叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 超越雷霆(beyond The Thunder) 000001

2. 超越雷霆(beyond The Thunder) 000002

3. 超越雷霆(beyond The Thunder) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越雷霆(Beyond The Thunder)

[bɪ'jɑ:nd]	[ðə; ði]	['θʌndər]
BEYOND	**THE**	**THUNDER**
超过	这	雷

雷霆之外

[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[bi:]	.	['hɪki]
By	**H**	**.**	**B**	**.**	**Hickey**
经过	H	.	B	.	希基

作者：HB Hickey

[	[træn'skraɪbər]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	[dɪ'sembər]	-	.
[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**December**	**1948**	**.**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十二月	-	.

[转录者注：本电子文本摘自1948年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['blaɪndɪŋ]	[fɔ:rs]	[ðæt]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
What	**was**	**this**	**blinding**	**force**	**that**	**came**	**out**	**of**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**sky**	**,**
什么	曾是	这	失明	力量	那	来了	出去	的	一个	洞	在	这	天空	,

那股从天空裂缝中涌出的耀眼光芒究竟是什么?

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['paʊərf(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[æn; ən]	[ɪn'taɪər]	['sɪti]	?
and	**was**	**powerful**	**enough**	**to**	**destroy**	**an**	**entire**	**city**	**?**
和	曾是	强大的	足够的	到	破坏	一个	全部的	城市	?

威力强大到足以摧毁一座城市?

[keɪs]	[θɔ:t]	[hi:; hi]	[nu:]	.	.	.	.
Case	**thought**	**he**	**knew**	**.**	**.**	**.**	**.**
案件	想法	他	知道	.	.	.	.

凯斯以为他知道.....

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['pɜ˞:sənz]	[ɪn]	[nu:]	[jɔ:k]	[lʊkt]	['skaɪwərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	['rʌmb(ə)l]	[ʌv; əv]	[saʊnd]	.
Ten	**thousand**	**persons**	**in**	**New**	**York**	**looked**	**skyward**	**at**	**the**	**first**	**rumble**	**of**	**sound**	**.**
十	千	人	在	新的	约克	看起来	向天空	在	这	第一的	隆隆	的	声音	.

当第一声隆隆声响起时，纽约的一万多人抬头望向天空。

[ðə; ði]	[flæʃ]	[kɔ:t]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wei]	,	[sɪəd]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	['sɪndər]	,	['lɪkwɪfaɪd]	[ðer; ðər]
The	**flash**	**caught**	**them**	**that**	**way**	**,**	**seared**	**them**	**to**	**cinder**	**,**	**liquefied**	**their**
这	闪光	捕捉	他们	那	方式	,	烤	他们	到	煤渣	,	液化的	他们的

['aɪˌbɔ:lz]	,
eyeballs	**,**
眼球	,

闪光灯照在他们身上，把他们烧成了灰烬，眼球都液化了。

[brɔ:t]	[ðer; ðər]	['vaɪtlz]	['bɔɪlɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃərz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['bɑ:dɪz]	.
brought	**their**	**vitals**	**boiling**	**out**	**of**	**the**	**fissures**	**of**	**their**	**bodies**	**.**
带来	他们的	命脉	沸腾	出去	的	这	裂缝	的	他们的	身体	.

他们的内脏从身体的裂缝中沸腾而出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] .

They	were	the	lucky	ones	.
他们	是	这	幸运的	一个	.

他们是幸运儿。

[ðə; ði][rest] [daɪd] ['sloʊli] , [ðer; ðər]['mɑːnjumənt][ðə; ði] ['rʌbl] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪti] .

The	rest	died	slowly	,	their	monument	the	rubble	which	had	once	been	a	city	.
这	休息	死亡	缓慢地	,	他们的	纪念碑	这	瓦砾	哪个	有	一次	到过	一个	城市	.

其余的人慢慢死去，他们留下的纪念碑是曾经是一座城市的废墟。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [keɪs] ['deimən] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	all	that	,	Case	Damon	knew	nothing	.
的	全部	那	,	案件	达蒙	知道	没有什么	.

这一切，凯斯·达蒙都一无所知。

['rɑːkətɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][self] - ['sɜːrvɪs] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [klaʊd] - [riːtʃɪŋ] [ə'pɑːrtmənt][ɪn] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Rocketing	up	in	the	self	-	service	elevator	to	his	new	cloud	-	reaching	apartment	in	San	Francisco	,
火箭	向上	在	这	自己	-	服务	电梯	到	他的	新的	云	-	到达	公寓	在	圣	弗朗西斯科	,

他乘坐自助电梯直达位于旧金山的新公寓，公寓仿佛直插云霄。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	thoughts	were	all	on	the	girl	who	would	be	waiting	for	him	.
他的	想法	是	全部	在	这	女孩	WHO	会	是	等待	为了	他	.

他满脑子想的都是那个会等着他的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	She	loves	me	,	she	loves	me	not	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	爱	我	,	她	爱	我	不是	,	"	他	说	到	他自己	.

“她爱我，她不爱我，”他自言自语道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrkɪd] [petlz] , [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['deɪziz] , [ðæt] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði][kɑːr] .

They	were	orchid	petals	,	not	those	of	daisies	,	that	drifted	to	the	floor	of	the	car	.
他们	是	兰花	花瓣	,	不是	那些	的	雏菊	,	那	漂移	到	这	地面	的	这	车	.

飘落到车厢地板上的是兰花花瓣，而不是雏菊花瓣。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	She	loves	me	.
"	她	爱	我	.

她爱我。

" [ðə; ði][læst][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [keɪs] [læft] .

"	The	last	one	touched	the	floor	softly	,	and	Case	laughed	.
"	这	最后的	一	感动	这	地面	轻轻	,	和	案件	笑了	.

“最后一个球轻轻地落在了地上，凯斯笑了。”

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

Then	the	doors	were	opening	and	he	was	racing	down	the	hall	.
然后	这	门	是	开幕	和	他	曾是	赛车	向下	这	大厅	.

然后门开了，他沿着走廊飞奔而去。

[noʊ] [mɔːr] ['loʊnli] [naɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

No	more	lonely	nights	for	him	,
不	更多的	孤独	夜晚	为了	他	,

他再也不会孤单寂寞了。

[noʊ] [mɔːr] ['aʊərz] ['weɪstɪd] ['θʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk]

no	more	hours	wasted	thumbing	through	the	pages	of	his	little	black	book
不	更多的	小时	浪费	拇指	通过	这	页面	的	他的	小的	黑色的	书

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [gɜːrl][tuː; tə][kɔːl] .

wondering	which	girl	to	call	.
好奇	哪个	女孩	到	称呼	.

他再也不用浪费时间翻阅他的小黑本，琢磨着该给哪个女孩打电话了。

[keɪs] ['deɪmən] , ['rɑːkɪt] - ['dʒɑːki] , [speɪs] - [ɪk'splɔːrər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

Case	Damon	,	rocket	-	jockey	,	space	-	explorer	,	was	now	a	married	man	,
案件	达蒙	,	火箭	-	骑师	,	空间	-	探险家	,	曾是	现在	一个	已婚	男人	,

火箭飞行员、太空探险家凯斯·达蒙如今已为人夫。

['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

married	to	the	most	beautiful	girl	in	the	world	.
已婚	到	这	最多	美丽的	女孩	在	这	世界	.

娶了世界上最美丽的女孩。

[hiː; hi] [skuːpt] ['kɛrɪn] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	scooped	Karin	off	her	feet	and	hugged	her	to	him	.
他	抢先报道	卡琳	离开	她	脚	和	拥抱	她	到	他	.

他一把抱起卡琳，紧紧地搂在怀里。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [red] ['velvɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [spʌn] [goʊld] [her] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

Her	lips	were	red	velvet	on	his	,	her	spun	gold	hair	drifted	around	his
她	嘴唇	是	红色的	天鹅绒	在	他的	,	她	旋转	金子	头发	漂移	大约	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她的嘴唇像红丝绒般贴在他的嘴唇上，她金色的秀发飘落在他的肩头。

" [bɑːks] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [gləʊtid] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	Box	seats	for	the	best	show	in	town	,	honey	,	"	he	gloated	in	her	ear	.
"	盒子	座位	为了	这	最好的	展示	在	镇	,	蜂蜜	,	"	他	沾沾自喜	在	她	耳朵	.

"亲爱的，这是城里最好的演出的包厢座位，"他在她耳边得意地说。

[hiː; hi] [fiʃt] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi][held][hɜːr; hər] [ə'genst]

He	fished	around	in	his	pockets	with	one	hand	while	he	held	her	against
他	钓鱼	大约	在	他的	口袋	和	一	手	尽管	他	握住	她	反对

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

him	with	the	other	.
他	和	这	其他	.

他一手在口袋里摸索，一手把她紧紧搂在怀里。

[ðeid] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃoʊ] .

They'd	said	you	couldn't	get	tickets	for	that	show	.
他们会	说	你	不能	得到	门票	为了	那	展示	.

他们说你买不到那场演出的票。

[bʌt; bət] [wʌt] " [ðeɪ] " [sed] ['nevər] [stɑːpt] [keɪs] ['deɪmən] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]

But	what	"	they	"	said	never	stopped	Case	Damon	,	whether	it	was	a	matter
但	什么	"	他们	"	说	绝不	停止	案件	达蒙	,	无论	它	曾是	一个	事情

[ʌv; əv] ['θiːətər] ['tɪkɪts] ,

of	theatre	tickets	,
的	剧院	门票	,

但无论"他们"说什么，都无法阻止凯斯·达蒙，哪怕是关乎戏票的事情。

[ɔːr][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['erləs] ['plænɪt] .

or	of	opening	a	new	field	on	a	distant	airless	planet	.
或者	的	开幕	一个	新的	场地	在	一个	遥远	无气	行星	.

或者在遥远的无空气星球上开辟新的领域。

" [tɜːrn] [ɔːf] [ðæt] ['telikæst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Turn	off	that	telecast	,	"	he	said	.
"	转动	离开	那	电视直播	,	"	他	说	.

"关掉那个电视直播，"他说。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪntɚplæn] [nuːz] [ðiːz] [deɪz] .

"	I'm	not	interested	in	Interplan	news	these	days	.
"	我是	不是	感兴趣的	在	跨计划	消息	这些	天	.

"我最近对Interplan的新闻不感兴趣。"

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [keɪs] ['deimən] [kiːps] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] .

From	now	on	,	Case	Damon	keeps	his	feet	on	terra	firma	.
从	现在	在	,	案件	达蒙	保持	他的	脚	在	大地	公司	.

从今以后，凯斯·达蒙将脚踏实地。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

"	And	that	was	the	way	it	was	going	to	be	.
"	和	那	曾是	这	方式	它	曾是	去	到	是	.

事情本来就该是这样。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈreɪniəm][ɑːn] - [əˈloʊn][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kɛrɪn][ɪn]

His	interest	in	the	uranium	on	Trehos	alone	should	keep	him	and	Karin	in
他的	兴趣	在	这	铀	在	-	独自的	应该	保持	他	和	卡琳	在

['kloʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

clover	for	the	rest	of	their	lives	.
三叶草	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

单凭他对特雷霍斯星铀矿的兴趣，就足以让他和卡琳余生过上幸福美满的生活。

[ðeid] [hæv; həv][fʌn] , [ðeid] [hæv; həv][kɪdz] , [ðeid] [lɪv; laɪv][laɪk]['nɔːrm(ə)l] ['mærid] ['piːp(ə)l] .

They'd	have	fun	,	they'd	have	kids	,	they'd	live	like	normal	married	people	.
他们会	有	乐趣	,	他们会	有	孩子们	,	他们会	居住	喜欢	普通的	已婚	人们	.

他们会过得很开心，他们会生孩子，他们会像正常的已婚夫妇一样生活。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd][goʊ] [hæŋ] .

The	rest	of	the	universe	could	go	hang	.
这	休息	的	这	宇宙	可以	去	悬挂	.

宇宙其他部分都见鬼去吧。

" [ɪf] [juːd] [stɑːp] ['reɪvɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒwaɪz] , " ['kɛrɪn] ['bɛgd] .

"	If	you'd	stop	raving	,	I	might	get	a	word	in	edgewise	,	"	Karin	begged	.
"	如果	你会	停止	狂言	,	我	可能	得到	一个	单词	在	边缘	,	"	卡琳	乞求	.

"如果你能停止胡言乱语，我或许还能插上一句话，"卡琳恳求道。

" [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪz] [jɔːrz] .

"	The	floor	is	yours	.
"	这	地面	是	你的	.

现在轮到你发言了。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [dɑːrnd] ['sɪti] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪs] [læft] .

Also	the	walls	,	the	building	,	the	whole	darned	city	if	you	want	it	,	"	Case	laughed	.
还	这	墙壁	,	这	建筑	,	这	所有的	该死的	城市	如果	你	想	它	,	"	案件	笑了	.

"还有城墙、建筑物，如果你愿意的话，整个城市也行，"凯斯笑着说。

" [ðæt] ['telikæst] [ɪz] ['tɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	That	telecast	is	ticking	for	you	.
"	那	电视直播	是	滴答	为了	你	.

"你正在观看电视直播。"

['wɑ:ʃɪŋtən] ['kɔ:lɪŋ] [keɪs] ['deimən] .
Washington calling Case Damon .
华盛顿 呼叫 案件 达蒙 .

华盛顿致电凯斯·达蒙。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['kɔ:lɪŋ] [keɪs] ['deimən] .
Washington calling Case Damon .
华盛顿 呼叫 案件 达蒙 .

华盛顿致电凯斯·达蒙。

[sɪns] [ju:; jʊ] [left] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [its] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] . "
Since you left an hour ago it's been calling you . "
自从 你 左边 一个 小时 前 它是 到过 呼叫 你 . "

你一个小时前离开后，它就一直在给你打电话。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:l] .
" Let it call .
" 让 它 称呼 .

让它打电话吧。

[its] [maɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪt] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ænsər] .
It's my constitutional right not to answer .
它是 我的 宪法 正确的 不是 到 回答 .

我有宪法赋予的不回答的权利。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] ['kɛrɪnz] .
" But his mood was changing to match Karin's .
" 但 他的 情绪 曾是 变化 到 匹配 卡琳的 .

但他的情绪也随之改变，与卡琳的情绪相符。

[hɪz; ɪz] [li:n] , [fɜ:rm] - [dʒɔ:d] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['sɪriəs] .
His lean , firm - jawed features were turning serious .
他的 倾斜 , 公司 - 下巴 特征 是 转弯 严肃的 .

他那线条分明、下巴线条硬朗的五官变得严肃起来。

['tenʃ(ə)n] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['bɑ:di] .
Tension tightened his powerful body .
紧张 收紧 他的 强大的 身体 .

紧张感让他强壮的身体紧绷起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [keɪs] , " ['kɛrɪn] [sed] .
" It must be important , Case , " Karin said .
" 它 必须 是 重要的 , 案件 , " 卡琳 说 .

“这一定很重要，凯斯，”卡琳说。

" [ðeə(r)] ['ju:zɪŋ] [jʊr; jər] [koʊd] [kɔ:l] .
" They're using your code call .
" 它们是 使用 你的 代码 称呼 .

他们正在使用你的代码调用。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rdʒənt] .
They wouldn't do that unless it was urgent .
他们 不会 做 那 除非 它 曾是 紧迫的 .

除非情况紧急，否则他们不会那样做。

" [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" He listened to the tick of the machine .
" 他 听着 到 这 打钩 的 这 机器 .

他听着机器的滴答声。

[ən'les] [ju:; jʊ] [nu:] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] ['regjələr] ['tɪkɪŋ] [ðæt] [toʊld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

Unless	you	knew	,	it	sounded	only	like	the	regular	ticking	that	told	the	machine
除非	你	知道	,	它	听起来	仅有的	喜欢	这	常规的	滴答	那	讲述	这	机器

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

was	in	operation	.
曾是	在	手术	.

除非你知道，否则它听起来就像机器运转时发出的正常滴答声。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [breɪks] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

But	there	were	little	breaks	here	and	there	.
但	那里	是	小的	休息	这里	和	那里	.

但期间也有一些小插曲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

It	was	for	him	.
它	曾是	为了	他	.

这是为他准备的。

[θri:] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Three	long	strides	took	him	to	the	machine	.
三	长的	步幅	采取	他	到	这	机器	.

他迈着大步走到机器前。

[hɪz; ɪz] [deft] ['fɪŋgərz] [flikt] [swɪtʃɪz] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [gloʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] [tjʊb] .

His	deft	fingers	flicked	switches	,	brought	a	glow	to	the	video	tubes	.
他的	麻利	手指	轻弹	开关	,	带来	一个	辉光	到	这	视频	管子	.

他灵巧的手指拨动开关，点亮了视频显像管。

" [keɪs] ['deɪmən] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	Case	Damon	,	"	he	said	softly	.
"	案件	达蒙	,	"	他	说	轻轻	.

“凯斯·达蒙，”他轻声说道。

" [kʌm] [ɪn] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .

"	Come	in	,	Washington	.
"	来	在	,	华盛顿	.

“进来吧，华盛顿。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [feɪs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [skri:n] .

"	It	was	Cranly's	face	that	filled	the	screen	.
"	它	曾是	-	脸	那	已填	这	屏幕	.

屏幕上全是克兰利的脸。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [krænli] [keɪs] ['berli] ['rekəgnaɪzd] .

But	a	Cranly	Case	barely	recognized	.
但	一个	克兰利	案件	仅仅	认可	.

但克兰利案几乎无人认出。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [θri:] [deɪz] .

The	man	had	aged	ten	years	in	the	last	three	days	.
这	男人	有	老年人	十	年	在	这	最后的	三	天	.

这名男子三天之内老了十岁。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] .

His	voice	was	desperate	.
他的	嗓音	曾是	绝望的	.

他的声音充满绝望。

" [gʊd] [gri:f] , [mæn] !

"	Good	grief	,	man	!
"	好的	悲伤	,	男人	!

我的天哪！

['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
Where've **you** **been** **?**
在哪里? 你 到过 ?

你去哪儿了?

[get] [daʊn] [hɪr] [fæst] .
Get **down** **here** **fast** **.**
得到 向下 这里 快速地 .

快下来。

[bʌt; bət][fæst] ! "
But **fast** **!** **"**
但 快速地 ! "

但要快!

" ['lɪs(ə)n] , [krænli] .
" **Listen** **,** **Cranly** **.**
" 听 , 克兰利 .

“听着，克兰利。”

[aɪm][ɑːn][maɪ] ['hʌnimuːn] .
I'm **on** **my** **honeymoon** **.**
我是 在 我的 蜜月 .

我在度蜜月。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?
Or **have** **you** **forgotten** **?**
或者 有 你 被遗忘的 ?

还是你忘了?

[rɪ'membər] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][best][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?
Remember **three** **days** **ago** **you** **were** **best** **man** **at** **a** **wedding** **?**
记住 三 天 前 你 是 最好的 男人 在 一个 婚礼 ?

还记得三天前你担任婚礼的伴郎吗?

[wel] , [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltər][wʌz; wəz] [keɪs] ['deɪmən] .
Well **,** **the** **fellow** **at** **the** **altar** **was** **Case** **Damon** **.**
出色地 , 这 同伴 在 这 坛 曾是 案件 达蒙 .

嗯，站在祭坛上的那个人是凯斯·达蒙。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ][smaɪl] [aʊt][ʌv; əv] [krænli] .
" **That** **should** **have** **gotten** **a** **smile** **out** **of** **Cranly** **.**
" 那 应该 有 获得 一个 微笑 出去 的 克兰利 .

“这应该会让克兰利露出笑容。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
But **it** **didn't** **.**
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [naʊ] .
He **was** **even** **a** **little** **angry** **now** **.**
他 曾是 甚至 一个 小的 生气的 现在 .

他现在甚至有点生气了。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] , [keɪs] !
" **This** **is** **an** **order** **,** **Case** **!**
" 这 是 一个 命令 , 案件 !

“这是命令，凯斯！”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][nɑːn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

I'm	giving	you	the	honor	of	being	the	first	non	-	official	person	to	know	about
我是	给予	你	这	荣誉	的	存在	这	第一的	非	-	官方的	人	到	知道	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我很荣幸地授予你这个非官方人士第一个知晓此事的资格。

[suˈpriːm] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn][ænd; ənd][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]['ɔːrdər] .

Supreme	Emergency	Mobilization	and	Evacuation	Order	.
最高	紧急情况	动员	和	疏散	命令	.

最高紧急动员和疏散令。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] !

New	York	was	blasted	out	of	existence	an	hour	ago	!
新的	约克	曾是	炸毁	出去	的	存在	一个	小时	前	!

纽约在一个小时前被炸成了废墟!

" [ɔːl] [flaɪts] ['graʊndɪd] , [ðə; ði]['skaipɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl] ,

"	All	flights	grounded	,	the	skyport	in	a	turmoil	,
"	全部	航班	接地	,	这	天空港	在	一个	动荡	,

所有航班停飞，机场一片混乱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪlvər][kɑːrd][gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kɛrɪn] [θruː] .

but	that	little	silver	card	got	him	and	Karin	through	.
但	那	小的	银	卡片	得到	他	和	卡琳	通过	.

但正是那张小小的银卡让他和卡琳渡过了难关。

['noʊbɑːdi] [nuː] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Nobody	knew	yet	what	was	going	on	.
无人	知道	然而	什么	曾是	去	在	.

当时没有人知道发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rediŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æz; əz] [jet] .

They	were	readying	for	something	big	,	but	they	didn't	know	what	as	yet	.
他们	是	准备中	为了	某物	大的	,	但	他们	没有	知道	什么	作为	然而	.

他们正在准备一件大事，但他们还不知道是什么事。

[keɪs] ['hɜːrid] ['kɛrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋər] , ['bʌsld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['spiːdər] .

Case	hurried	Karin	to	his	own	hangar	,	bustled	her	into	the	small	speeder	.
案件	慌忙	卡琳	到	他的	自己的	机库	,	熙熙攘攘	她	进入	这	小的	飞车	.

凯斯匆匆将卡琳带到自己的机库，让她坐进小型飞行器。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , ['hʌni] .

"	The	fishing	cabin	on	the	Columbia	,	honey	.
"	这	钓鱼	舱	在	这	哥伦比亚	,	蜂蜜	.

“哥伦比亚河畔的渔屋，亲爱的。”

[steɪ] [ðer; ðər] !

Stay	there	!
停留	那里	!

待在那儿!

[ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	don't	worry	if	you	don't	hear	from	me	.
和	不	担心	如果	你	不	听到	从	我	.

如果你没收到我的消息，也别担心。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɔːf] .

"	He	didn't	even	wait	to	see	her	take	off	.
"	他	没有	甚至	等待	到	看	她	拿	离开	.

他甚至都没等她起飞就离开了。

['kɛrɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
Karin **would** **be** **safe** **enough** **.**
卡琳 会 是 安全的 足够的 .

卡琳应该很安全。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['mɪlətəri] [əb'dʒektɪv] .
The **cabin** **was** **a** **hundred** **miles** **from** **any** **possible** **military** **objective** **.**
这 舱 曾是 一个 百 英里 从 任何 可能的 军队 客观的 .

小屋距离任何可能的军事目标都有一百英里。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [sɪt] [taɪt] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] [aʊt] .
All **he** **had** **to** **do** **was** **sit** **tight** **until** **things** **were** **straightened** **out** **.**
全部 他 有 到 做 曾是 坐 紧的 直到 事物 是 拉直 出去 .

他只需要耐心等待事情解决即可。

[nuː] [jɔːk] ['blæstɪd] !
New **York** **blasted** **!**
新的 约克 炸毁 !

纽约遭袭!

[ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
That **could** **have** **been** **an** **accident** **.**
那 可以 有 到过 一个 事故 .

那可能是一场意外。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
It **must** **have** **been** **an** **accident** **.**
它 必须 有 到过 一个 事故 .

这一定是场意外。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʊd] [biː; bi] [wɔːr] .
The **only** **alternative** **would** **be** **war** **.**
这 仅有的 选择 会 是 战争 .

唯一的出路就是战争。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['wɔrz] .
And **there** **were** **no** **more** **wars** **.**
和 那里 是 不 更多的 战争 .

从此再也没有战争。

['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [iː] . [em]
Somebody **at** **Supreme** **Council** **must** **have** **lost** **his** **head** **to** **issue** **the** **E** **.** **M**
某人 在 最高 理事会 必须 有 丢失的 他的 头 到 问题 这 E . M
. [iː] . ['ɔːrdər] .
. **E** **.** **order** **.**
. E . 命令 .

最高委员会中肯定有人失去了理智才会下达 EME 命令。

[ʃʊr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Sure **,** **that** **was** **it** **.**
当然 , 那 曾是 它 .

对，就是这样。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪˌkoʊz] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] .
Leave **it** **to** **the** **politicos** **to** **get** **excited** **and** **jump** **out** **of** **their** **skins** **.**
离开 它 到 这 政客 到 得到 兴奋的 和 跳 出去 的 他们的 皮肤 .

政客们总是会激动得跳脚。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] [flæʃt] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd]

Below	him	the	glistening	towers	of	Kansas	City	flashed	and	faded	and
以下	他	这	闪闪发光	塔楼	的	堪萨斯州	城市	闪光灯	和	褪色	和

[wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] ['mɪnɪts] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

were	replaced	minutes	later	by	the	towers	of	St	.	Louis	.
是	替换	分钟	之后	经过	这	塔楼	的	英石	.	路易斯	.

在他脚下，堪萨斯城闪闪发光的摩天大楼一闪而过，几分钟后，圣路易斯的摩天大楼取而代之。

[ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌz; wəz] ['bætɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] " [klɪr] [ðə; ði][skaɪ]['ɔːrdər] .

Chicago	was	batting	out	a	"	clear	the	sky	order	.
芝加哥	曾是	击球	出去	一个	"	清除	这	天空	命令	.

芝加哥正在考虑发布"清除天空污染"的命令。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli]

"	All	three	of	those	cities	would	have	been	gone	by	now	if	there	were	really
"	全部	三	的	那些	城市	会	有	到过	已消失	经过	现在	如果	那里	是	真的

[ə; eɪ][wɔːr] ,

a	war	,
一个	战争	,

"如果真的爆发战争，这三座城市现在恐怕都已不复存在了。"

[keɪs] [toʊld][hɪm'self] .

Case	told	himself	.
案件	讲述	他自己	.

凯斯心想。

[bʌt; bət] [krænli] [wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

But	Cranly	was	no	politician	.
但	克兰利	曾是	不	政治家	.

但克兰利并非政治家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [skerd] ['iːzəli] .

And	he	wasn't	the	kind	that	scared	easily	.
和	他	不是	这	种类	那	害怕的	容易地	.

他不是那种容易被吓到的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krænli] [huː] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['skaipɔːt] .

It	was	Cranly	who	met	him	at	Washington	skyport	.
它	曾是	克兰利	WHO	遇见	他	在	华盛顿	天空港	.

在华盛顿机场，是克兰利接见了他。

[krænli] [wʌz; wəz] [skerd] , [ɔːl] [raɪt] .

Cranly	was	scared	,	all	right	.
克兰利	曾是	害怕的	,	全部	正确的	.

克兰利确实吓坏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['hiːd] [bɪn] [ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd]['stɑːrtɪd]

He	was	more	frightened	than	he'd	been	the	time	their	ship	had	started
他	曾是	更多的	害怕	比	他会	到过	这	时间	他们的	船	有	开始

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʊrɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [muːn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

to	tear	loose	from	their	mooring	on	that	moon	of	Jupiter	.
到	撕	松动的	从	他们的	停泊	在	那	月亮	的	木星	.

他比上次他们的飞船在木星那颗卫星上开始挣脱系泊绳时更加害怕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .

His	face	was	gray	.
他的	脸	曾是	灰色的	.

他脸色灰白。

" [aɪl] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][wiː; wi][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	fill	you	in	as	we	go	,	"	he	said	.
"	患病的	充满	你	在	作为	我们	去	,	"	他	说	.

"我会边走边告诉你，"他说。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:r] [dʒɜ:rk] ['ɪntu:] [haɪ] [spi:d] [ænd; ənd] [krænli] [tɔ:kt] .

The	official	car	jerked	into	high	speed	and	Cranly	talked	.
这	官方的	车	猛地一抖	进入	高的	速度	和	克兰利	谈话	.

官方车辆猛地加速，克兰利开始讲话。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .

"	It	was	no	accident	.
"	它	曾是	不	事故	.

“这不是意外。”

[get] [ðæt] [streɪt] .

Get	that	straight	.
得到	那	直的	.

把这一点搞清楚。

[nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][hɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . "

New	York	was	hit	from	the	outside	.	"
新的	约克	曾是	打	从	这	外部	.	"

纽约遭受了来自外部的打击。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是怎么做呢?

[baɪ] [wʌt] ?

By	what	?
经过	什么	?

通过什么?

['ʌndər] [ðə; ði]['ju:nɪfaɪd]['kaʊns(ə)l][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['hu:d] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ][wɔ:r] .

Under	the	Unified	Council	there's	no	one	who'd	have	anything	to	gain	by	war	.
在下面	这	统一	理事会	有	不	一	谁会	有	任何事物	到	获得	经过	战争	.

在统一委员会的领导下，没有人会从战争中获利。

[ðer; ðər] ['iznt] ['i:v(ə)n] ['eniwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] . "

There	isn't	even	anyone	on	Earth	with	the	power	to	make	war	.	"
那里	不是	甚至	任何人	在	地球	和	这	力量	到	制作	战争	.	"

地球上根本没有人有能力发动战争。

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] .

"	That's	why	we	wanted	you	here	.
"	那就是	为什么	我们	通缉	你	这里	.

这就是我们想让你来的原因。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] . "

It	figures	to	be	an	enemy	from	another	planet	.	"
它	数据	到	是	一个	敌人	从	其他	行星	.	"

看来是来自外星的敌人。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

"	That	doesn't	make	sense	.
"	那	不	制作	感觉	.

“这说不通。”

" [keɪs] ['swɪvld] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [krænli] .

"	Case	swivelled	around	to	face	Cranly	.
"	案件	旋转	大约	到	脸	克兰利	.

凯斯转过身面对克兰利。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [ə'laɪv] .

"	You	and	I	know	our	system	as	well	as	anyone	alive	.
"	你	和	我	知道	我们的	系统	作为	出色地	作为	任何人	活	.

“你我都比任何活着的人更了解我们的制度。”

[kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['gesɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts] . "

Cut	**out**	**the**	**guessing**	**and**	**give**	**me**	**the**	**facts**	**.**	**"**
切	出去	这	猜测	和	给	我	这	事实	.	"

别瞎猜了，告诉我事实。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

Enough	**people**	**saw**	**the**	**thing**	**from**	**Jersey**	**so**	**that**	**we**	**know**	**what**	**happened**	**.**
足够的	人们	锯	这	事物	从	球衣	所以	那	我们	知道	什么	发生	.

新泽西州有足够多的人目睹了这件事，所以我们知道发生了什么。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][laɪk] ['θʌndər] .

They	**say**	**there**	**was**	**a**	**rumble**	**like**	**thunder**	**.**
他们	说	那里	曾是	一个	隆隆	喜欢	雷	.

他们说当时传来一声如同雷鸣般的巨响。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] .

Out	**of**	**a**	**clear**	**sky**	**,**	**mind**	**you**	**.**
出去	的	一个	清除	天空	,	头脑	你	.

请注意，这是凭空捏造的。

[ðen] — [get] [ðɪs] — [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] !

Then	**—**	**get**	**this**	**—**	**the**	**sky**	**seemed**	**to**	**open**	**!**
然后	—	得到	这	—	这	天空	似乎	到	打开	!

然后——你猜怎么着——天空仿佛裂开了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [laɪt] .

There	**was**	**a**	**blast**	**of**	**light**	**.**
那里	曾是	一个	爆炸	的	光	.

一道强光闪过。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "

New	**York**	**was**	**gone**	**.**	**"**
新的	约克	曾是	已消失	.	"

纽约已经不复存在了。

" ['ætəm][blæst] ? "

"	**Atom**	**blast**	**?**	**"**
"	原子	爆炸	?	"

“原子弹爆炸？”

" ['hɑːrdli] .

"	**Hardly**	**.**
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[noʊ] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] .

No	**mushroom**	**cloud**	**.**
不	蘑菇	云	.

没有蘑菇云。

['æksɪdənt] ?

Accident	**?**
事故	?

事故?

[noʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] [waɪ] [aɪm][soʊ] [ʃʊr] ['ʃɔːrtli] .

No	**,**	**and**	**you'll**	**learn**	**why**	**I'm**	**so**	**sure**	**shortly**	**.**
不	,	和	你会	学习	为什么	我是	所以	当然	不久	.

不，你很快就会明白我为什么这么肯定。

" [keɪs] ['deimən][hæd; həd][met][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔːr] .

"	**Case**	**Damon**	**had**	**met**	**some**	**of**	**these**	**men**	**before**	**.**
"	案件	达蒙	有	遇见	一些	的	这些	男人	前	.

“凯斯·达蒙以前见过这些人中的一些人。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

A	**few**	**others**	**he**	**recognized**	**from**	**their**	**pictures**	**.**
一个	很少	其他的	他	认可	从	他们的	图片	.

其他几个人他从照片上认了出来。

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l] .

The	**Supreme**	**Council**	**.**
这	最高	理事会	.

最高委员会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plenti] ['wɜːrid] .

They	**were**	**plenty**	**worried**	**.**
他们	是	很多	担心	.

他们非常担心。

['strɔːgɔːf] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ; ['vɑːrgəs] [drʌmd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ] [θɪk]

Strogoff	**was**	**chewing**	**his**	**mustache**	**;**	**Vargas**	**drummed**	**nervously**	**with**	**thick**
斯特罗戈夫	曾是	咀嚼	他的	胡子	;	瓦尔加斯	鼓声	紧张地	和	厚的

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

斯特罗戈夫正在嚼着他的胡子；瓦尔加斯紧张地用粗壮的手指敲着鼓。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['ɔzbən] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Cunningham	**and**	**Osborn**	**were**	**pacing**	**the**	**floor**	**.**
坎宁安	和	奥斯本	是	踱步	这	地面	.

坎宁安和奥斯本在房间里踱来踱去。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " ['ɔzbən] [sed] .

"	**Thank**	**heaven**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**Osborn**	**said**	**.**
"	感谢	天堂	为了	一	事物	,	"	奥斯本	说	.

“谢天谢地有一件事，”奥斯本说道。

['vɑːrgəs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [slɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] .

Vargas	**looked**	**up**	**at**	**him**	**quickly**	**,**	**his**	**dark**	**eyes**	**slits**	**in**	**his**	**swarthy**	**face**	**.**
瓦尔加斯	看起来	向上	在	他	迅速地	,	他的	黑暗的	眼睛	缝隙	在	他的	黝黑的	脸	.

瓦尔加斯猛地抬起头看向他，黝黑的脸上眯着一双黑眼睛。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " ['vɑːrgəs] [æskt] ['bɪtərli] .

"	**For**	**what**	**?**	**"**	**Vargas**	**asked**	**bitterly**	**.**
"	为了	什么	?	"	瓦尔加斯	问	苦涩地	.

“为了什么？”瓦尔加斯愤愤地问道。

" [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['pænɪk] .

"	**That**	**there**	**has**	**been**	**no**	**panic**	**.**
"	那	那里	有	到过	不	恐慌	.

“没有出现恐慌。”

['ɜːrbən][ɪˌvækjuˈeɪʃənz][ɑːr; ər] [prəˈsiːdɪŋ] ['kwaɪətli] . "

Urban	**evacuations**	**are**	**proceeding**	**quietly**	**.**	**"**
城市的	疏散	是	进行中	悄悄	.	"

城市疏散工作正在悄然进行。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] , " [keɪs]
" I still think it could have been some natural phenomenon , " Case
" 我 仍然 思考 它 可以 有 到过 一些 自然的 现象 , " 案件
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“我仍然认为这可能是某种自然现象，”凯斯插话道。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
" Even a terrific bolt of lightning .
" 甚至 一个 了不起 螺栓 的 闪电 .

“即使是一道威力巨大的闪电。”

" - [bɪg] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdər] [wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Cranly's big shoulders lifted as a recorder was wheeled into the room .
" - 大的 肩膀 抬起 作为 一个 录音机 曾是 带轮子的 进入 这 房间 .

“当录音机被推进房间时，克兰利的宽阔肩膀耸了起来。

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
He indicated where the machine was to be set down .
他 表明的 在哪里 这 机器 曾是 到 是 放 向下 .

他指出了机器的放置位置。

" [wiːv] ['weɪstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] ['gesɪz] , " [hiː; hi][toʊld] [keɪs] .
" We've wasted a little time in letting you make these guesses , " he told Case .
" 我们已经 浪费 一个 小的 时间 在 出租 你 制作 这些 猜测 , " 他 讲述 案件 .

“我们浪费了一些时间让你做这些猜测，”他告诉凯斯。

" [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
" All for a reason .
" 全部 为了 一个 原因 .

一切都是有原因的。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['fʊli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wepən] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] .
We want you to realize fully what sort of weapon we are up against .
我们 想 你 到 意识到 完全 什么 种类 的 武器 我们 是 向上 反对 .

我们希望你们充分认识到我们所面对的是什么样的武器。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [biːmd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['praɪvət] [laɪn][ə; eɪ]
Now listen to this message that was beamed onto the Council's private line a
现在 听 到 这 信息 那 曾是 光束 到 这 理事会的 私人的 线 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][blæst] .
few minutes after the blast .
很少 分钟 后 这 爆炸 .

现在请听听爆炸发生几分钟后通过市政厅专用线路传来的这条信息。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] [trɪpt] [ə; eɪ]['levər] .
" He went to the recorder and tripped a lever .
" 他 去 到 这 录音机 和 绊倒了 一个 杠杆 .

他走到录音机前，拨动了一个控制杆。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [ðæt] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ]
The instrument settled to a low whine that soon disappeared as the recording
这 乐器 定居 到 一个 低的 抱怨 那 很快 消失 作为 这 记录
[teɪp] ['entərd] [ðə; ði][kən'vɜːrtər] .
tape entered the converter .
磁带 进入 这 转换器 .

仪器发出低沉的嗡嗡声，随着录音带进入转换器，嗡嗡声很快就消失了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The voice might have been in the room with them .
这 嗓音 可能 有 到过 在 这 房间 和 他们 .

那声音可能就来自他们所在的房间。

" [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [ɜːrθ] :
" To the Supreme Council of the Planet Earth :
" 到 这 最高 理事会 的 这 行星 地球 :

致地球最高委员会:

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
What happened to New York was only a token of what can be done
什么 发生 到 新的 约克 曾是 仅有的 一个 令牌 的 什么 能 是 完毕
[tuː; tə][jʊr; jər][ɪnˈtaɪər][ˈplænɪt] .
to your entire planet .
到 你的 全部的 行星 .

纽约的遭遇仅仅是地球遭受灾难的一个缩影。

[ˈaʊər; ɑːr][tɜːrmz][ɑːr; ər] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelikæst] [wɪˈðɪn]
Our terms are complete and unconditional surrender , to be telecast within
我们的 条款 是 完全的 和 无条件的 投降 , 到 是 电视直播 之内
[wʌn] [wiːk] .
one week .
一 星期 .

我们的条件是彻底无条件投降，并在一周内通过电视直播宣布。

[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌðər] [ˈtəukənz][æt; ət] [twelv] - [ˈaʊər] [ˈɪntərvlz] .
To hasten your decision , there will be other tokens at twelve - hour intervals .
到 趋 你的 决定 , 那里 将要 是 其他 代币 在 十二 - 小时 间隔 .
"
"
"

为了加快您的决定，我们将每隔十二小时发放一次其他代币。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [krænli] [sed] [ˈhevɪli] .
" Now you know , " Cranly said heavily .
" 现在 你 知道 , " 克兰利 说 重度 .

“现在你知道了，”克兰利沉重地说。

" [ˈiːðər] [gɪv] [ʌp][ɔːr][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
" Either give up or be destroyed .
" 任何一个 给 向上 或者 是 损毁 .

要么放弃，要么毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌltɪˈmeɪtəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
And that ultimatum from an enemy which has no compunction about
和 那 最后通牒 从 一个 敌人 哪个 有 不 愧疚 关于
[ˈməːdərɪŋ] [ten] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ˈpaʊər] .
murdering ten million people to prove its power .
谋杀 十 百万 人们 到 证明 它是 力量 .

而发出最后通牒的敌人，为了证明自己的实力，不惜屠杀一千万人。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [keɪs] [ˈdeɪmənz] [maɪnd] .
" A thousand questions jumped to Case Damon's mind .
" 一个 千 问题 跳了起来 到 案件 达蒙的 头脑 .

“无数个问题涌入凯斯·达蒙的脑海。”

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈstɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The horror of the thing stilled most of them .
这 恐怖 的 这 事物 静止 最多 的 他们 .

那东西的恐怖让大多数人都吓得说不出话来。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˈoʊvər] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ˈkwɪkli] .
He checked over possibilities quickly .
他 已检查 超过 可能性 迅速地 .

他迅速地核查了各种可能性。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] .
" You say many people outside of New York saw the flash .
" 你 说 许多 人们 外部 的 新的 约克 锯 这 闪光 .

"你说纽约以外的很多人也看到了闪光。"

[wʌt] [ə'baʊt] [skaɪpɔrts] , [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] , [ðə; ði] [fliːt] [beɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] ?
What about skyports , observatories , the fleet base on the Moon ?
什么 关于 空中港口 , 天文台 , 这 舰队 根据 在 这 月亮 ?

那么，空中港口、天文台、月球上的舰队基地呢?

[dɪd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] ? "
Did they try to get a triangulation ? "
做过 他们 尝试 到 得到 一个 三角测量 ? "

他们尝试过进行三角定位吗?

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [krænli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , " ['vɑːrgəs] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" I can see why Cranly wanted you here , " Vargas said , smiling faintly .
" 我 能 看 为什么 克兰利 通缉 你 这里 , " 瓦尔加斯 说 , 微笑 淡淡的 .

"我明白克兰利为什么想让你来这里了，"瓦尔加斯淡淡一笑说道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfaɪd] ['kaʊns(ə)l] .
His own people had been the last to join the Unified Council .
他的 自己的 人们 有 到过 这 最后的 到 加入 这 统一 理事会 .

他自己的人民是最后加入统一委员会的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [hæd; həd] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [kən'seʃnz] ,
He had held out to the last , had demanded and received concessions ,
他 有 握住 出去 到 这 最后的 , 有 要求 和 已收到 让步 ,

他坚持到了最后，并提出了要求，最终也得到了让步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['eɪb(ə)lɪst] [men] .
but he was considered one of the Council's ablest men .
但 他 曾是 经过考虑的 一 的 这 理事会的 最有能力 男人 .

但他被认为是议会中最有能力的人之一。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'tempts] [æt; ət] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] , " [hiː; hi]
" Naturally there were attempts at fixing the source of the flash , " he
" 自然 那里 是 尝试 在 定影 这 来源 的 这 闪光 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

"当然，我们也尝试过修复闪光灯的来源，"他继续说道。

" [hæd; həd] [ðoʊz] [ə'tempts] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] . "
" Had those attempts met with success the fleet would already be on its way . "
" 有 那些 尝试 遇见 和 成功 这 舰队 会 已经 是 在 它是 方式 . "

"如果那些尝试成功，舰队现在应该已经在路上了。"

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪs] [sed] ['blʌntli] .
" I don't get it , " Case said bluntly .
" 我 不 得到 它 , " 案件 说 直截了当地 .

"我不明白，"凯斯直截了当地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If they attempted triangulation , they must have got it . "
" 如果 他们 尝试过 三角测量 , 他们 必须 有 得到 它 . "

"如果他们尝试了三角定位，那他们肯定成功了。"

" [prɪ'saɪsli] , " [krænli] [ˌɪntə'dʒektid] .
" Precisely , " Cranly interjected .
" 恰恰 , " 克兰利 插话 .

"正是如此，"克兰利插话道。

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" They got it .
" 他们 得到 它 .

他们明白了。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] !
The source of the flash was an empty space between Mars and Venus !
这 来源 的 这 闪光 曾是 一个 空的 空间 之间 火星 和 金星 !

闪光的来源是火星和金星之间的一片空旷空间!

" [keɪs] [wʌz; wəz] [rɔkt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [baɪ] - [dɪs'kloʊʒər] .
" Case was rocked back on his heels by Cranly's disclosure .
" 案件 曾是 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 经过 - 披露 .

“克兰利的爆料让凯斯措手不及。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
This was something .
这 曾是 某物 .

这可真是不寻常。

[æn; ən] ['enəmi] [huː] [luːst] [hɪz; ɪz][blæsts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [speɪs] ,
An enemy who loosed his blasts out of unoccupied space ,
一个 敌人 WHO 松开 他的 爆炸 出去 的 空置 空间 ,

敌人从空旷的太空发射炮火,

[huː] [kʊd; kəd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [oʊn] [laɪn][æt; ət] [wɪl] !
who could cut into the Council's own line at will !
WHO 可以 切 进入 这 理事会的 自己的 线 在 将要 !

谁可以随意切断委员会自己的线路!

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fæst] ['muːvɪŋ] ['æstərɔɪd] ?
" What about a fast moving asteroid ?
" 什么 关于 一个 快速地 移动 小行星 ?

“那么快速移动的小行星呢?”

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] . "
That could have been gone before it was observed . "
那 可以 有 到过 已消失 前 它 曾是 观察到 . "

那东西可能在被发现之前就已经消失了。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [krænli] [sed] .
" Not a chance , " Cranly said .
" 不是 一个 机会 , " 克兰利 说 .

“没门儿,”克兰利说。

[ænd; ənd] [krænli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
And Cranly should know .
和 克兰利 应该 知道 .

克兰利应该知道。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][rest] .
So should the rest .
所以 应该 这 休息 .

其他人也应该如此。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrvɪsɪz]
Every one of them was in charge of a department of the Earth's services
每一个 一 的 他们 曾是 在 收费 的 一个 部门 的 这 地球的 服务
.
:
.

他们每个人都负责地球服务部门的一个科目。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['emfəsɪs] [ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] .

But	there	was	that	emphasis	on	Mars	and	Venus	.
但	那里	曾是	那	强调	在	火星	和	金星	.

但当时人们的关注点主要集中在火星和金星上。

['strɔːgɔːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

Strogoff	interrupted	that	line	of	thought	.
斯特罗戈夫	中断	那	线	的	想法	.

斯特罗戈夫打断了这种思路。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] .

"	I	say	we	might	as	well	give	in	.
"	我	说	我们	可能	作为	出色地	给	在	.

"我说我们不如就此认输吧。"

" ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [druːpt] [ɪn] [dɪ'spɑːndənsi] .

"	Even	his	thick	mustache	drooped	in	despondency	.
"	甚至	他的	厚的	胡子	下垂	在	沮丧	.

"就连他浓密的胡须也垂了下来，满脸沮丧。"

" [waɪ] [hæv; həv] ['mɪljənz] [mɔːr] [kɪld] ? "

"	Why	have	millions	more	killed	?	"
"	为什么	有	百万	更多的	被杀	?	"

"为什么还要让数百万人丧生？"

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

"绝不!

" ['ɔzbən] ['θʌndəd] .

"	Osborn	thundered	.
"	奥斯本	雷鸣	.

奥斯本怒吼道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] , " ['vɑːrgəs] [ʃ'rʌgd] .

"	I	should	hesitate	to	admit	defeat	,	"	Vargas	shrugged	.
"	我	应该	犹豫	到	承认	击败	,	"	瓦尔加斯	耸了耸肩	.

"我不愿轻易承认失败，"瓦尔加斯耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] ?

"	But	how	can	we	defend	ourselves	?
"	但	如何	能	我们	保卫	我们自己	?

但是我们如何保护自己呢?

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃembər] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [krænli] [gript] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] [hɑːrd] .

"	Outside	the	chambers	,	in	the	corridor	,	Cranly	gripped	his	friend's	shoulder	hard	.
"	外部	这	房间	,	在	这	走廊	,	克兰利	紧握	他的	朋友们	肩膀	难的	.

"在房间外的走廊里，克兰利紧紧抓住他朋友的肩膀。

" [ðæts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	That's	been	going	on	for	an	hour	,	"	he	said	,	"	this	one	for	,	and	that
"	那就是	到过	去	在	为了	一个	小时	,	"	他	说	,	"	这	一	为了	,	和	那

[wʌn] [ə'genst] . "

one	against	.	"
一	反对	.	"

"这种情况已经持续一个小时了，"他说，"这一方支持，那方反对。"

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fliːt] [kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [krænli] ['ædɪd] .

"	And	meanwhile	the	fleet	can't	do	a	thing	,	"	Cranly	added	.
"	和	同时	这	舰队	不能	做	一个	事物	,	"	克兰利	额外	.

"与此同时，舰队却什么也做不了，"克兰利补充道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[huː'evər] ['blæstɪd] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [beɪs] .
Whoever blasted New York is doing it from an invisible base .
谁 炸毁 新的 约克 是 正在做 它 从 一个 无形的 根据 .

袭击纽约的人来自一个隐形基地。

[ðæts] [maɪ] [ges] .
That's my guess .
那就是 我的 猜测 .

我猜也是。

[its] [æn; ən][ɪn'veɪdər][frʌm; frəm] [speɪs] .
It's an invader from space .
它是 一个 侵略者 从 空间 .

这是来自太空的入侵者。

[maɪ][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .
My job will be to stay here and keep the Council from giving up .
我的 工作 将要 是 到 停留 这里 和 保持 这 理事会 从 给予 向上 .

我的任务就是留在这里，阻止市议会放弃。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [beɪs] . "
Your job is to find the base . "
你的 工作 是 到 寻找 这 根据 . "

你的任务是找到基地。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [speɪs] ? "
" Are you sure the attack was from space ? "
" 是 你 当然 这 攻击 曾是 从 空间 ? "

你确定袭击来自太空吗?

" ['pɑːzətɪv] . "
" Positive . "
" 积极的 . "

"积极的。"

" [wel] , " [keɪs] [mjuːzd] , " [aɪv] [faʊnd] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [p'lænɪts] ,
" Well , " Case mused , " I've found uncharted planets ,
" 出色地 , " 案件 沉思 , " 我已经 成立 未知的 行星 ,

"嗯，"凯斯沉思道，"我发现了未被探索过的行星，

['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn][mɑːrz] [ðæt] [ðə; ði]['ekspɜːrts] [sed] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .
even discovered a city on Mars that the experts said didn't exist .
甚至 发现 一个 城市 在 火星 那 这 专家 说 没有 存在 .

甚至还发现了一座专家们认为并不存在的火星城市。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θʌndər] , [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Maybe I can get beyond the thunder , through a hole in the sky .
或许 我 能 得到 超过 这 雷 , 通过 一个 洞 在 这 天空 .

或许我可以穿过雷鸣，从天空中的一个洞里出去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [breɪk] .
" It was night , and that was a good break .
" 它 曾是 夜晚 , 和 那 曾是 一个 好的 休息 .

"当时是晚上，这倒是个不错的休息时间。"

[krænli] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ə'nʌðər] [twelv] ['aʊərz] .
Cranly had been sure he could hold the Council together another twelve hours .
克兰利 有 到过 当然 他 可以 抓住 这 理事会 一起 其他 十二 小时 .

克兰利确信他还能再让议会维持十二个小时的运转。

['i:v(ə)n] [θru:] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] .

Even	through	a	second	attack	.
甚至	通过	一个	第二	攻击	.

即使是第二次攻击。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][laɪk] [ðɪs] , [keɪs] [θɔ:t] , [twelv] ['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən]

For	a	job	like	this	,	Case	thought	,	twelve	hours	of	night	were	better	than
为了	一个	工作	喜欢	这	,	案件	想法	,	十二	小时	的	夜晚	是	更好的	比

['twenti] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

twenty	of	daylight	.
二十	的	日光	.

凯斯心想，对于这样的工作来说，十二个小时的黑夜比二十个小时的白昼要好得多。

[hi:; hi] [græbd] [æn; ən]['eroʊ] - [kæb][fɔ:r; fər][ðə; ði]['skaipɔ:t] .

He	grabbed	an	aero	-	cab	for	the	skyport	.
他	抓住	一个	航空	-	出租车	为了	这	天空港	.

他搭乘了一辆空中出租车前往机场。

[ðə; ði]['paɪlət] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər] [tæb] , ['faɪnəli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	pilot	looked	twice	at	the	silver	tab	,	finally	nodded	.
这	飞行员	看起来	两次	在	这	银	标签页	,	最后	点头	.

飞行员看了两眼银色标签，最后点了点头。

[keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Case	had	a	few	minutes	with	his	thoughts	.
案件	有	一个	很少	分钟	和	他的	想法	.

凯斯独自思考了几分钟。

['hi:d] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['kɛrɪn] , [bʌt; bət] [krænli] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [θʌmz] [daʊn] .

He'd	wanted	to	talk	to	Karin	,	but	Cranly	had	turned	thumbs	down	.
他会	通缉	到	讲话	到	卡琳	,	但	克兰利	有	转向	拇指	向下	.

他原本想和卡琳谈谈，但克兰利却竖起了大拇指朝下。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] , " ['hi:d] [sed] .

"	You	can	talk	to	her	if	and	when	you	get	back	,	"	he'd	said	.
"	你	能	讲话	到	她	如果	和	什么时候	你	得到	后退	,	"	他会	说	.

"等你回去之后，可以和她谈谈，"他说。

[faɪn] [stʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gai] [hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌnimu:n]

Fine	stuff	for	a	guy	who	was	supposed	to	be	enjoying	a	honeymoon
美好的	东西	为了	一个	盖伊	WHO	曾是	据称	到	是	享受	一个	蜜月

.

:

.

对于一个本该享受蜜月的人来说，这真是太棒了。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

"嘿！

" [ðə; ði]['paɪlət] [blə:tid] , ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:]['keɪsɪz] [θɔ:ts] .

"	the	pilot	blurted	,	cutting	into	Case's	thoughts	.
"	这	飞行员	脱口而出	,	切割	进入	案件的	想法	.

"飞行员突然脱口而出，打断了凯斯的思绪。"

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	pointed	out	the	window	.
他	尖	出去	这	窗户	.

他指着窗外。

[keɪs] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [striːk] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Case	saw	a	red	streak	cut	through	the	sky	toward	them	.
案件	锯	一个	红色的	条纹	切	通过	这	天空	朝向	他们	.

凯斯看到一道红光划破天空，朝他们袭来。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [fæst] .

A	rocket	ship	,	and	moving	fast	.
一个	火箭	船	,	和	移动	快速地	.

一艘火箭，而且速度很快。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['kloʊzər] .

It	flashed	closer	.
它	闪光灯	更近	.

它闪得更近了。

[noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

No	mistake	about	this	,	it	was	aiming	right	for	them	.
不	错误	关于	这	,	它	曾是	瞄准	正确的	为了	他们	.

毫无疑问，它的目标正是他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ded] [dʌks] .

They	were	a	couple	of	dead	ducks	.
他们	是	一个	夫妻	的	死的	鸭子	.

它们是两只死鸭子。

" [lʊk] [aʊt] , " [keɪs] [sed] .

"	Look	out	,	"	Case	said	.
"	看	出去	,	"	案件	说	.

“小心，”凯斯说道。

[hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [flʌŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] .

His	big	hands	flung	the	pilot	out	of	his	seat	.
他的	大的	双手	扔	这	飞行员	出去	的	他的	座位	.

他那双大手把飞行员从座位上甩了出去。

[keɪs] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

Case	took	over	the	controls	.
案件	采取	超过	这	控制	.

凯斯接管了控制权。

[ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] [swept] [pæst] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

A	whoosh	of	fire	swept	past	the	cabin	,
一个	嗖！	的	火	扫荡	过去的	这	舱	,

一阵火光呼啸着掠过小屋，

[mɪst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [keɪs] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [daɪv] .

missed	them	as	Case	sent	the	ship	into	a	dive	.
错过	他们	作为	案件	发送	这	船	进入	一个	潜水	.

凯斯驾驶飞船俯冲时，他们错过了机会。

" [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['glaɪdər] [ʃuːt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Break	out	the	glider	chutes	,	"	he	called	back	over	his	shoulder	.
"	休息	出去	这	滑翔机	滑道	,	"	他	称为	后退	超过	他的	肩膀	.

“打开滑翔伞！”他回头喊道。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['paɪlət] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] .

Luckily	,	the	pilot	didn't	try	to	argue	.
幸运的是	,	这	飞行员	没有	尝试	到	争论	.

幸好，飞行员没有试图争辩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] .

He	was	too	scared	.
他	曾是	也	害怕的	.

他太害怕了。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃuːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] ,

He	snapped	a	chute	around	his	own	shoulders	,
他	啪啪	一个	滑槽	大约	他的	自己的	肩膀	,

他迅速将降落伞套在了自己的肩膀上，

[fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ə'raʊnd] [keɪs] .

fought	his	way	forward	and	got	the	other	one	around	Case	.
战斗	他的	方式	向前	和	得到	这	其他	一	大约	案件	.

他奋力向前，把另一个人围在了凯斯身边。

[ə'nʌðər] [blæst] [kʌt] [pæst] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðen] [ə'nʌðər] .

Another	blast	cut	past	the	cabin	,	then	another	.
其他	爆炸	切	过去的	这	舱	,	然后	其他	.

又一声爆炸掠过小屋，接着又是一声。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ɔːl] ['gʌnz] [naʊ] .

The	rocket	ship	was	using	all	guns	now	.
这	火箭	船	曾是	使用	全部	枪支	现在	.

火箭飞船现在正在使用所有火力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'toʊmək] , [ðen] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['eriə] .

They	were	over	the	Potomac	,	then	over	a	wooded	area	.
他们	是	超过	这	波托马克河	,	然后	超过	一个	树木繁茂的	区域	.

他们先飞越了波托马克河，然后飞越了一片树林。

" [wiːl] [dʒʌmp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , " [keɪs] [jeld] .

"	We'll	jump	at	a	hundred	feet	,	"	Case	yelled	.
"	出色地	跳	在	一个	百	脚	,	"	案件	大喊	.

“我们要从一百英尺高的地方跳下去！”凯斯喊道。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæbz] [raɪt] [edʒ] ,

A	streak	of	flame	caught	the	cab's	right	edge	,
一个	条纹	的	火焰	捕捉	这	出租车	正确的	边缘	,

一道火焰掠过驾驶室右侧边缘，

[ænd; ənd] [keɪs] [toʊld] [hɪm'self] [ðeid] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [ɔːl] .

and	Case	told	himself	they'd	be	lucky	to	jump	at	all	.
和	案件	讲述	他自己	他们会	是	幸运的	到	跳	在	全部	.

凯斯心想，他们能跳下去就不错了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] .

The	little	craft	was	almost	out	of	control	.
这	小的	工艺	曾是	几乎	出去	的	控制	.

那艘小船几乎失控了。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [spɪn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

His	pretended	spin	was	turning	into	the	real	thing	.
他的	假装	旋转	曾是	转弯	进入	这	真实的	事物	.

他假装的粉饰正在变成真的。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] [æl'tɪmətər] ,

Keeping	his	eyes	glued	on	the	plummeting	altimeter	,
保持	他的	眼睛	胶合	在	这	暴跌	高度表	,

他目不转睛地盯着急剧下降的高度计，

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] .

he	got	his	left	foot	up	and	kicked	out	the	side	window	.
他	得到	他的	左边	脚	向上	和	踢	出去	这	边	窗户	.

他抬起左脚，一脚踢碎了侧窗。

[ə; eɪ] [flæʃ] [meltid] [ðə; ði] ['daɪəl] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

A	flash	melted	the	dial	and	singed	his	sleeve	.
一个	闪光	融化	这	拨号	和	已签名	他的	袖子	.

一道闪光融化了表盘，烧焦了他的袖子。

[wʌn] - ['fɪfti] .

One	-	fifty	.
一	-	五十	.

一百五十。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [keɪs] [bɑːrkt] .

"	Case	barked	.
"	案件	吠叫	.

“凯斯吠叫道。”

[ðə; ði] ['paɪləts] [hiːlz] ['vænɪʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [keɪs] [bæŋkt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

The	pilot's	heels	vanished	out	the	window	and	Case	banked	sharply	to	the	right
这	飞行员的	高跟鞋	消失了	出去	这	窗户	和	案件	银行	尖锐地	到	这	正确的

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .

and	flung	himself	out	of	the	seat	.
和	扔	他自己	出去	的	这	座位	.

飞行员的脚后跟消失在窗外，凯斯猛地向右倾斜飞机，然后跳出了座位。

[hɑːrd] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smæk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn]

Hard	earth	of	a	clearing	looked	like	it	was	going	to	smack	him	right	in
难的	地球	的	一个	清理	看起来	喜欢	它	曾是	去	到	啪	他	正确的	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

空地上坚硬的泥土看起来像是要狠狠地打在他的脸上。

[ðə; ði] [ʃuːt] ['biləud] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	chute	billowed	out	as	he	hit	the	ground	,
这	滑槽	波涛汹涌	出去	作为	他	打	这	地面	,

他落地时，降落伞张开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrdz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]

and	he	pulled	hard	at	the	cords	to	get	his	footing
和	他	拉	难的	在	这	绳索	到	得到	他的	立足点

他使劲拽绳子，好让自己站稳。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃuːt] ['biləud] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['glaɪdər] [wɪŋz] .

Then	the	small	chute	billowed	and	pulled	out	glider	wings	.
然后	这	小的	滑槽	波涛汹涌	和	拉	出去	滑翔机	翅膀	.

然后小降落伞鼓起，拉出了滑翔机的机翼。

[keɪs] [pʊld] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['leftwərd] .

Case	pulled	cords	and	dropped	leftward	.
案件	拉	绳索	和	掉落	向左	.

箱子拉紧绳子，向左侧掉落。

[ðə; ði] [kæb] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

The	cab	hit	the	ground	to	his	right	,
这	出租车	打	这	地面	到	他的	正确的	,

出租车撞到他右侧的地面上。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ɑːn][ɪts][teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][blæst] .

the	rocket	ship	on	its	tail	for	a	final	blast	.
这	火箭	船	在	它是	尾巴	为了	一个	最终的	爆炸	.

火箭飞船在其尾部进行最后的喷射。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

He	saw	that	,
他	锯	那	,

他看到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ]

and	then	got	his	hands	in	front	of	him	and	hit	the	ground	in	a	rolling
和	然后	得到	他的	双手	在	正面	的	他	和	打	这	地面	在	一个	滚动

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

然后他双手撑在身前，翻滚着摔倒在地。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ʃeɪp] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

The	pilot	was	a	still	shape	near	him	in	the	gloom	.
这	飞行员	曾是	一个	仍然	形状	靠近	他	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，飞行员的身影静静地躺在他身边。

[keɪs] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [slɪd]['ekspɜːrt][hændz]['oʊvər][ðə; ði]

Case	got	out	of	the	chute	and	ran	to	him	,	slid	expert	hands	over	the
案件	得到	出去	的	这	滑槽	和	跑	到	他	,	滑行	专家	双手	超过	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

凯斯从滑槽里出来，跑到他身边，熟练地用手抚摸着那人的身体。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['mesi] [pʌlp] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪs] .

and	felt	the	messy	pulp	that	had	once	been	a	face	.
和	毛毡	这	凌乱的	纸浆	那	有	一次	到过	一个	脸	.

摸到了那团曾经是脸的凌乱的血肉。

[ðə; ði]['paɪlət]['hædnt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][fɔːl] ['prɑːpərli] .

The	pilot	hadn't	known	how	to	fall	properly	.
这	飞行员	之前没有	已知	如何	到	落下	适当地	.

飞行员不知道如何正确坠落。

[keɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['ʌpwərd] .

Case	took	a	quick	look	upward	.
案件	采取	一个	快的	看	向上	.

凯斯迅速抬头看了一眼。

[hɪz; ɪz] [trɪk] ['hædnt] [wɜːrkt] .

His	trick	hadn't	worked	.
他的	诡计	之前没有	工作	.

他的伎俩没奏效。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [kɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

The	rocket	was	making	a	tight	curve	for	a	landing	.
这	火箭	曾是	制作	一个	紧的	曲线	为了	一个	降落	.

火箭正以急转弯飞行，准备着陆。

[smɑːrt]['ɑːpəreɪtərz] ; [ðeɪ] [wɜːnt, weənt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Smart	operators	;	they	weren't	taking	any	chances	.
聪明的	运营商	;	他们	不是	采取	任何	机会	.

精明的经营者们，他们不敢冒任何风险。

[keɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðem; ðəm] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Case	cursed	them	,	whoever	they	were	,
案件	被诅咒的	他们	,	谁	他们	是	,

凯斯诅咒了他们，不管他们是谁。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [pleɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][slɪd]

even	as	he	dug	his	silver	identification	plate	out	of	his	pocket	and	slid
甚至	作为	他	挖	他的	银	鉴别	盘子	出去	的	他的	口袋	和	滑行

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] [ˈpaɪlətsˈflaɪɪŋ] [ˈdʒækɪt] .

it	into	the	dead	pilot's	flying	jacket	.
它	进入	这	死的	飞行员的	飞行	夹克	.

就在这时，他从口袋里掏出自己的银色身份牌，把它塞进了死去的飞行员的飞行夹克里。

[ðen] [hiː; hi][ræn] .

Then	he	ran	.
然后	他	跑	.

然后他就跑了。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːd] [fuːl] [ðem; ðəm] .

Maybe	he'd	fool	them	.
或许	他会	傻子	他们	.

或许他能骗过他们。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .

Maybe	he	wouldn't	.
或许	他	不会	.

也许他不会。

[ðeid] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

They'd	probably	take	a	few	minutes	to	think	it	over	.
他们会	大概	拿	一个	很少	分钟	到	思考	它	超过	.

他们可能需要几分钟时间考虑一下。

[hiː; hi] [skɪpt] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][paʊnd][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt]

He	skipped	around	a	bush	and	heard	voices	and	the	pound	of	running	feet
他	跳过	大约	一个	衬套	和	听到	声音	和	这	磅	的	跑步	脚

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他绕过一丛灌木，听到身后传来人声和奔跑的脚步声。

[soʊ] [krænli] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

So	Cranly	was	wrong	.
所以	克兰利	曾是	错误的	.

所以克兰利错了。

[ðɪs] [ˈwɔznt] [ˈstrɪktli] [ə; eɪ] [speɪs] [dʒɑːb] .

This	wasn't	strictly	a	space	job	.
这	不是	严格	一个	空间	工作	.

严格来说，这并不是一份太空工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ] - [ʌp][ɑːn] [ɜːrθ] ,

There	was	a	tie	-	up	on	Earth	,
那里	曾是	一个	领带	-	向上	在	地球	,

地球上发生了一起连线事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] - [ʌp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkaʊns(ə)l]

and	the	tie	-	up	had	to	be	on	the	very	inside	of	the	Supreme	Council
和	这	领带	-	向上	有	到	是	在	这	非常	里面	的	这	最高	理事会

!

!

!

而且，这项合作必须在最高委员会内部进行！

['noʊbɑ:di] [els] [nu:] [keɪs] ['deimən][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [di:l] .

Nobody	**else**	**knew**	**Case**	**Damon**	**was**	**in**	**on**	**this**	**deal**	**.**
无人	别的	知道	案件	达蒙	曾是	在	在	这	交易	.

其他人都不知道凯斯·达蒙也参与了这笔交易。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hed] [bæk] [ænd; ənd][wɔ:rn] [krænli] .

He	**ought**	**to**	**head**	**back**	**and**	**warn**	**Cranly**	**.**
他	应该	到	头	后退	和	警告	克兰利	.

他应该回去警告克兰利。

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] .

No	**,**	**that**	**wasn't**	**right**	**.**
不	,	那	不是	正确的	.

不，那不对。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] [krænli] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][end] .

He	**had**	**to**	**trust**	**Cranly**	**to**	**handle**	**his**	**end**	**.**
他	有	到	相信	克兰利	到	处理	他的	结尾	.

他只能相信克兰利会处理好他那部分工作。

['oʊnli][naɪn] ['aʊərz] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði][nekst][blæst] ,

Only	**nine**	**hours**	**now**	**till**	**the**	**next**	**blast**	**,**
仅有的	九	小时	现在	直到	这	下一个	爆炸	,

距离下一次爆炸只剩九个小时了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [taɪm] [aʊt][tu:; tə] [ri:tʃ] [krænli] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**if**	**he**	**took**	**time**	**out**	**to**	**reach**	**Cranly**	**he**	**wouldn't**	**ever**	**make**	**it**	**.**
和	如果	他	采取	时间	出去	到	抵达	克兰利	他	不会	曾经	制作	它	.

如果他抽出时间去联系克兰利，他就永远也联系不上了。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [stʌnt] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] .

Besides	**,**	**his**	**stunt**	**might**	**have**	**worked**	**.**
除了	,	他的	特技	可能	有	工作	.

此外，他的噱头或许真的奏效了。

[waɪ] [tɪp][ðem; ðəm][ɔ:f][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Why	**tip**	**them**	**off**	**he**	**was**	**still**	**alive**	**?**
为什么	提示	他们	离开	他	曾是	仍然	活	?

为什么要提前告诉他们他还活着?

['brɪliənt] ['hedlaɪts] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [keɪs] [stept] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Brilliant	**headlights**	**came**	**up**	**the**	**road**	**and**	**Case**	**stepped**	**out**	**onto**	**the**	**highway**	**.**
杰出的	前大灯	来了	向上	这	路	和	案件	步	出去	到	这	公路	.

明亮的车灯从路上驶来，凯斯走上了高速公路。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑ:n][æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd]

The	**lights**	**came**	**on**	**at**	**two**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**caught**	**him**	**and**	**made**
这	灯	来了	在	在	二	百	英里	一个	小时	,	捕捉	他	和	制成

[hɪm; ɪm][blɪŋk] .

him	**blink**	**.**
他	眨	.

灯光以每小时两百英里的速度亮起，让他措手不及，眨了眨眼。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] [breɪks] .

Then	**there**	**was**	**the**	**hiss**	**of**	**automatic**	**brakes**	**.**
然后	那里	曾是	这	嘶	的	自动的	刹车	.

然后是自动刹车的嘶嘶声。

" [heɪ] !

"	**Hey**	**!**
"	嘿	!

“嘿!

" [ə; eɪ][mæn] [jeld] " [wʌt] [ɪf] [ðoʊz] [breɪks] ['hædnt] [wɜːrkt] ?
" a man yelled " What if those brakes hadn't worked ?
" 一个 男人 大喊 " 什么 如果 那些 刹车 之前没有 工作 ?

一名男子喊道："如果刹车失灵了怎么办？"

" [keɪs] [dʒɜːrk] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
" Case jerked the car door open and saw that the man was alone .
" 案件 猛地一抖 这 车 门 打开 和 锯 那 这 男人 曾是 独自的 .

凯斯猛地拉开车门，发现车里只有他一个人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['plenti] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [tɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd]
A young fellow , and plenty frightened at sight of Case's torn clothes and
一个 年轻的 同伴 , 和 很多 害怕 在 视线 的 案件的 撕裂 衣服 和
[skrætʃt] [ænd; ənd]['dɜːrti] [feɪs] .
scratched and dirty face .
刮痕 和 肮脏的 脸 .

一个年轻人，看到凯斯破烂的衣服和满是抓痕和污垢的脸，吓坏了。

" [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər][hændz][ɔːf] [ðæt] [wiːl] , " [keɪs] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Don't take your hands off that wheel , " Case said sharply .
" 不 拿 你的 双手 离开 那 车轮 , " 案件 说 尖锐地 .

"别把手从方向盘上拿开，"凯斯厉声说道。

" [hed] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ['skaipɔːt] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" Head for Washington skyport and keep your foot on the floor all the way .
" 头 为了 华盛顿 天空港 和 保持 你的 脚 在 这 地面 全部 这 方式 .

"前往华盛顿空中港，一路油门踩到底。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hænd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæʃ] [kəm'pɑːrtmənt] .
" The young fellow's hand fell away from the dash compartment .
" 这 年轻的 同伴们 手 跌倒 离开 从 这 短跑 隔间 .

"年轻人的手从仪表盘上滑落下来。"

[hiː; hi] [gʌlpt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː] [gɪr] .
He gulped , nodded , and threw the car into gear .
他 吞咽 , 点头 , 和 扔 这 车 进入 齿轮 .

他咽了口唾沫，点了点头，然后发动了汽车。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
He got his foot all the way down and kept it there .
他 得到 他的 脚 全部 这 方式 向下 和 保留 它 那里 .

他把脚完全踩到底，并保持住这个姿势。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
They took a sweeping curve at full speed .
他们 采取 一个 扫荡 曲线 在 满的 速度 .

他们全速驶过一个大弯道。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːt][ʌv; əv] [laɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [heɪz] , [ə; eɪ] [gler] .
Washington was a dot of light , then a haze , a glare .
华盛顿 曾是 一个 点 的 光 , 然后 一个 阴霾 , 一个 强光 .

华盛顿最初只是一束光，然后变成一片薄雾，最后变成一道强光。

[ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [tə'naɪt] , [keɪs] [θɔːt] .
All departments working overtime tonight , Case thought .
全部 部门 在职的 随着时间的推移 今晚 , 案件 想法 .

凯斯心想，今晚所有部门都要加班了。

[ðeɪ] ['hɜːtld] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] , [smæk] [tɔːrd] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] .
They hurtled toward the city , smack toward Pennsylvania Avenue .
他们 猛烈撞击 朝向 这 城市 , 啪 朝向 宾夕法尼亚州 大街 .

他们朝着城市疾驰而去，径直朝着宾夕法尼亚大道驶去。

" [sloʊ] [daʊn] , " [keɪs] [sed] .
" Slow down , " Case said .
" 慢的 向下 , " 案件 说 .

“慢点，”凯斯说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
" I don't want to be picked up .
" 我 不 想 到 是 挑选 向上 .

“我不想被抓。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sləud] [daʊn] .
" The young fellow slowed down .
" 这 年轻的 同伴 减速 向下 .

“那个年轻人放慢了脚步。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [keɪs] [mjuːzd] .
He must be thinking he's got a desperate character next to him , Case mused .
他 必须 是 思维 他是 得到 一个 绝望的 特点 下一个 到 他 , 案件 沉思 .

“他肯定觉得身边站着个走投无路的人，”凯斯心想。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['despərət] !
If he only knew how desperate !
如果 他 仅有的 知道 如何 绝望的 !

他要是知道自己有多绝望就好了！

[ðə; ði] ['skaipɔːt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [naʊ] .
The skyport was less than a mile away now .
这 天空港 曾是 较少的 比 一个 英里 离开 现在 .

空中港现在距离不到一英里了。

" [teɪk] [ðə; ði][saɪd][roʊd][ə'raʊnd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ɑːr; ər] , " [keɪs] [də'rektɪd] .
" Take the side road around to where the hangars are , " Case directed .
" 拿 这 边 路 大约 到 在哪里 这 机库 是 , " 案件 指导 .

“绕到机库那边去，”凯斯指示道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][roʊd] .
The young fellow took the side road .
这 年轻的 同伴 采取 这 边 路 .

那个年轻人走了条岔路。

[ðeɪ] [swept] [pæst][ðə; ði][meɪn] [geɪt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ten] - [maɪl] [fens] ,
They swept past the main gate , along the ten - mile fence ,
他们 扫荡 过去的 这 主要的 门 , 沿着 这 十 - 英里 栅栏 ,

他们掠过大门，沿着十英里长的围栏前进，

[slɪd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hæŋərz] .
slid without lights now behind the row of hangars .
滑行 没有 灯 现在 在后面 这 排 的 机库 .

现在，它滑行在一排机库后面，没有灯光。

[ðə; ði] ['hæŋərz] [lʊkt] [laɪk]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] ,
The hangars looked like rows of cigars standing on end ,
这 机库 看起来 喜欢 行 的 雪茄 常设 在 结尾 ,

这些机库看起来像一排排竖立的雪茄。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
the ships inside them pointing up and ready to go .
这 船舶 里面 他们 指向 向上 和 准备好 到 去 .

它们内部的飞船船头朝上，蓄势待发。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [get] [aʊt] , " [keɪs] [sed] .
" This is where we get out , " Case said .
" 这 是 在哪里 我们 得到 出去 , " 案件 说 .

"我们就从这里出去，"凯斯说。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['draɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
He shoved the driver out of the door and followed him .
他 推搡 这 司机 出去 的 这 门 和 随后 他 .

他把司机推出车外，然后跟着他下了车。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɑ:rk] [ænd; ənd] [krækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʒɔ:] - [boʊn] .
His fist came up in a short arc and cracked against a jaw - bone .
他的 拳头 来了 向上 在 一个 短的 弧 和 裂纹 反对 一个 颚 - 骨 .

他的拳头划出一道弧线，击中了下颚骨，发出清脆的响声。

" ['sɑ:ri] , " [keɪs] [toʊld] [ðə; ði] [ɪ'nɜ:rt] ['fɪgjər] .
" Sorry , " Case told the inert figure .
" 对不起 , " 案件 讲述 这 惰性 数字 .

"对不起，"凯斯对一动不动的身影说道。

" [aɪ] [dʒʌst] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
" I just can't take any chances .
" 我 只是 不能 拿 任何 机会 .

"我不能冒任何风险。"

" [hi:; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] .
" He dumped the unconscious man beside the road and then went back to the car .
" 他 丢弃 这 无意识 男人 旁 这 路 和 然后 去 后退 到 这 车 .

"他把昏迷不醒的男子扔在路边，然后回到了车里。"

['wi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,
Wheeling it around so it pointed back toward the main gate ,
惠灵 它 大约 所以 它 尖 后退 朝向 这 主要的 门 ,

把它转个方向，使它指向大门方向。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['moʊtər] [hwɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
he left the motor whirring and stepped out .
他 左边 这 发动机 嗡嗡声 和 步 出去 .

他让引擎继续嗡嗡作响，然后走了出去。

[wʌn] [hænd] [dɪ'prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðə; ði] ['moʊtər] [rɪ'li:s] .
One hand depressed the accelerator button , the other held the motor release .
一 手 郁闷 这 加速器 按钮 , 这 其他 握住 这 发动机 发布 .

一只手按下加速按钮，另一只手握住发动机释放按钮。

[wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [klɪr] , [ðə; ði] [kɑ:r] [spɜ:rt] .
When he jumped clear , the car spurted .
什么时候 他 跳了起来 清除 , 这 车 喷涌而出 .

他跳开后，汽车猛地加速。

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [breɪk] ['wʊdnt] [wɜ:rk] .
With lights off in the darkness the automatic brake wouldn't work .
和 灯 离开 在 这 黑暗 这 自动的 制动 不会 工作 .

黑暗中关灯后，自动刹车将无法工作。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [daʊn] [ðə; ði] [kɑ:r] [sləud] , [swə:vd] , [hɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [ə'bʌtmənt] .
A hundred yards down the car slowed , swerved , hit a concrete abutment .
一个 百 码 向下 这 车 减速 , 急转弯 , 打 一个 具体的 邻接 .

行驶了一百码后，汽车减速，猛打方向盘，撞上了混凝土桥墩。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kræʃ] , [keɪs] [θɔːt] .

Quite	**a**	**crash**	**,**	**Case**	**thought**	**.**
相当	一个	碰撞	,	案件	想法	.

“撞得真惨，”凯斯心想。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

That	**ought**	**to**	**turn**	**a**	**few**	**heads**	**the**	**wrong**	**way**	**for**	**a**	**while**	**.**
那	应该	到	转动	一个	很少	头部	这	错误的	方式	为了	一个	尽管	.

这肯定会让一些人在一段时间内感到不快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [fens] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

He	**was**	**at**	**the**	**high**	**fence**	**in**	**a**	**flash**	**.**
他	曾是	在	这	高的	栅栏	在	一个	闪光	.

他瞬间就到了高高的围栏边。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [k'revɪsɪz] .

His	**fingers**	**searched**	**for**	**and**	**found**	**crevices**	**.**
他的	手指	搜索	为了	和	成立	缝隙	.

他的手指摸索着，找到了缝隙。

[ðoʊz] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] .

Those	**fingers**	**were**	**strong**	**as**	**steel**	**.**
那些	手指	是	强的	作为	钢	.

他的手指像钢铁一样强壮。

[ðeɪ] [hɔːld] [keɪs] ['deimən] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

They	**hauled**	**Case**	**Damon**	**upward**	**and**	**over**	**the**	**top**	**.**
他们	拖拽	案件	达蒙	向上	和	超过	这	顶部	.

他们把凯斯·达蒙拖上了山顶。

[hiː; hi] [grɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	**grinned**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
他	咧嘴一笑	进入	这	黑暗	.

他对着黑暗咧嘴一笑。

[men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋərz] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

Men	**were**	**running**	**from**	**the**	**hangars**	**toward**	**the**	**site**	**of**	**the**	**crash**	**.**
男人	是	跑步	从	这	机库	朝向	这	地点	的	这	碰撞	.

男人们从机库里跑向坠机地点。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['træfɪk] ['sleɪtɪd] , [ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɔːl] [laɪts] [ðæt] [wei] .

With	**no**	**incoming**	**traffic**	**slated**	**,**	**the**	**control**	**tower**	**had**	**swung**	**all**	**lights**	**that**	**way**	**.**
和	不	即将到来	交通	预定	,	这	控制	塔	有	摇摆	全部	灯	那	方式	.

由于没有来车，控制塔将所有信号灯都转向了那个方向。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [kræʃ] ['saɪrən] [sæŋ] [ɪts] [sɔːŋ] .

Somewhere	**a**	**crash**	**siren**	**sang**	**its**	**song**	**.**
某处	一个	碰撞	警笛	唱	它是	歌曲	.

某处传来刺耳的警报声。

[keɪs] [drɑːpt] [kəm'pliːtli] [rɪ'lækst] .

Case	**dropped**	**completely**	**relaxed**	**.**
案件	掉落	完全地	轻松	.

案件彻底撤销，完全放松。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt][fɜːrst][æz; əz][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] .

His	**feet**	**hit**	**first**	**as**	**he**	**fell**	**forward**	**.**
他的	脚	打	第一的	作为	他	跌倒	向前	.

他向前倒下时，双脚先着地。

[hɪz; ɪz][hændz][hɪt][nekst] ,

His	**hands**	**hit**	**next**	**,**
他的	双手	打	下一个	,

接下来是他的手击打，

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ]

then	his	head	was	down	between	his	shoulders	and	he	was	rolling
然后	他的	头	曾是	向下	之间	他的	肩膀	和	他	曾是	滚动

['fɔ:rwərd]['ɑ:ntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .

forward	onto	the	back	of	his	neck	and	then	onto	his	feet	again	.
向前	到	这	后退	的	他的	脖子	和	然后	到	他的	脚	再次	.

然后他的头垂在肩膀之间，向前翻滚到脖子后面，然后又重新站了起来。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['rʌnɪŋ] .

He	came	up	running	.
他	来了	向上	跑步	.

他跑了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [stɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['rɑ:kɪt] - ['bu:stəz] .

It	was	going	to	be	a	slow	start	without	rocket	-	boosters	.
它	曾是	去	到	是	一个	慢的	开始	没有	火箭	-	助推器	.

没有火箭助推器，起步会很慢。

[bʌt; bət] ['rɑ:kəts] [meɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

But	rockets	made	light	and	sound	.
但	火箭	制成	光	和	声音	.

但火箭能发出光和声音。

[ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['saɪlənt] ['teɪkˌɔ:f] .

This	had	to	be	a	silent	takeoff	.
这	有	到	是	一个	沉默的	起飞	.

这必须是一次无声起飞。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['taɪni] [ʃɪp] ['i:v(ə)n][ɪn] [kəm'pli:t] ['blæknəs] .

He	knew	his	way	around	this	tiny	ship	even	in	complete	blackness	.
他	知道	他的	方式	大约	这	微小的	船	甚至	在	完全的	黑	.

即使在完全黑暗的环境中，他也能在这艘小船上找到方向。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['fʌŋkʃən(ə)l] .

He	had	designed	it	himself	,	and	it	was	completely	functional	.
他	有	设计	它	他自己	,	和	它	曾是	完全地	功能性	.

这是他自己设计的，而且功能齐全。

[keɪs] ['deimən][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][noʊ] ['kʌmfəts] ; [ðoʊz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .

Case	Damon	had	wanted	no	comforts	;	those	came	at	the	end	of	a	journey	.
案件	达蒙	有	通缉	不	舒适	;	那些	来了	在	这	结尾	的	一个	旅行	.

凯斯·达蒙不想要任何舒适；那些舒适只有在旅程的终点才会到来。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:r] [fi:ld] ,

When	there	was	a	race	for	a	newly	discovered	ore	field	,
什么时候	那里	曾是	一个	种族	为了	一个	新	发现	矿石	场地	,

当人们竞相争夺新发现的矿藏时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [gɑ:t][ðer; ðər][fɜ:rst] , [nɑ:t][moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [hu:] [wʌn] [aʊt]

it	was	the	man	who	got	there	first	,	not	most	comfortably	,	who	won	out
它	曾是	这	男人	WHO	得到	那里	第一的	,	不是	最多	舒适地	,	WHO	韩元	出去

.

:

.

第一个到达终点的人，即使到达得并不轻松，最终也赢得了胜利。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] [toʊld] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - [^ræv][wʌz; wəz][ɑ:n] .

A	sharp	click	told	Case	that	the	anti	-	grav	was	on	.
一个	锋利的	点击	讲述	案件	那	这	反对	-	重力	曾是	在	.

一声清脆的咔哒声告诉凯斯，反重力装置已经开启。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] - [pleɪt] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɑːrlɪt][skaɪ] .

He	was	looking	through	his	forward	visalloy	plate	straight	up	into	a	starlit	sky	.
他	曾是	寻找	通过	他的	向前	-	盘子	直的	向上	进入	一个	星光	天空	.

他透过前视镜的金属板，直直地望向繁星点点的夜空。

[ðæt] ['wɔznt] [tuː] [gʊd] .

That	wasn't	too	good	.
那	不是	也	好的	.

那可不太好。

[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dɑːrk][blɑːt] .

Small	as	the	ship	was	,	it	still	would	make	a	dark	blot	.
小的	作为	这	船	曾是	,	它	仍然	会	制作	一个	黑暗的	印迹	.

尽管船很小，但仍然会留下一个深色的污渍。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊd] .

His	eyes	roved	,	discovered	a	few	wisps	of	cloud	.
他的	眼睛	漫游	,	发现	一个	很少	缕缕	的	云	.

他的目光四处游移，发现了几缕云雾。

[hiː; hi] [preɪd] [ðem; ðəm]['kloʊzər] .

He	prayed	them	closer	.
他	祈祷	他们	更近	.

他祈祷着让他们更靠近些。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hiːd]['teɪkən][ɔːf][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

This	wasn't	the	first	time	he'd	taken	off	in	darkness	,
这	不是	这	第一的	时间	他会	已采取	离开	在	黑暗	,

这并非他第一次在夜色中起飞。

[diˈpendiŋ] [ɑːn] [sprɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm]['saɪləntli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ['kreɪd(ə)l] .

depending	on	spring	power	to	lift	him	silently	out	of	the	hangar	cradle	.
取决于	在	春天	力量	到	举起	他	默默	出去	的	这	机库	摇篮	.

依靠弹簧的力量将他悄无声息地从机库支架中抬起。

['hiːd] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] - ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] ['fɪgjərd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

He'd	beaten	them	all	to	Trehos	only	because	they'd	figured	to	catch	his
他会	被打败	他们	全部	到	-	仅有的	因为	他们会	想	到	抓住	他的

['teɪkˌɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['flæʃɪz] .

takeoff	by	the	rocket	flashes	.
起飞	经过	这	火箭	闪光灯	.

他之所以能抢先到达特雷霍斯，仅仅是因为他们以为能通过火箭闪光来捕捉他的起飞。

[ðeid] ['fɪgjərd] [tuː; tə][teɪl][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] , [tuː] ,

They'd	figured	to	tail	him	that	way	,	too	,
他们会	想	到	尾巴	他	那	方式	,	也	,

他们原本也打算那样跟踪他。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd][faʊnd] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['hiːd] [bɪn] [hæf]

only	by	the	time	the	competition	had	found	out	he	was	gone	,	he'd	been	half
仅有的	经过	这	时间	这	竞赛	有	成立	出去	他	曾是	已消失	,	他会	到过	一半

[weɪ] [ðer; ðər] .

way	there	.
方式	那里	.

等到竞争对手发现他已经离开时，他已经完成了一半的路程。

[krænli] ['hædnt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Cranly	**hadn't**	**called**	**him**	**in**	**on**	**this**	**without**	**good**	**reason**	**.**
克兰利	之前没有	称为	他	在	在	这	没有	好的	原因	.

克兰利没有无缘无故地把他叫来调查这件事。

[tə'geðər] , [hiː; hi][ænd; ənd] [krænli] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [dʒɔːnt][tuː; tə]['dɪstənt][ænd; ənd]

Together	**,**	**he**	**and**	**Cranly**	**had**	**made**	**many**	**a**	**rocket**	**jaunt**	**to**	**distant**	**and**
一起	,	他	和	克兰利	有	制成	许多	一个	火箭	短途旅行	到	遥远	和

['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

dangerous	**places**	**.**
危险的	地方	.

他和克兰利曾多次乘坐火箭前往遥远而危险的地方。

[ðeid] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] [bɪ'fɔːr] [krænli] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

They'd	**been**	**a**	**good**	**team**	**before**	**Cranly**	**had**	**sought**	**election**	**to**	**the**	**Council**	**.**
他们会	到过	一个	好的	团队	前	克兰利	有	寻求	选举	到	这	理事会	.

在克兰利竞选市议员之前，他们一直是很好的搭档。

[krænli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

Cranly	**was**	**the**	**cautious**	**kind**	**;**	**but**	**when**	**he**	**knew**	**exactly**	**where**	**he**	**stood**	**,**
克兰利	曾是	这	谨慎	种类	;	但	什么时候	他	知道	确切地	在哪里	他	站立	,

克兰利生性谨慎；但当他确切地知道自己的处境时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] .

he	**could**	**move**	**fast**	**enough**	**.**
他	可以	移动	快速地	足够的	.

他行动速度足够快。

[keɪs] [slɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [spiːd] ['slækən] .

Case	**slid**	**the**	**ship**	**behind**	**a**	**cloud**	**and**	**felt**	**his**	**speed**	**slacken**	**.**
案件	滑行	这	船	在后面	一个	云	和	毛毡	他的	速度	放松	.

凯斯驾驶飞船滑到云层后面，感觉速度慢了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] .

He	**had**	**to**	**risk**	**a**	**short**	**burst**	**of**	**the**	**jets**	**.**
他	有	到	风险	一个	短的	爆裂	的	这	喷气式飞机	.

他不得不冒险短暂地启动喷气发动机。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [naʊ] .

The	**odds**	**were**	**against**	**anyone**	**seeing**	**the**	**flash**	**now**	**.**
这	赔率	是	反对	任何人	看到	这	闪光	现在	.

现在几乎没人能看到闪光。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [loʊ] [spiːd] ,

At	**his**	**present**	**low**	**speed**	**,**
在	他的	展示	低的	速度	,

以他目前的低速行驶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] .

it	**would**	**be**	**a**	**while**	**before**	**he**	**was**	**out**	**of**	**range**	**of**	**detection**	**apparatus**	**.**
它	会	是	一个	尽管	前	他	曾是	出去	的	范围	的	检测	设备	.

他还需要一段时间才能脱离探测设备的探测范围。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bʌz] ['kɛrɪn][ɑːn][ðə; ði]['telikæst] .

He	**had**	**time**	**to**	**wonder**	**whether**	**he**	**ought**	**to**	**buzz**	**Karin**	**on**	**the**	**telecast**	**.**
他	有	时间	到	想知道	无论	他	应该	到	嗡嗡声	卡琳	在	这	电视直播	.

他有时间琢磨自己是否应该在电视直播中给卡琳打电话。

['betər] [nɑːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃæns] [hɪz; ɪz][kɔːl] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

Better	**not**	**;**	**there**	**was**	**always**	**the**	**chance**	**his**	**call**	**might**	**be**	**picked**	**up**	**.**
更好的	不是	;	那里	曾是	总是	这	机会	他的	称呼	可能	是	挑选	向上	.

最好不要打；他的电话总有可能被人接听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [krɔːs] - ['kʌntri] [tuː; tə][get]

He	was	sorry	now	that	he	hadn't	thought	to	shoot	cross	-	country	to	get
他	曾是	对不起	现在	那	他	之前没有	想法	到	射击	叉	-	国家	到	得到

['kɛrɪn] .

Karin	.
卡琳	.

他现在后悔了，当初怎么没想到要横穿马路去追捕卡琳呢。

[huː] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wer] [ðə; ði][nekst][blæst] [wʊd] [hɪt] ?

Who	knew	for	certain	where	the	next	blast	would	hit	?
WHO	知道	为了	肯定	在哪里	这	下一个	爆炸	会	打	?

谁能确切知道下一次爆炸会在哪里发生?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [beɪs] .

He	could	have	dropped	her	off	at	the	moon	base	.
他	可以	有	掉落	她	离开	在	这	月亮	根据	.

他本可以把她送到月球基地。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [pleɪts] [naʊ] .

The	moon	was	full	in	his	vision	plates	now	.
这	月亮	曾是	满的	在	他的	想象	盘子	现在	.

他的视野中此时已是满月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['telikæst] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['kɑːləniz] .

He	was	close	enough	to	tune	in	their	local	telecast	to	the	moon	colonies	.
他	曾是	关闭	足够的	到	调	在	他们的	当地的	电视直播	到	这	月亮	殖民地	.

他离月球殖民地很近，可以收看当地的电视转播。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪs] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] ['pɪtɪd] ['sætəˌlaɪts]

The	machine	was	ticking	away	and	Case	switched	it	onto	the	pitted	satellite's
这	机器	曾是	滴答	离开	和	案件	切换	它	到	这	凹坑	卫星的

['loʊk(ə)l] [biːm] .

local	beam	.
当地的	光束	.

机器滴答作响，凯斯把它切换到了那颗坑坑洼洼的卫星的本地波束上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən]

They	had	the	news	all	right	,	and	they	were	making	preparations	for	an
他们	有	这	消息	全部	正确的	,	和	他们	是	制作	准备工作	为了	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

他们确实掌握了消息，并且正在准备发动袭击。

[ðə; ði] [fliːt] [beɪs] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ɔːl] ['kɔlənɪsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

The	fleet	base	was	assuring	all	colonists	that	it	would	furnish	them	all	possible
这	舰队	根据	曾是	保证	全部	殖民者	那	它	会	提供	他们	全部	可能的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

舰队基地向所有殖民者保证，将为他们提供一切可能的保护。

[ə; eɪ][fæt][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !

A	fat	lot	of	good	that	was	going	to	do	!
一个	胖的	很多	的	好的	那	曾是	去	到	做	!

这样做根本没什么用!

[keɪs] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] ,

Case	had	had	enough	time	now	to	think	this	over	,
案件	有	有	足够的	时间	现在	到	思考	这	超过	,

凯斯现在有足够的时间仔细考虑这件事了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	he	was	beginning	to	see	the	ramifications	of	the	thing	.
和	他	曾是	开始	到	看	这	后果	的	这	事物	.

他开始意识到这件事的后果。

['sʌmwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

Someone	on	Earth	,	someone	inside	the	Council	,	wanted	to	take	over	.
某人	在	地球	,	某人	里面	这	理事会	,	通缉	到	拿	超过	.

地球上有人，或者议会内部有人，想要夺取政权。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌmænju'fæktʃər][soʊ] ['θɜ:roʊ] , [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd] .

But	with	Earth	supervision	of	military	manufacture	so	thorough	,	he	hadn't	a	chance	to	get	started	.
但	和	地球	监督	的	军队	生产	所以	彻底	,	他	之前没有	一个	机会	到	得到	开始	.

但由于地球对军事制造的监管非常严格，他根本没有机会开始。

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊər] [frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] .

So	he	must	have	enlisted	the	aid	of	some	power	from	outer	space	.
所以	他	必须	有	入伍	这	援助	的	一些	力量	从	外	空间	.

所以他一定是得到了来自外太空某种力量的帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] ?

And	what	power	?
和	什么	力量	?

以及什么力量?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

And	who	was	the	traitor	inside	the	Council	?
和	WHO	曾是	这	叛徒	里面	这	理事会	?

议会内部的叛徒是谁?

[keɪs] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['blaɪndli] .

Case	wasn't	going	at	this	blindly	.
案件	不是	去	在	这	盲目地	.

凯斯并非盲目行事。

[ðæt] [fɜ:rst] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

That	first	question	,	for	instance	.
那	第一的	问题	,	为了	实例	.

例如，第一个问题。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] ['sevrəl] [streɪndʒ] [dɪsə'pɪərənsɪz] .

There	had	been	in	the	last	year	several	strange	disappearances	.
那里	有	到过	在	这	最后的	年	一些	奇怪的	失踪	.

去年发生过几起离奇失踪事件。

[tu:] [speɪs] ['laɪnɝz][frʌm; frəm][mɑ:rz][tu:; tə] ['vi:nəs][hæd; həd] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

Two	space	liners	from	Mars	to	Venus	had	utterly	vanished	,	without	a	trace	.
二	空间	衬垫	从	火星	到	金星	有	完全地	消失了	,	没有	一个	痕迹	.

两艘从火星飞往金星的太空飞船彻底消失，不留任何痕迹。

['smɔ:lər] [ʃɪps] , [tu:] , [hæd; həd]['nevər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [bæk] .

Smaller	ships	,	too	,	had	never	reported	back	.
较小的	船舶	,	也	,	有	绝不	据报道	后退	.

小型船只也从未汇报过情况。

[ðeɪ] [hæd; həd][læst] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn][ðæt] [seɪm] ['eriə] .

They	had	last	been	heard	from	in	that	same	area	.
他们	有	最后的	到过	听到	从	在	那	相同的	区域	.

他们最后一次被人听到消息也是在同一地区。

[bʌt; bət] [speɪs] ['laɪnɚz][dʒʌst] ['dɪdnt] ['vænɪʃ] .

But	space	liners	just	didn't	vanish	.
但	空间	衬垫	只是	没有	消失	.

但太空客轮并没有就此消失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt] [ɜːrθ] [æt; ət]

They	had	equipment	for	any	emergency	,	were	able	to	contact	Earth	at
他们	有	设备	为了	任何	紧急情况	,	是	有能力的	到	接触	地球	在

[ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

a	moment's	notice	.
一个	瞬间	注意	.

他们配备了应对任何紧急情况的设备，能够随时与地球取得联系。

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [hæd; həd] [sed] .

A	hole	in	the	sky	,	observers	of	the	flash	had	said	.
一个	洞	在	这	天空	,	观察员	的	这	闪光	有	说	.

目击者称，那是天空中的一个洞。

[bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] , [krænli] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Between	Mars	and	Venus	,	Cranly	had	told	him	.
之间	火星	和	金星	,	克兰利	有	讲述	他	.

克兰利告诉他，那是在火星和金星之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .

It	was	beginning	to	add	up	.
它	曾是	开始	到	添加	向上	.

事情开始变得越来越严重了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪs] ['deɪmənz] [dʒɑːb][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] .

It	was	Case	Damon's	job	to	figure	the	total	.
它	曾是	案件	达蒙的	工作	到	数字	这	全部的	.

计算总数是凯斯·达蒙的任务。

[naʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Now	the	moon	was	far	behind	.
现在	这	月亮	曾是	远的	在后面	.

现在月亮已经远远落后了。

[keɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['riːəl] [taɪm] .

Case	looked	at	his	watch	and	saw	that	he	was	making	real	time	.
案件	看起来	在	他的	手表	和	锯	那	他	曾是	制作	真实的	时间	.

凯斯看了看手表，发现自己正在按时完成任务。

[ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ɔːl]['hiːd] [niːd] .

Another	couple	of	hours	was	all	he'd	need	.
其他	夫妻	的	小时	曾是	全部	他会	需要	.

再过几个小时他就好了。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ðə; ði][tʃɑːrt] [krænli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	got	out	the	chart	Cranly	had	given	him	,	set	it	up	alongside	his	own
他	得到	出去	这	图表	克兰利	有	给定	他	,	放	它	向上	旁边	他的	自己的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][mæp] ,

navigation	map	,
导航	地图	,

他拿出克兰利给他的海图，把它和自己的航海图放在一起。

['fɪgjərd] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['blæŋknəs] [ɪn] [speɪs] .

figured	**the**	**time**	**element**	**and**	**aimed**	**his**	**ship**	**at**	**a**	**blankness**	**in**	**space**	**.**
想	这	时间	元素	和	旨在	他的	船	在	一个	空白	在	空间	.

他计算了时间因素，并将飞船对准了太空中的一片空白区域。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪt] [ðæt] ['empti] [speɪs] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] .

He	**would**	**hit**	**that**	**empty**	**space**	**at**	**exactly**	**the**	**right**	**time**	**.**
他	会	打	那	空的	空间	在	确切地	这	正确的	时间	.

他总能在恰当的时机击中那个空位。

['æftər] [ðæt] ?

After	**that**	**?**
后	那	?

在那之后?

[keɪs] ['dɪdnt] [noʊ] .

Case	**didn't**	**know**	**.**
案件	没有	知道	.

凯斯并不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][tuː; tə] [krɔːs] ['brɪdʒɪz] [brˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	**he**	**wasn't**	**the**	**kind**	**to**	**cross**	**bridges**	**before**	**he**	**got**	**to**	**them**	**.**
但	他	不是	这	种类	到	叉	桥梁	前	他	得到	到	他们	.

但他不是那种还没到桥头就过桥的人。

[wʌt] [ɪf] [krænli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['treɪtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ?

What	**if**	**Cranly**	**was**	**the**	**traitor**	**within**	**the**	**Council**	**?**
什么	如果	克兰利	曾是	这	叛徒	之内	这	理事会	?

如果克兰利是议会中的叛徒呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

That	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**,**
那	曾是	难的	到	相信	,

这真是难以置信。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [wʌt] [lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] [maɪt] [duː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

but	**you**	**could**	**never**	**tell**	**what**	**lust**	**for**	**power**	**might**	**do**	**to**	**a**	**man**	**.**
但	你	可以	绝不	告诉	什么	欲望	为了	力量	可能	做	到	一个	男人	.

但你永远无法预料对权力的渴望会对一个人造成什么影响。

[krænli] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [taɪp] .

Cranly	**wasn't**	**the**	**type**	**.**
克兰利	不是	这	类型	.

克兰利不是那种人。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

Yet	**,**	**there**	**was**	**a**	**planet**	**to**	**be**	**won**	**.**
然而	,	那里	曾是	一个	行星	到	是	韩元	.

然而，还有一颗星球等待征服。

[ðeɪ] [sed] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][praɪs] .

They	**said**	**every**	**man**	**had**	**his**	**price**	**.**
他们	说	每一个	男人	有	他的	价格	.

他们说每个人都有自己的价码。

[ænd; ənd] [krænli] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪsɪz] .

And	**Cranly**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**Earth's**	**intelligence**	**services**	**.**
和	克兰利	曾是	在	收费	的	地球的	智力	服务	.

而克兰利则负责地球的情报机构。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telikæst] [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	**ticking**	**of**	**the**	**telecast**	**broke**	**into**	**his**	**thoughts**	**.**
这	滴答	的	这	电视直播	打破	进入	他的	想法	.

电视直播的滴答声打断了他的思绪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [saʊndz] .

There	were	breaks	in	the	steady	sounds	.
那里	是	休息	在	这	稳定的	声音	.

稳定的声音中出现了断断续续的声响。

[hɪz; ɪz][koʊd][kɔːl] .

His	code	call	.
他的	代码	称呼	.

他的代码调用。

[keɪs] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][blæŋk] .

Case	switched	on	the	video	and	got	a	blank	.
案件	切换	在	这	视频	和	得到	一个	空白的	.

手机打开视频功能后，屏幕一片空白。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

What	the	devil	!
什么	这	魔鬼	!

真是见鬼了!

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [swɪtʃ] .

Automatically	he	reached	for	his	transmitter	switch	.
自动地	他	达到	为了	他的	发射机	转变	.

他下意识地伸手去够发射器开关。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

And	caught	himself	in	the	nick	of	time	.
和	捕捉	他自己	在	这	缺口	的	时间	.

他及时醒悟过来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	might	be	a	trick	to	get	him	to	reveal	his	position	.
它	可能	是	一个	诡计	到	得到	他	到	揭示	他的	位置	.

这可能是让他透露自己立场的一种伎俩。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['ɔːdioʊ] .

Instead	,	he	turned	up	the	audio	.
反而	,	他	转向	向上	这	声音的	.

相反，他调高了音量。

" ['deimən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

"	Damon	,	"	a	voice	said	.
"	达蒙	,	"	一个	嗓音	说	.

"达蒙，"一个声音说道。

" [keɪs] ['deimən] .

"	Case	Damon	.
"	案件	达蒙	.

"达蒙案。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] .

"	It	was	not	the	same	voice	he	had	heard	in	the	Council	chambers	.
"	它	曾是	不是	这	相同的	嗓音	他	有	听到	在	这	理事会	房间	.

"这与他在议会厅里听到的声音不一样。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] [dɪs'gaɪzd] .

This	was	vaguely	familiar	,	but	definitely	disguised	.
这	曾是	依稀	熟悉的	,	但	确实	伪装	.

这感觉有点眼熟，但肯定经过了伪装。

" ['betər] [tɜːrn] [bæk] , ['deimən] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Better	turn	back	,	Damon	,	"	the	voice	said	.
"	更好的	转动	后退	,	达蒙	,	"	这	嗓音	说	.

"最好还是回头吧，达蒙。"那个声音说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [trikt] [ˌjuː 'es] .

"	You	almost	tricked	us	.
"	你	几乎	被骗了	我们	.

你差点就骗到我们了。

[dəunt][let][ə; eɪ][smɔːl] [sək'ses] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .

Don't	let	a	small	success	go	to	your	head	.
不	让	一个	小的	成功	去	到	你的	头	.

不要因为小小的成功而骄傲自满。

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

We	cannot	be	defeated	.
我们	不能	是	战败	.

我们绝不会被打败。

[waɪ] ['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [kɔːz] ? "

Why	sacrifice	your	life	for	a	lost	cause	?	"
为什么	牺牲	你的	生活	为了	一个	丢失的	原因	?	"

为什么要为注定失败的事业牺牲生命?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['brʌðər] , " [keɪs] [sed] [ə'laʊd] .

"	You	know	where	you	can	go	,	brother	,	"	Case	said	aloud	.
"	你	知道	在哪里	你	能	去	,	兄弟	,	"	案件	说	大声	.

“你知道你可以去哪里，兄弟，”凯斯大声说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [fɪrd] [deθ]

It	had	been	bad	psychology	to	use	on	a	man	who	had	never	feared	death
它	有	到过	坏的	心理学	到	使用	在	一个	男人	WHO	有	绝不	害怕	死亡

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

对一个原本就不惧怕死亡的人来说，这种心理战术实在糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɑːm'nɪʃənt] , [waɪ] ['bɑːðər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Besides	,	if	they	were	so	omniscient	,	why	bother	to	try	to	stop	him	with
除了	,	如果	他们	是	所以	无所不知	,	为什么	打扰	到	尝试	到	停止	他	和

[wɜːrdz] ?

words	?
字	?

此外，如果他们真的无所不知，为什么还要费尽心思用言语阻止他呢?

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['paʊər] .

The	voice	had	tried	to	impress	him	with	power	.
这	嗓音	有	尝试	到	令人印象深刻	他	和	力量	.

那声音试图用力量给他留下深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .

It	had	only	succeeded	in	disclosing	a	weakness	.
它	有	仅有的	成功了	在	披露	一个	弱点	.

它只不过暴露了一个弱点而已。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [keɪs] ['deimən][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] .

They	didn't	know	where	Case	Damon	was	,	and	they	were	worried	.
他们	没有	知道	在哪里	案件	达蒙	曾是	,	和	他们	是	担心	.

他们不知道凯斯·达蒙在哪里，他们很担心。

['aʊərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪts] ,

Hours	had	become	minutes	,
小时	有	变得	分钟	,

时间仿佛变成了分钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑːn]['keɪsɪz]
and 和 | **the** 这 | **minutes** 分钟 | **were** 是 | **ticking** 滴答 | **away** 离开 | **with** 和 | **the** 这 | **sweep** 扫 | **of** 的 | **the** 这 | **hand** 手 | **on** 在 | **Case's** 案件的
[wɑːtʃ] .
watch 手表 **.** .

随着凯斯手表指针的快速移动，时间一分一秒地流逝。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] .
Ten 十 | **minutes** 分钟 | **more** 更多的 | **to** 到 | **go** 去 | **.** .

还有十分钟。

['juːzɪŋ] - ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [tʃɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt]
Using 使用 | **Cranly's** - | **figures** 数据 | **and** 和 | **chart** 图表 | **,** , | **he** 他 | **was** 曾是 | **only** 仅有的 | **a** 一个 | **thousand** 千 | **miles** 英里 | **from** 从 | **that** 那
[pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] .
point 观点 | **in** 在 | **space** 空间 | **.** .

根据克兰利的计算结果和图表，他距离太空中的那个点只有一千英里。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [spiːd] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]
He 他 | **swung** 摇摆 | **the** 这 | **ship** 船 | **around** 大约 | **and** 和 | **cut** 切 | **speed** 速度 | **,** , | **but** 但 | **held** 握住 | **his** 他的 | **hand** 手 | **ready** 准备好 | **at** 在 | **the** 这
['θrɑːtl] .
throttle 风门 **.** .

他调转船头，降低速度，但仍然把手放在油门上随时准备操作。

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .
There 那里 | **might** 可能 | **not** 不是 | **be** 是 | **much** 很多 | **time** 时间 | **to** 到 | **act** 行为 | **.** .

可能没有太多时间采取行动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telikæst] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [ə'gen] .
And 和 | **the** 这 | **telecast** 电视直播 | **was** 曾是 | **using** 使用 | **his** 他的 | **signal** 信号 | **again** 再次 | **.** .

电视转播再次使用了他的信号。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] .
He 他 | **didn't** 没有 | **want** 想 | **to** 到 | **turn** 转动 | **it** 它 | **up** 向上 | **,** , | **but** 但 | **he** 他 | **wanted** 通缉 | **to** 到 | **hear** 听到 | **that** 那 | **voice** 嗓音 | **again** 再次 | **.** .

他不想把音量调大，但他又想再听听那个声音。

" ['deimən] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" " | **Damon** 达蒙 | **,** , | **"** " | **the** 这 | **voice** 嗓音 | **said** 说 | **.** .

“达蒙，”那个声音说道。

" [keɪs] ['deimən] .
" " | **Case** 案件 | **Damon** 达蒙 | **.** .

“达蒙案。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [tʃæns] . "
This 这 | **is** 是 | **your** 你的 | **last** 最后的 | **chance** 机会 | **.** . | **"** "

这是你最后的机会。

" [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [tuːn] , " [keɪs] [snaːrld][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" " | **Change** 改变 | **your** 你的 | **tune** 调 | **,** , | **"** " | **Case** 案件 | **snarled** 纠缠 | **at** 在 | **the** 这 | **instrument** 乐器 | **.** .

“换个调子！”凯斯冲着乐器咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

But	the	voice	was	going	on	.
但	这	嗓音	曾是	去	在	.

但那个声音还在继续。

" [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps][juː; jʊ]['vælјuː] [ə'nʌðər] [mɔːr] .

"	If	your	own	life	means	nothing	,	perhaps	you	value	another	more	.
"	如果	你的	自己的	生活	方法	没有什么	,	也许	你	价值	其他	更多的	.

“如果你的生命毫无价值，或许你会更珍惜别人的生命。”

[tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər]['vɪdioʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Turn	on	your	video	and	you	will	see	something	of	interest	to	you	.
转动	在	你的	视频	和	你	将要	看	某物	的	兴趣	到	你	.

打开视频，你就会看到一些你感兴趣的内容。

" [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	That	got	him	,	brought	him	bolt	upright	in	his	seat	.
"	那	得到	他	,	带来	他	螺栓	直立	在	他的	座位	.

“这让他吓了一跳，一下子从座位上坐了起来。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['kɛrɪn] !

The	voice	could	mean	only	one	thing	—	Karin	!
这	嗓音	可以	意思是	仅有的	一	事物	—	卡琳	!

这个声音只能意味着一件事——卡琳!

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] !

Somehow	they	had	got	to	her	!
不知何故	他们	有	得到	到	她	!

他们不知怎么就找到了她!

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .

Maybe	this	was	a	trick	.
或许	这	曾是	一个	诡计	.

也许这是个圈套。

['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] [naʊ] .

Only	five	minutes	or	less	now	.
仅有的	五	分钟	或者较少的		现在	.

只剩五分钟了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] .

They	might	be	trying	to	distract	him	.
他们	可能	是	尝试	到	转移	他	.

他们可能是想分散他的注意力。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

But	he	couldn't	take	the	chance	.
但	他	不能	拿	这	机会	.

但他不敢冒这个险。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['aɪsi] [koʊld] , [keɪs] ['deimən] [flikt] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] .

With	fingers	that	were	icy	cold	,	Case	Damon	flicked	on	the	video	.
和	手指	那	是	冰冷的	寒冷的	,	案件	达蒙	轻弹	在	这	视频	.

凯斯·达蒙用冰冷的手指打开了视频。

[ə; eɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] .

A	wall	was	what	he	first	saw	.
一个	墙	曾是	什么	他	第一的	锯	.

他首先看到的是一堵墙。

['oʊnli][ə; eɪ][wɔːl] .

Only	a	wall	.
仅有的	一个	墙	.

只有一堵墙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .

It	was	a	trick	.
它	曾是	一个	诡计	.

这是个圈套。

[bʌt; bət][weɪt] .

But	wait	.
但	等待	.

但是等等。

[ðæt] [wɔːl][wʌz; wəz][fəˈmɪliər] , [rʌf] , [ʌnˈpeintid] .

That	wall	was	familiar	,	rough	,	unpainted	.
那	墙	曾是	熟悉的	,	粗糙的	,	未上漆	.

那面墙很熟悉，粗糙，没有粉刷。

[ðə; ði]['foʊkəs][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [fɪʃ] .

The	focus	was	shifting	to	a	section	that	showed	a	mounted	fish	.
这	重点	曾是	转变	到	一个	部分	那	显示	一个	安装	鱼	.

焦点转移到展示鱼标本的展区。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][əˈkrɔːs][tuː; tə][ə; eɪ][fəˈmɪliər] [kaʊtʃ] .

Now	down	the	wall	and	across	to	a	familiar	couch	.
现在	向下	这	墙	和	穿过	到	一个	熟悉的	长椅	.

现在沿着墙往下走，来到一张熟悉的沙发上。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kæbɪn] !

The	fishing	cabin	!
这	钓鱼	舱	!

钓鱼小屋!

" ['kɛrɪn] !

"	Karin	!
"	卡琳	!

“卡琳！”

" [keɪs] [blə:tid] .

"	Case	blurted	.
"	案件	脱口而出	.

“凯斯脱口而出。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊðɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [kɜːrs] .

Then	he	was	mouthing	incoherent	curses	.
然后	他	曾是	嘴巴	语无伦次	诅咒	.

然后他开始胡言乱语地咒骂。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skriːn] , [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Her	figure	had	been	flung	across	the	screen	,	on	the	couch	.
她	数字	有	到过	扔	穿过	这	屏幕	,	在	这	长椅	.

她的身影横跨屏幕，倒在沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .

She	had	put	up	a	fight	.
她	有	放	向上	一个	斗争	.

她曾奋力反抗。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] , [hɜːr; hər] [blaʊs] [rɪpt] .

Her	face	was	scratched	,	her	blouse	ripped	.
她	脸	曾是	刮痕	,	她	女式衬衫	撕裂	.

她的脸被抓伤了，衬衫也被撕破了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][taɪd][bɪ'haɪnd]

There	was	a	gag	in	her	mouth	and	her	hands	were	tied	behind
那里	曾是	一个	插科打诨	在	她	嘴	和	她	双手	是	系	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她嘴里塞着东西，双手被绑在背后。

" [ʃiː; ʃi][daɪz] [ən'les] [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] !

"	She	dies	unless	you	turn	back	!
"	她	死亡	除非	你	转动	后退	!

“除非你回头，否则她会死！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	the	voice	said	.
"	这	嗓音	说	.

“那个声音说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evri] [wɜːrd] .

It	meant	every	word	.
它	意思是	每一个	单词	.

每一个字都意义非凡。

['kɛrɪn] [hæd; həd] [gʌts] .

Karin	had	guts	.
卡琳	有	内脏	.

卡琳很有胆量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn]

She	was	shaking	her	head	,	imploring	him	with	her	eyes	not	to	turn
她	曾是	摇晃	她	头	,	恳求	他	和	她	眼睛	不是	到	转动

[bæk] .

back	.
后退	.

她摇着头，用眼神恳求他不要回头。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] !

If	he	only	had	time	to	think	!
如果	他	仅有的	有	时间	到	思考	!

如果他有时间思考就好了！

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [miːn] [tuː; tə] [keɪs] ['deimən] ?

What	did	the	rest	of	the	world	mean	to	Case	Damon	?
什么	做过	这	休息	的	这	世界	意思是	到	案件	达蒙	?

对凯斯·达蒙来说，世界其他地方意味着什么？

['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['kɛrɪn] .

Nothing	,	if	it	was	a	world	without	Karin	.
没有什么	,	如果	它	曾是	一个	世界	没有	卡琳	.

如果没有卡琳，这个世界将什么都不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超越雷霆(Beyond The Thunder)
第2/3页

[jet] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ðɪs] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] .

Yet	**,**	**she**	**was**	**his**	**own**	**kind**	**,**	**this**	**girl**	**he**	**had**	**married**	**.**
然而	,	她	曾是	他的	自己的	种类	,	这	女孩	他	有	已婚	.

然而，他娶的这个女孩，却是和他一样的人。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [rɪ'vɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [keɪs] [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Were	**their**	**positions**	**reversed**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**Case**	**who**	**shook**	**his**	**head**	**.**
是	他们的	职位	反转	,	它	会	有	到过	案件	WHO	摇晃	他的	头	.

如果角色互换，摇头的就会是凯斯了。

['betər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] , ['mɜːrsɪləs]

Better	**to**	**die**	**than**	**live**	**in**	**a**	**world**	**dominated**	**by**	**a**	**murderous**	**,**	**merciless**
更好的	到	死	比	居住	在	一个	世界	占主导地位	经过	一个	杀人犯	,	无情

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

宁死也不愿活在一个被残暴无情的势力统治的世界里。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . . . ['kɛrɪn] .

And	**yet**	**,**	**she**	**was**	**. . .**	**Karin**	**.**
和	然而	,	她	曾是	. . .	卡琳	.

然而，她却是……卡琳。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Without	**her**	**there**	**was**	**nothing**	**.**
没有	她	那里	曾是	没有什么	.

没有她，什么都没有。

[ɔːl'redi] ['keɪsɪz] [hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] , ['θroʊɪŋ] [swɪtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ri'taːdiŋ] ['dʒɛts] ,

Already	**Case's**	**hands**	**were**	**busy**	**,**	**throwing**	**switches**	**that**	**would**	**cut**	**in**	**the**	**retarding**	**jets**	**,**
已经	案件的	双手	是	忙碌的	,	投掷	开关	那	会	切	在	这	减速	喷气式飞机	,

凯斯的手已经开始忙碌起来，拨动开关，启动减速喷气发动机。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [krɑːft][ə'baʊt] .

swinging	**the**	**responsive**	**craft**	**about**	**.**
摇摆	这	响应式设计	工艺	关于	.

挥动着灵巧的飞行器。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

He	**had**	**to**	**give**	**in**	**.**
他	有	到	给	在	.

他不得不让步。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**think**	**.**
他	没有	有	时间	到	思考	.

他没时间思考。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**started**	**to**	**say**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	开始	到	说	.

"好吧，"他开口说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

His	right	hand	reached	out	to	turn	on	his	transmitter	.
他的	正确的	手	达到	出去	到	转动	在	他的	发射机	.

他伸出右手去打开发射器。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'gen] .

His	lips	framed	the	words	again	.
他的	嘴唇	框	这	字	再次	.

他的嘴唇再次勾勒出这些字句。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	it	was	too	late	!
但	它	曾是	也	晚的	!

但为时已晚!

[ðə; ði] ['vɪdioʊ] [wʌz; wəz] [dis'tɔːtɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['weɪvi] [laɪnz] ,

The	video	was	distorting	into	a	mass	of	wavy	lines	,
这	视频	曾是	扭曲	进入	一个	大量的	的	波浪状	线条	,

视频画面扭曲成一团波浪线,

[ðə; ði] ['ɔːdioʊ] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [saʊnd] .

the	audio	brought	nothing	but	a	jumble	of	sound	.
这	声音的	带来	没有什么	但	一个	杂乱	的	声音	.

音频播放出来的只有一团乱麻的声音。

[ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ðə; ði] ['telikæst] [weɪvz] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] .

Interference	was	scrambling	the	telecast	waves	beyond	hope	of	intelligibility	.
干涉	曾是	争抢	这	电视直播	波浪	超过	希望	的	可理解性	.

干扰导致电视信号混乱不堪，完全无法辨认。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] .

He	couldn't	get	through	.
他	不能	得到	通过	.

他打不通电话。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['rʌmb(ə)l] [roʊz] [tuː; tə] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɪvər] .

The	first	rumble	rose	to	audibility	and	made	the	ship	shiver	.
这	第一的	隆隆	玫瑰	到	可听性	和	制成	这	船	颤抖	.

第一声隆隆声响起，震得整艘船都颤抖起来。

" [tuː] [leɪt] , " [keɪs] [sed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kəːsiŋ] .

"	Too	late	,	"	Case	said	,	and	was	beyond	cursing	.
"	也	晚的	,	"	案件	说	,	和	曾是	超过	咒骂	.

"太迟了,"凯斯说道，他已经骂不出话来了。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

Too	late	to	turn	back	now	.
也	晚的	到	转动	后退	现在	.

现在回头已经太晚了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] .

But	not	too	late	to	go	ahead	.
但	不是	也	晚的	到	去	前方	.

但现在行动还不算晚。

[er] [weɪvz] [wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] .

Air	waves	were	pitching	the	ship	like	a	cork	.
空气	波浪	是	投球	这	船	喜欢	一个	软木	.

气流使船身像软木塞一样剧烈摇晃。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn] [kɔːrs] .

He	fought	to	control	,	and	finally	swung	back	on	course	.
他	战斗	到	控制	,	和	最后	摇摆	后退	在	课程	.

他努力控制局面，最终重新回到正轨。

[keɪs] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] - [tʃɑːrt] ,
Case took a last quick look at Cranly's chart ,
案件 采取 一个 最后的 快的 看 在 - 图表 ,

凯斯最后快速地瞥了一眼克兰利的图表，

[ænd; ənd] [flikt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] .
and flicked his eyes ahead to the vision plate .
和 轻弹 他的 眼睛 前方 到 这 想象 盘子 .

他的目光迅速转向前方的观察板。

['oʊnli] ['blæknəs] [jet] ,
Only blackness yet ,
仅有的 黑 然而 ,

目前只有一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn] [pɪtʃ] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]
but the sound was growing and rising in pitch past the point where he
但 这 声音 曾是 生长 和 上升 在 沥青 过去的 这 观点 在哪里 他
[kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
could hear it .
可以 听到 它 .

但声音越来越大，音调也越来越高，他已经听不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [streɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈliːvəbli]
There was the sense of enormous strain , of the tug of unbelievably
那里 曾是 这 感觉 的 巨大的 拉紧 , 的 这 拖船 的 难以置信
['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [kənˈtendɪŋ] ['fɔːrsɪz] .
powerful and overwhelming contending forces .
强大的 和 压倒 争吵 力量 .

当时的气氛非常紧张，仿佛有难以置信的强大而压倒性的力量在相互拉扯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] [splɪt] !
And then the blackness split !
和 然后 这 黑 分裂 !

然后，黑暗分裂了！

[fɜːrst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .
First , he could see only a pinpoint of light .
第一的 , 他 可以 看 仅有的 一个 查明 的 光 .

起初，他只能看到一个光点。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] , ['waidnd] , [spred] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kleft][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .
It grew larger , widened , spread until it became a cleft in the void .
它 生长 更大的 , 扩大 , 传播 直到 它 成为 一个 裂 在 这 空白 .

它越变越大，越变越宽，最终在虚空中形成了一道裂缝。

[keɪs] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['fɔːrwərd] .
Case flung his ship forward .
案件 扔 他的 船 向前 .

凯斯猛地向前冲去。

[ðə; ði][læst]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
The last rumble of thunder was fading .
这 最后的 隆隆 的 雷 曾是 褪色 .

最后一声雷鸣渐渐远去。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [kleft] [ɪn] [speɪs] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] .
He kept his eyes on that cleft in space , knowing what would come .
他 保留 他的 眼睛 在 那 裂 在 空间 , 会心 什么 会 来 .

他目不转睛地盯着那道空间裂缝，知道接下来会发生什么。

[jet] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd] .

Yet	,	when	it	came	,	he	was	almost	blinded	.
然而	,	什么时候	它	来了	,	他	曾是	几乎	失明	.

然而，当那一刻来临时，他几乎失明了。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ,

A	blast	of	light	,	a	light	so	intense	that	it	was	a	tangible	,
一个	爆炸	的	光	,	一个	光	所以	激烈的	那	它	曾是	一个	有形	,

一道强光闪过，这道光如此强烈，以至于感觉像是有东西在闪动。

['sɑːlɪd] [θɪŋ] , [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði][kleft][ænd; ənd] ['hɜːtld] ['ɜːrθwərd] .

solid	thing	,	roared	through	the	cleft	and	hurtled	Earthward	.
坚硬的	事物	,	咆哮	通过	这	裂	和	猛烈撞击	向地球	.

一个坚硬的物体咆哮着冲过裂缝，向地球疾驰而去。

[ðen] [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kleft][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] .

Then	the	bolt	was	gone	and	the	cleft	was	closing	.
然后	这	螺栓	曾是	已消失	和	这	裂	曾是	结束	.

然后螺栓消失了，裂缝也闭合了。

[ðə; ði][tʌg][ʌv; əv]['fɔːrsɪz][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] .

The	tug	of	forces	was	growing	less	.
这	拖船	的	力量	曾是	生长	较少的	.

双方力量的拉锯战正在减弱。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][left][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs]

He	had	just	seconds	left	to	reach	that	diminishing	crack	in	the	blackness
他	有	只是	秒	左边	到	抵达	那	减少	裂缝	在	这	黑

.

:

.

他只剩下几秒钟的时间去够那道在黑暗中越来越窄的裂缝。

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɪt'self] , [keɪs] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

Like	a	streak	of	vengeance	itself	,	Case	sent	his	ship	across	the	void	.
喜欢	一个	条纹	的	复仇	本身	,	案件	发送	他的	船	穿过	这	空白	.

如同复仇之光一般，凯斯将他的飞船送入了茫茫宇宙。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn]['saɪlənt] [prer] .

His	lips	moved	in	silent	prayer	.
他的	嘴唇	已搬	在	沉默的	祷告	.

他嘴唇翕动，默默祈祷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] .

There	were	only	seconds	now	.
那里	是	仅有的	秒	现在	.

现在只剩下几秒钟了。

[ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt]

The	crack	was	growing	smaller	,	and	that	meant	his	speed	was	not	great
这	裂缝	曾是	生长	较小的	,	和	那	意思是	他的	速度	曾是	不是	伟大的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

裂缝越来越小，这意味着他的速度还不够快。

[tuː; tə][rɪsk] [mɔːr] ['paʊər] [maɪt] [bloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːrt] .

To	risk	more	power	might	blow	the	ship	apart	.
到	风险	更多的	力量	可能	吹	这	船	除	.

冒险使用更大功率可能会导致飞船解体。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [θruː] .

But	he	had	to	get	through	.
但	他	有	到	得到	通过	.

但他必须坚持下去。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] . . . .

He	must	,	he	must	.	.	.	.
他	必须	,	他	必须	.	.	.	.

他必须，他必须.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] !

He	was	through	!
他	曾是	通过	!

他完蛋了!

[keɪs] [wʌz; wəz] [θruː] , [θruː] [ðə; ði][kleft][ænd; ənd][bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θʌndər] .

Case	was	through	,	through	the	cleft	and	beyond	the	thunder	.
案件	曾是	通过	,	通过	这	裂	和	超过	这	雷	.

凯斯已经穿过了裂缝，越过了雷鸣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [aʊt][ʌv; əv] ['blæknəs] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] .

He	was	hurtling	out	of	blackness	into	a	world	of	light	.
他	曾是	疾驰	出去	的	黑	进入	一个	世界	的	光	.

他从黑暗中疾驰而出，进入了一个光明的世界。

['fræntɪkli] , [hiː; hi][kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

Frantically	,	he	cut	down	his	speed	,
疯狂地	,	他	切	向下	他的	速度	,

他慌忙地降低了速度。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['oʊpən] [speɪs] [ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

not	knowing	whether	he	was	going	into	open	space	or	the	side	of	a
不是	会心	无论	他	曾是	去	进入	打开	空间	或者	这	边	的	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他不知道自己要去的是开阔地带还是山腰，

['weðər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][ʌp][ɔːr] [daʊn] .

whether	in	this	new	world	he	would	be	going	up	or	down	.
无论	在	这	新的	世界	他	会	是	去	向上或者		向下	.

在这个新世界里，他的境遇是好是坏，我们不得而知。

[hɪz; ɪz][æl'tɪmətər][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

His	altimeter	had	switched	on	automatically	.
他的	高度表	有	切换	在	自动地	.

他的高度计自动开启了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

That	was	a	relief	.
那	曾是	一个	宽慰	.

真是松了一口气。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʃoʊd] [ðə; ði]['daɪəl][æt; ət] - , - [fiːt] .

A	quick	glance	showed	the	dial	at	90	,	000	feet	.
一个	快的	瞥一眼	显示	这	拨号	在	-	,	-	脚	.

匆匆一瞥，表盘显示高度为 90,000 英尺。

[ðə; ði] [ri'taːdiŋ] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][drɑːp] ,

The	retarding	jets	were	slowing	his	drop	,
这	减速	喷气式飞机	是	减速	他的	降低	,

减速喷气发动机减缓了他的下落速度。

[ænd; ənd] [keɪs] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [streɪndʒ] [tə'reɪn] [bɪ'loʊ] .

and	Case	had	time	for	a	look	at	strange	terrain	below	.
和	案件	有	时间	为了	一个	看	在	奇怪的	地形	以下	.

凯斯还有时间观察一下下方奇特的地形。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] .

From	his	present	height	,	it	looked	like	rolling	country	.
从	他的	展示	高度	,	它	看起来	喜欢	滚动	国家	.

从他现在的高度看去，眼前是连绵起伏的乡村景色。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɪlz] , ['væliz] , [ə; eɪ] ['tʃekərbɔːrd] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [tæn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

There	were	hills	,	valleys	,	a	checkerboard	of	green	and	tan	that	might	be
那里	是	丘陵	,	山谷	,	一个	棋盘	的	绿色的	和	棕褐色	那	可能	是

['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['rɪvər] .

cultivated	ground	,	a	river	.
栽培	地面	,	一个	河	.

那里有山丘、山谷，绿色和褐色交错的田野可能是耕地，还有一条河流。

[bʌt; bət] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

But	most	important	of	all	,	there	was	a	city	,
但	最多	重要的	的	全部	,	那里	曾是	一个	城市	,

但最重要的是，那里有一座城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɑːn] [ɜːrθ] .

a	city	of	towers	and	pinnacles	more	impressive	than	any	on	Earth	.
一个	城市	的	塔楼	和	巅峰	更多的	感人的	比	任何	在	地球	.

一座由高塔和尖顶组成的城市，比地球上任何城市都更加壮观。

[θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taʊərz] ['ɪntrəstɪd] [keɪs] .

Three	of	those	towers	interested	Case	.
三	的	那些	塔楼	感兴趣的	案件	.

其中三座塔楼引起了凯斯的兴趣。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði] ['sentər] ['taʊər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ]

They	stood	apart	,	the	center	tower	hundreds	of	feet	higher	than	the	two	which
他们	站立	除	,	这	中心	塔	数百	的	脚	更高	比	这	二	哪个

['flæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

flanked	it	,
侧翼	它	,

它们彼此独立，中央的塔楼比两侧的两座塔楼高出数百英尺。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [laɪk] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	all	three	were	like	fingers	pointing	directly	at	the	place	where	the
和	全部	三	是	喜欢	手指	指向	直接地	在	这	地方	在哪里	这

[kleft] [hæd; həd] [bɪn] .

cleft	had	been	.
裂	有	到过	.

这三个手指都直指裂缝所在的位置。

[keɪs] [meɪd] [dɪ'sɪʒənz] ['ræpɪdli] .

Case	made	decisions	rapidly	.
案件	制成	决策	快速	.

凯斯迅速做出了决定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	get	the	ship	out	of	the	air	before	someone	saw	it	.
他	有	到	得到	这	船	出去	的	这	空气	前	某人	锯	它	.

他必须在被人发现之前让飞船降落。

[fɜːrst] , [ðoʊ] ,

First	,	though	,
第一的	,	尽管	,

不过，首先，

['hiːd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[er]	[hiː; hi]	[stept]	['ɪntuː]	[wen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[aʊt]	.
he'd	**have**	**to**	**make**	**sure**	**it**	**would**	**be**	**air**	**he**	**stepped**	**into**	**when**	**he**	**got**	**out**	**.**
他会	有	到	制作	当然	它	会	是	空气	他	步	进入	什么时候	他	得到	出去	.

他必须确保自己出来时踩到的是空气。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[suːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrwərd]	['lɑːkər]	,	[bʌt; bət]	['pʊtɪŋ]	[ðæt]	[ɑːn]	[wʊd]	[sloʊ]	
He	**had**	**a**	**space**	**suit**	**in**	**the**	**forward**	**locker**	**,**	**but**	**putting**	**that**	**on**	**would**	**slow**	
他	有	一个	空间	套装	在	这	向前	储物柜	,	但	推杆	那	在	会	慢的	

[hɪm; ɪm]	[ʌp]	.	
him	**up**	**.**	
他	向上	.	

他在前舱储物柜里有一套宇航服，但穿上它会减慢他的速度。

[æn; ən]	['ɪnteɪk]	[vælv]	[hist]	[ə'weɪ]	.
An	**intake**	**valve**	**hissed**	**away**	**.**
一个	摄入量	阀门	嘶嘶作响	离开	.

进气阀发出嘶嘶声。

[suːn]	,	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[test]	.
Soon	**,**	**there**	**would**	**be**	**something**	**to**	**test**	**.**
很快	,	那里	会	是	某物	到	测试	.

很快就会有东西需要测试了。

[ðen]	[ðə; ði]	[hɪsɪŋ]	[stɑːpt]	.
Then	**the**	**hissing**	**stopped**	**.**
然后	这	嘶嘶声	停止	.

嘶嘶声随即停止。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[saɪn]	.
That	**was**	**a**	**good**	**sign**	**.**
那	曾是	一个	好的	符号	.

这是一个好兆头。

['preʃər]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ˌɪn'saɪd]	.
Pressure	**outside**	**the**	**ship**	**was**	**almost**	**the**	**same**	**as**	**inside**	**.**
压力	外部	这	船	曾是	几乎	这	相同的	作为	里面	.

船外压力与船内压力几乎相同。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ætməsfɪr]	.
There	**was**	**an**	**atmosphere**	**.**
那里	曾是	一个	气氛	.

气氛很特别。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['ætməsfɪr]	[kəm'poʊzd]	?
But	**of**	**what**	**was**	**that**	**atmosphere**	**composed**	**?**
但	的	什么	曾是	那	气氛	由	?

但那种氛围是由什么构成的呢?

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ðə; ði]	[bɪg]	['kwestʃən]	.
That	**was**	**now**	**the**	**big**	**question**	**.**
那	曾是	现在	这	大的	问题	.

现在，这成了最大的问题。

[keɪs]	[set]	[ðə; ði]	[kən'troʊlz]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnteɪk]	[tæŋk]	.
Case	**set**	**the**	**controls**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**intake**	**tank**	**.**
案件	放	这	控制	和	转向	到	这	摄入量	坦克	.

凯斯设置好控制装置，转向进水箱。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['petˌkɑːk]	,	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə'nʌðər]	[hɪs]	.
With	**the**	**turn**	**of**	**a**	**petcock**	**,**	**there**	**came**	**another**	**hiss**	**.**
和	这	转动	的	一个	放水阀	,	那里	来了	其他	嘶	.

随着水龙头转动，又传来一声嘶嘶声。

[keɪs] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['laɪtər] [ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [fleɪm] .

Case	**got**	**out**	**his**	**cigarette**	**lighter**	**and**	**flicked**	**it**	**into**	**flame**	**.**
案件	得到	出去	他的	卷烟	打火机	和	轻弹	它	进入	火焰	.

凯斯掏出打火机，点燃了它。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] ['weivəd] .

He	**held**	**his**	**breath**	**as**	**the**	**flame**	**wavered**	**.**
他	握住	他的	气息	作为	这	火焰	犹豫不决	.

火焰摇曳不定，他屏住了呼吸。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**air**	**in**	**the**	**ship**	**was**	**being**	**forced**	**away**	**from**	**it**	**.**
这	空气	在	这	船	曾是	存在	强制	离开	从	它	.

船舱内的空气被强行排出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] .

But	**the**	**flame**	**did**	**not**	**die**	**.**
但	这	火焰	做过	不是	死	.

但火焰并没有熄灭。

[keɪs] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Case	**sighed**	**with**	**relief**	**.**
案件	叹了口气	和	宽慰	.

凯斯松了口气。

[ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [kəm'bʌstʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːrt] ['briːðɪŋ] .

If	**the**	**atmosphere**	**supported**	**combustion**	**,**	**it**	**would**	**support**	**breathing**	**.**
如果	这	气氛	有	燃烧	,	它	会	支持	呼吸	.

如果大气能够支持燃烧，那么它也能够支持呼吸。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ['ænsər] , [keɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

With	**that**	**important**	**question**	**answered**	**,**	**Case**	**turned**	**to**	**others**	**.**
和	那	重要的	问题	回答	,	案件	转向	到	其他的	.

这个问题得到解答后，凯斯转向了其他人。

[wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Where	**the**	**devil**	**was**	**he**	**?**
在哪里	这	魔鬼	曾是	他	?

他到底跑哪儿去了?

[hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] [ðæt] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [kluː] .

He	**couldn't**	**answer**	**that**	**,**	**but**	**perhaps**	**he**	**might**	**discover**	**a**	**clue**	**.**
他	不能	回答	那	,	但	也许	他	可能	发现	一个	线索	.

他无法回答这个问题，但他或许能发现一些线索。

[ðə; ði] ['telikæst] [wʌz; wəz] [wʌn] [wei] .

The	**telecast**	**was**	**one**	**way**	**.**
这	电视直播	曾是	一	方式	.

电视转播是单向的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['telikæst] [hæd; həd] [stɑːpt] ['tɪkɪŋ] .

But	**the**	**telecast**	**had**	**stopped**	**ticking**	**.**
但	这	电视直播	有	停止	滴答	.

但电视转播已经停止了。

[keɪs] [ræn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['friːkwənsi] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

Case	**ran**	**the**	**thing**	**over**	**the**	**entire**	**frequency**	**range**	**and**	**got**	**nothing**	**.**
案件	跑	这	事物	超过	这	全部的	频率	范围	和	得到	没有什么	.

Case 测试了整个频率范围，但什么也没得到。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] .

If	**that**	**was**	**a**	**clue**	**,**	**it**	**was**	**a**	**negative**	**one**	**.**
如果	那	曾是	一个	线索	,	它	曾是	一个	消极的	一	.

如果这是一条线索，那也是一条否定的线索。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd]

He	had	to	think	it	over	even	as	he	swung	the	ship	into	a	long	glide
他	有	到	思考	它	超过	甚至	作为	他	摇摆	这	船	进入	一个	长的	滑行

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

for	a	hill	which	looked	like	it	might	have	a	good	deal	of	growth	on	it	.
为了	一个	爬坡道	哪个	看起来	喜欢	它	可能	有	一个	好的	交易	的	生长	在	它	.

他一边思考，一边驾驶飞船滑翔到一座看起来可能长满杂草的小山上。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [keɪs] [sɔː] [ðæt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [spɑːrs] .

Coming	in	low	,	Case	saw	that	vegetation	was	sparse	.
未来	在	低的	,	案件	锯	那	植被	曾是	疏	.

凯斯低空飞行时发现植被稀疏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] [skaɪz] .

But	there	was	not	another	ship	in	these	strange	skies	.
但	那里	曾是	不是	其他	船	在	这些	奇怪的	天空	.

但在这片陌生的天空中，没有其他船只。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lænd] [suːn] .

He	had	to	land	soon	.
他	有	到	土地	很快	.

他必须尽快降落。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] , [keɪs] [dɪ'skʌvərd] [tɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Running	his	eyes	over	the	landscape	below	,	Case	discovered	tall	vegetation	along	the
跑步	他的	眼睛	超过	这	景观	以下	,	案件	发现	高的	植被	沿着	这

[beɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɪl] .

base	of	another	hill	.
根据	的	其他	爬坡道	.

凯斯的目光扫过下方的景色，发现另一座山脚下长满了高大的植被。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It	would	have	to	do	.
它	会	有	到	做	.

也只能这样了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [swuːp] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

He	came	in	low	over	the	green	,	and	swooped	in	for	a	landing	.
他	来了	在	低的	超过	这	绿色的	,	和	俯冲	在	为了	一个	降落	.

他低空飞过果岭，然后俯冲着陆。

['lʌkɪli] , [ðɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd][lænd][ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

Luckily	,	this	ship	could	land	on	a	handkerchief	.
幸运的是	,	这	船	可以	土地	在	一个	手帕	.

幸运的是，这艘船甚至可以降落在手帕上。

[streɪndʒ] [triːz] , [ðiːz] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld][ðə; ði]['taɪni] ['klɪrɪŋ] .

Strange	trees	,	these	which	encircled	the	tiny	clearing	.
奇怪的	树木	,	这些	哪个	包围	这	微小的	清理	.

这些树木很奇特，它们环绕着这片小小的空地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , ['tɔːlər][ænd; ənd] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [sɪ'kwɔɪəz] ,

They	were	all	shades	of	green	,	taller	and	broader	than	sequoias	,
他们	是	全部	色调	的	绿色的	,	更高	和	更广泛	比	红杉	,

它们都是深浅不一的绿色，比红杉更高更粗。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [laɪk] ['fɝːnz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [frɑːnd] .

and	yet	more	like	ferns	in	the	delicacy	of	their	gigantic	fronds	.
和	然而	更多的	喜欢	蕨类植物	在	这	美味	的	他们的	巨大	叶状体	.

但它们巨大的叶片却又如此精致，更像蕨类植物。

[keɪs] [stept] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [hætʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] , ['hjuːmɪd] ['ætməsfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]

Case	**stepped**	**through**	**the**	**forward**	**hatch**	**into**	**a**	**warm**	**,**	**humid**	**atmosphere**	**that**	**was**
案件	步	通过	这	向前	孵化	进入	一个	温暖的	,	湿	气氛	那	曾是

[kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

quite	**comfortable**	**.**
相当	舒服的	.

凯斯穿过前舱门，进入了温暖潮湿、十分舒适的环境。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] ,

He	**had**	**thought**	**of**	**waiting**	**for**	**darkness**	**,**
他	有	想法	的	等待	为了	黑暗	,

他曾想过等到天黑，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] ['dɑːrknəs] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

but	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**whether**	**darkness**	**ever**	**came**	**to**	**this**
但	那里	曾是	不	方式	的	会心	无论	黑暗	曾经	来了	到	这

[streɪndʒ][wɜːrld] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['noʊwer] .

strange	**world**	**which**	**seemed**	**to**	**exist**	**in**	**nowhere**	**.**
奇怪的	世界	哪个	似乎	到	存在	在	无处	.

但是，我们无从得知黑暗是否会降临到这个似乎存在于虚无中的奇异世界。

[tuː] [bæd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [hɪr] .

Too	**bad**	**his**	**compass**	**was**	**no**	**good**	**here**	**.**
也	坏的	他的	罗盘	曾是	不	好的	这里	.

可惜他的指南针在这里不起作用。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][mæg'netɪk][pə'lærəti] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**magnetic**	**polarity**	**.**
那里	似乎	到	是	不	磁的	极性	.

似乎没有磁极性。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He'd	**have**	**to**	**trust**	**to**	**his**	**sense**	**of**	**direction**	**.**
他会	有	到	相信	到	他的	感觉	的	方向	.

他只能相信自己的方向感了。

[ðə; ðɪ]['sɪti] [keɪs] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pæst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

The	**city**	**Case**	**had**	**seen**	**was**	**at**	**least**	**fifty**	**miles**	**away**	**and**	**past**	**a**	**couple**
这	城市	案件	有	已见	曾是	在	至少	五十	英里	离开	和	过去的	一个	夫妻

[ʌv; əv] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saɪt] .

of	**low**	**-**	**lying**	**hills**	**that**	**hid**	**it**	**from**	**sight**	**.**
的	低的	-	说谎	丘陵	那	隐藏	它	从	视线	.

凯斯看到的那个城市至少在五十英里之外，而且还隔着几座低矮的小山，从远处根本看不到。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [haɪk] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [keɪs] ['deɪmənz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [legz] .

That	**made**	**it**	**a**	**good**	**hike**	**,**	**even**	**for**	**Case**	**Damon's**	**long**	**and**	**muscular**	**legs**	**.**
那	制成	它	一个	好的	远足	,	甚至	为了	案件	达蒙的	长的	和	肌肉发达的	腿	.

即使对于凯斯·达蒙那样身材高大、肌肉发达的双腿来说，这趟徒步旅行也很轻松愉快。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ?

And	**after**	**he**	**got**	**there**	**,**	**if**	**he**	**got**	**there**	**?**
和	后	他	得到	那里	,	如果	他	得到	那里	?

如果他真的到了那里呢?

[keɪs] [ʃ'rʌgd] .

Case	**shrugged**	**.**
案件	耸了耸肩	.

凯斯耸了耸肩。

[ə'nʌðər] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] ['leɪtər] .

Another	**bridge**	**to**	**be**	**crossed**	**later**	**.**
其他	桥	到	是	交叉	之后	.

以后再说吧。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-][gʌn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɜ˞ːnz] .

He	hitched	at	his	holstered	gun	and	started	moving	through	the	ferns	.
他	搭便车	在	他的	枪套	枪	和	开始	移动	通过	这	蕨类植物	.

他拔出枪套里的枪，开始穿过蕨类植物。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] ;

He'd	have	to	be	careful	;
他会	有	到	是	小心	;

他得小心点；

[ɑːn]['kloʊzər]['skruːtəni][frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ]['lev(ə)l][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd]

on	closer	scrutiny	from	a	low	level	the	land	had	proved	to	be	cultivated
在	更近	审查	从	一个	低的	等级	这	土地	有	已证实	到	是	栽培

.

:

.

从低处仔细观察，发现这片土地曾被耕种过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

And	that	meant	people	about	.
和	那	意思是	人们	关于	.

这意味着周围有人。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skaɪwərd] .

A	humming	drew	his	eyes	skyward	.
一个	哼唱	画	他的	眼睛	向天空	.

一阵嗡嗡声吸引他抬头望向天空。

[hjuːdʒ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɪrd] [dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] , ['ɑːbviəsli] ['lʊkɪŋ]

Huge	ships	of	weird	design	were	crisscrossing	the	air	above	,	obviously	looking
巨大的	船舶	的	诡异的	设计	是	纵横交错	这	空气	多于	,	明显地	寻找

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

外形奇特的大型飞船在空中交错飞行，显然是在寻找什么东西。

['prɑːbəbli] [hɪm'self] , [keɪs] [θɔːt] ['grɪmli] .

Probably	himself	,	Case	thought	grimly	.
大概	他自己	,	案件	想法	阴沉地	.

“大概是他自己吧，”凯斯阴沉地想。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ðæt] [blæst] .

They	must	have	cleared	the	air	for	that	blast	.
他们	必须	有	已清除	这	空气	为了	那	爆炸	.

他们一定是为那次爆炸清理了空气。

[naʊ] [ðeə(r)] [aʊt][ɪn] [fɔːrs] .

Now	they're	out	in	force	.
现在	它们是	出去	在	力量	.

现在他们倾巢而出。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeid] [θɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pailəts] ['huːd]

Still	,	there	was	a	chance	they'd	thought	him	one	of	their	own	pilots	who'd
仍然	,	那里	曾是	一个	机会	他们会	想法	他	一	的	他们的	自己的	飞行员	谁会

[ˌdɪsə'beɪd] .

disobeyed	.
违抗命令	.

不过，也不排除他们把他当成了违抗命令的自己飞行员之一。

['hiːd] [kʌm] [ɪn] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

He'd	come	in	too	fast	for	anyone	to	have	had	a	good	look	at	his	ship	,
他会	来	在	也	快速地	为了	任何人	到	有	有	一个	好的	看	在	他的	船	,

他来得太快了，根本没人来得及看清他的船。

[hiː; hi] [hoʊpt] .

he	hoped	.
他	希望	.

他抱有希望。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [faɪv] [fiːt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [rɔːr] ,

He	jumped	five	feet	at	an	ear	-	splitting	roar	,
他	跳了起来	五	脚	在	一个	耳朵	-	分裂	吼	,

一声震耳欲聋的咆哮声让他跳了起来，跳高五英尺。

[wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [stʌd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərtɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk]

whipped	out	his	gun	and	had	the	stud	under	his	fingertip	for	a	quick
鞭打	出去	他的	枪	和	有	这	钉子	在下面	他的	指尖	为了	一个	快的

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

他迅速拔出枪，指尖抵着枪栓，快速射击。

[hiː; hi] [felt] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [bɜːrd]

He	felt	foolish	when	the	source	of	the	roar	turned	out	to	be	a	purple	bird
他	毛毡	愚蠢	什么时候	这	来源	的	这	吼	转向	出去	到	是	一个	紫色的	鸟

[ðæt] [sɔːd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['foʊliɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] .

that	soared	up	out	of	the	foliage	overhead	.
那	飙升	向上	出去	的	这	叶子	开销	.

当发现咆哮声的来源竟然是一只从头顶树叶间翱翔而出的紫色鸟儿时，他觉得自己很愚蠢。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] [naʊ] ,

There	were	other	sounds	now	,
那里	是	其他	声音	现在	,

这时还有其他声音响起。

[frʌm; frəm] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [skuːtid] [ə'baʊt] [ɑːn] [sɪks] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [fɜːr] - ['berɪŋ]

from	small	animals	that	scooted	about	on	six	legs	and	looked	like	fur	-	bearing
从	小的	动物	那	滑行	关于	在	六	腿	和	看起来	喜欢	毛皮	-	轴承

[ˌɑːrmə'dɪloʊz] .

armadillos	.
犰狳	.

从六条腿滑行、外形像长着毛皮的犰狳的小动物进化而来。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	ferns	were	behind	him	,
然后	这	蕨类植物	是	在后面	他	,

然后，蕨类植物就出现在他身后了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	he	was	out	onto	a	road	that	came	over	the	hill	.
和	他	曾是	出去	到	一个	路	那	来了	超过	这	爬坡道	.

他走到了通往山顶的路上。

[keɪs] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Case	got	off	the	road	in	a	hurry	.
案件	得到	离开	这	路	在	一个	匆忙	.

凯斯匆忙地离开了公路。

[wel] [tendid] [fiːldz] [leɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [speɪst] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [greɪn] [ðæt]

Well	tended	fields	lay	on	either	side	of	it	with	spaced	rows	of	grain	that
出色地	倾向于	字段	躺	在	任何一个	边	的	它	和	间隔	行	的	粮食	那

[wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

was	taller	than	he	.
曾是	更高	比	他	.

他的两侧是精心耕作的田地，田里种着一排排间距均匀的麦子，麦子比他还高。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

He	**could**	**walk**	**between**	**the**	**rows**	**and**	**be**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**road**	**.**
他	可以	走	之间	这	行	和	是	出去	的	视线	的	这	路	.

他可以从两排作物之间穿过，完全避开马路人的视线。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [kwɪk] [steps] , [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ][stɔːk][ʌv; əv][greɪn] , [ænd; ənd] [trɪpt] .

He	**took**	**a**	**few**	**quick**	**steps**	**,**	**pushed**	**aside**	**a**	**stalk**	**of**	**grain**	**,**	**and**	**tripped**	**.**
他	采取	一个	很少	快的	步骤	,	推动	旁边	一个	茎	的	粮食	,	和	绊倒了	.

他快步走了几步，拨开一株谷穗，然后绊倒了。

[hɪz; ɪz][gæsp][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] [bʌt; bət][laʊd] .

His	**gasp**	**was**	**involuntary**	**but**	**loud**	**.**
他的	喘气	曾是	非自愿	但	大声	.

他倒吸了一口气，虽然是无意识的，但声音很大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][leɪ] [stɪl] , [ðen] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

For	**a**	**second**	**he**	**lay**	**still**	**,**	**then**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
为了	一个	第二	他	躺	仍然	,	然后	得到	到	他的	脚	.

他静静地躺了一会儿，然后站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][ruːt] .

He	**had**	**tripped**	**over**	**a**	**root**	**.**
他	有	绊倒了	超过	一个	根	.

他被树根绊倒了。

" - !

"	**Natsa**	**!**
"	-	!

"娜莎！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

"	**a**	**voice**	**shouted**	**.**
"	一个	嗓音	喊叫	.

一个声音喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**the**	**thump**	**of**	**heavy**	**feet**	**behind**	**him**	**.**
那里	曾是	这	扑通	的	重的	脚	在后面	他	.

他身后传来沉重的脚步声。

[keɪs] [wɜːrl] .

Case	**whirled**	**.**
案件	旋转	.

案件迅速展开。

[dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Just	**in**	**time**	**.**
只是	在	时间	.

真是及时。

[ə; eɪ][bɪg] ['ɔrɪndʒ] - [skɪnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][mə'tælɪk][suːt] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][roʊ]

A	**big**	**orange**	**-**	**skinned**	**man**	**in**	**a**	**metallic**	**suit**	**came**	**bursting**	**out**	**of**	**the**	**next**	**row**
一个	大的	橙子	-	去皮	男人	在	一个	金属	套装	来了	爆发	出去	的	这	下一个	排

[ʌv; əv][greɪn] .

of	**grain**	**.**
的	粮食	.

一个身穿金属西装、皮肤呈橘色的大个子男人从下一排麦田里冲了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [keɪs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['həʊlstə; 'hɒl-] ['wepən] [æt; ət]

He	took	one	look	at	Case	,	and	reached	for	the	holstered	weapon	at
他	采取	一	看	在	案件	,	和	达到	为了	这	枪套	武器	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他看了凯斯一眼，便伸手去摸腰间的枪套。

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [aʊt'drɔː] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʃuːt] [keɪs] ['deɪmən] .

But	few	men	could	outdraw	and	out	-	shoot	Case	Damon	.
但	很少	男人	可以	外拉	和	出去	-	射击	案件	达蒙	.

但很少有人能在拔枪和射击方面胜过凯斯·达蒙。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [griːn] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hed] .

A	flash	of	green	played	about	his	opponent's	head	.
一个	闪光	的	绿色的	玩	关于	他的	对手的	头	.

对手的头顶闪过一道绿光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hed] .

And	then	there	was	no	head	.
和	然后	那里	曾是	不	头	.

然后，头就没了。

" - [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [keɪs] [grʌntid] [æt; ət] [ðə; ði]['bɑːdi] .

"	Natsa	to	you	,	"	Case	grunted	at	the	body	.
"	-	到	你	,	"	案件	哼哼	在	这	身体	.

“娜莎，你好。”凯斯对着尸体咕哝道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] ,

He	was	used	to	death	in	many	forms	,
他	曾是	用过的	到	死亡	在	许多	表格	,

他早已习惯了各种形式的死亡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	it	upset	him	not	at	all	to	handle	the	body	.
和	它	沮丧的	他	不是	在	全部	到	处理	这	身体	.

处理尸体这件事并没有让他感到难过。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] .

The	fellow	had	been	about	his	own	size	.
这	同伴	有	到过	关于	他的	自己的	尺寸	.

那家伙和他差不多高。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [suːt] [ðæt] ['wʊdnt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

At	least	he	would	now	have	a	suit	that	wouldn't	attract	attention	.
在	至少	他	会	现在	有	一个	套装	那	不会	吸引	注意力	.

至少他现在会有一套不引人注目的西装了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [trʌst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

He	decided	to	keep	his	own	gun	rather	than	trust	a	strange	one	,
他	决定	到	保持	他的	自己的	枪	相当	比	相信	一个	奇怪的	一	,

他决定保留自己的枪，而不是信任陌生人的枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] ['hoʊlstərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrps] .

but	he	exchanged	holsters	with	the	corpse	.
但	他	交换	枪套	和	这	尸体	.

但他和尸体交换了枪套。

" [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli] - ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] , [aɪl] [meɪk] [træks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

"	Now	,	if	only	Natsa	doesn't	show	up	,	I'll	make	tracks	out	of	here	,
"	现在	,	如果	仅有的	-	不	展示	向上	,	患病的	制作	轨道	出去	的	这里	,

“现在，只要娜特莎不出现，我就赶紧离开这里。”

" [keɪs] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Case said to himself .
" 案件 说 到 他自己 .

凯斯自言自语道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deimən] [lʌk] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [θɪn] .
But the Damon luck was wearing thin .
但 这 达蒙 运气 曾是 穿着 薄的 .

但达蒙的好运似乎已经用完了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
There were shouts from along the road .
那里 是 喊叫 从 沿着 这 路 .

路边传来喊叫声。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .
More than one voice now , and all using a strange language .
更多的 比 一 嗓音 现在 , 和 全部 使用 一个 奇怪的 语言 .

现在不止一个声音，而且都在使用一种奇怪的语言。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [keɪs] [θɔːt] .
They must have come over from the field across the way , Case thought .
他们 必须 有 来 超过 从 这 场地 穿过 这 方式 , 案件 想法 .

“他们一定是沿着这条路对面的田地过来的，”凯斯心想。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [læst] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːks] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He flattened himself against the last row of stalks and took a deep breath .
他 扁平的 他自己 反对 这 最后的 排 的 茎 和 采取 一个 深的 气息 .

他紧贴着最后一排茎秆，深吸了一口气。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪn] ,
With the first sight of somebody coming through the row of grain ,
和 这 第一的 视线 的 某人 未来 通过 这 排 的 粮食 ,

当第一眼看到有人穿过麦田时，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [roʊd] .
he stepped out and onto the road .
他 步 出去 和 到 这 路 .

他下了车，走到了马路上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [bɪg] [men] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
There were three of them , all big men , and none were looking his
那里 是 三 的 他们 , 全部 大的 男人 , 和 没有任何 是 寻找 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

他们一共三个，都是身材高大的男人，但没有一个人看向他。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [roʊz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
By the time their cries of consternation rose at sight of the body ,
经过 这 时间 他们的 哭泣 的 惊愕 玫瑰 在 视线 的 这 身体 ,

当他们看到尸体时，惊恐的叫喊声响起。

[keɪs] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Case was across the road and into the grain on the other side .
案件 曾是 穿过 这 路 和 进入 这 粮食 在 这 其他 边 .

凯斯当时在马路对面，跑到另一边的麦田里去了。

[hiː; hi][ræn][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæmər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][fæst]

He	ran	until	his	heart	began	to	hammer	,	and	then	he	slowed	to	a	fast
他	跑	直到	他的	心	开始	到	锤	,	和	然后	他	减速	到	一个	快速地

[wɔːk] .

walk	.
走	.

他一直跑到心跳加速，然后才放慢速度快步走。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] [kɜːrvd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bend] , [hiː; hi] [briːðd] ['iziə] .

When	the	field	curved	around	a	bend	,	he	breathed	easier	.
什么时候	这	场地	弯曲	大约	一个	弯曲	,	他	呼吸	更轻松	.

当田野拐过弯道时，他松了一口气。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æk'tɪvəti] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] ['muːvɪŋ]

Along	the	road	there	was	activity	now	,	and	the	sound	of	vehicles	moving
沿着	这	路	那里	曾是	活动	现在	,	和	这	声音	的	车辆	移动

[fæst] .

fast	.
快速地	.

道路两旁现在热闹起来，车辆快速行驶的声音此起彼伏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	were	looking	for	him	.
他们	是	寻找	为了	他	.

他们正在寻找他。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] ['endɪd] , [ænd; ənd] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][waɪld] [fruːt] .

Then	the	field	ended	,	and	Case	was	in	a	grove	of	wild	fruit	.
然后	这	场地	结束	,	和	案件	曾是	在	一个	树林	的	荒野	水果	.

然后田野就结束了，凯斯来到了一片野果树林里。

['hevi] [brʌʃ] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

Heavy	brush	caught	at	his	face	,	but	he	stuck	close	to	the	road	.
重的	刷子	捕捉	在	他的	脸	,	但	他	卡住	关闭	到	这	路	.

茂密的灌木丛拂过他的脸，但他仍然紧贴着路面行走。

['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [ɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Voices	drifted	in	toward	him	.
声音	漂移	在	朝向	他	.

人声向他飘来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃæns] [ə; eɪ] [lʊk] .

He	had	to	chance	a	look	.
他	有	到	机会	一个	看	.

他得冒险一看。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [keɪs] ['pɑːrtɪd] [θɪk] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

Stretching	himself	full	length	,	Case	parted	thick	brambles	and	peered	out	.
伸展	他自己	满的	长度	,	案件	分手了	厚的	荆棘	和	窥视	出去	.

凯斯伸展开身体，拨开茂密的荆棘，向外窥视。

[mɔːr] [men] , [ɔːl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tælɪk] ['suːts] .

More	men	,	all	wearing	the	same	metallic	suits	.
更多的	男人	,	全部	穿着	这	相同的	金属	西装	.

更多男子，都穿着同样的金属质感西装。

[ðɪs] [gruːp] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [mʌntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [fruːt] [ðæt] [gruː]

This	group	was	walking	slowly	,	munching	on	the	same	sort	of	fruit	that	grew
这	团体	曾是	步行	缓慢地	,	咀嚼	在	这	相同的	种类	的	水果	那	生长

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

这群人走得很慢，一边吃着头顶上生长的同一种水果。

[keɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Case	thought	it	over	.
案件	想法	它	超过	.

凯斯仔细考虑了一下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	didn't	have	a	chance	.
他	没有	有	一个	机会	.

他没有机会。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tænd] [skɪn] [wʊd] [stænd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['braɪtnəs]

His	own	tanned	skin	would	stand	out	like	a	sore	thumb	against	the	orange	brightness
他的	自己的	晒黑的	皮肤	会	站立	出去	喜欢	一个	疮	拇指	反对	这	橙子	亮度

[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

of	these	people	.
的	这些	人们	.

他黝黑的皮肤在这些人明亮的橙色皮肤映衬下会显得格外刺眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz] .

But	he	was	not	without	resources	.
但	他	曾是	不是	没有	资源	.

但他并非没有资源。

[ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

The	fruit	had	given	him	an	idea	.
这	水果	有	给定	他	一个	主意	.

这水果给了他一个灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['lɪkwɪd] .

It	dripped	an	orange	liquid	.
它	滴落	一个	橙子	液体	.

它滴落着橙色的液体。

[ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

If	the	stuff	was	good	enough	to	eat	,
如果	这	东西	曾是	好的	足够的	到	吃	,

如果这东西好吃到可以吃的话，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hɜːrt][tuː; tə] [smɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] !

it	certainly	couldn't	hurt	to	smear	a	little	over	his	face	and	hands	!
它	当然	不能	伤害	到	涂抹	一个	小的	超过	他的	脸	和	双手	!

往他脸上和手上抹一点肯定没坏处!

[wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,

When	he	hit	the	road	again	,
什么时候	他	打	这	路	再次	,

当他再次踏上旅途时，

[keɪs] ['deɪmən][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɔrɪndʒ] [æz; əz]['eni][mæn]['hiːd][soʊ][fɑːr] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

Case	Damon	was	as	orange	as	any	man	he'd	so	far	seen	in	this	new	world	.
案件	达蒙	曾是	作为	橙子	作为	任何	男人	他会	所以	远的	已见	在	这	新的	世界	.

凯斯·达蒙的肤色和他在这个新世界里见过的任何人一样，都是橙色的。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .

Maybe	he	wouldn't	get	away	with	it	,	but	he	had	to	try	.
或许	他	不会	得到	离开	和	它	,	但	他	有	到	尝试	.

他或许不会得逞，但他必须试一试。

['viːək(ə)lz][sped][baɪ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] .

Vehicles	sped	by	and	nobody	gave	him	a	second	glance	.
车辆	加速	经过	和	无人	给予	他	一个	第二	瞥一眼	.

车辆呼啸而过，没有人多看他一眼。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɔːɪŋ]

When	he	passed	the	group	he	had	seen	from	the	grove	without	drawing
什么时候	他	通过了	这	团体	他	有	已见	从	这	树林	没有	绘画

[ˌʌnˈduː] [əˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈlækst] .

undue	attention	,	he	relaxed	.
过度	注意力	,	他	轻松	.

当他经过之前在树林里看到的那群人时，没有引起过多的注意，他放松了下来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃʌgɪŋ] [trʌks] [ˈrʌmbld] [baɪ] , [əˈpærəntli] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈduːs] [fɔːr; fər]

A	long	row	of	chugging	trucks	rumbled	by	,	apparently	loaded	with	produce	for
一个	长的	排	的	猛灌	卡车	隆隆声	经过	,	显然	已加载	和	生产	为了

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

一长串轰隆隆驶过，显然满载着运往城市的农产品。

[keɪs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wʌn] [weɪvd] [ænd; ənd]

Case	looked	up	and	a	man	on	the	back	of	the	last	one	waved	and
案件	看起来	向上	和	一个	男人	在	这	后退	的	这	最后的	一	挥手	和

[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

shouted	to	him	.
喊叫	到	他	.

凯斯抬起头，看到最后一个人背上的一个人向他挥手大喊。

[keɪs] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [sləud] .

Case	waved	back	and	the	truck	slowed	.
案件	挥手	后退	和	这	卡车	减速	.

凯斯挥手回应，卡车减速了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [weɪvd] .

He	wished	now	that	he	hadn't	waved	.
他	希望	现在	那	他	之前没有	挥手	.

他现在后悔自己刚才挥手了。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [bæk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

The	truck	had	stopped	,	and	the	man	in	back	was	waiting	to	give	him
这	卡车	有	停止	,	和	这	男人	在	后退	曾是	等待	到	给	他

[ə; eɪ][hænd][ʌp] .

a	hand	up	.
一个	手	向上	.

卡车停了下来，车厢后面的男人正等着扶他起来。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [naʊ] .

Too	late	to	back	down	now	.
也	晚的	到	后退	向下	现在	.

现在退缩已经太晚了。

[keɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn][ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [muːvd] [ɑːn] .

Case	took	a	short	run	and	swung	aboard	and	the	truck	moved	on	.
案件	采取	一个	短的	跑步	和	摇摆	船上	和	这	卡车	已搬	在	.

凯斯跑了一小段路，跳上卡车，卡车继续行驶。

[ðə; ði][mæn] ['huːd] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

The	man	who'd	helped	him	up	said	something	.
这	男人	谁会	帮助	他	向上	说	某物	.

扶他起来的那个人说了些什么。

" [hm] ?
" **Hmmm** **?**
" 嗯 ?

嗯?

" [keɪs] [hʌmd] .
" **Case** **hummed** **.**
" 案件 哼唱 .

凯斯嗡嗡作响。

[ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [muːv] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [slʌg] [hɪm; ɪm] .
If **this** **fellow** **made** **a** **suspicious** **move** **he'd** **have** **to** **slug** **him** **.**
如果 这 同伴 制成 一个 可疑的 移动 他会 有 到 蛞蝓 他 .

如果这家伙有什么可疑举动，他就得揍他一顿。

" - ? " [ðə; ðiˌ][mæn] [sed] .
" **Kanato** **?** " **the** **man** **said** **.**
" - ? " 这 男人 说 .

"奏人？"那人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
It **was** **a** **question** **.**
它 曾是 一个 问题 .

这是一个问题。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðiˌ] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['sɪti]
They **came** **over** **the** **brow** **of** **a** **small** **hill** **and** **the** **man** **pointed** **to** **the** **city**
他们 来了 超过 这 眉头 的 一个 小的 爬坡道 和 这 男人 尖 到 这 城市
[ɪn][ðə; ðiˌ] ['dɪstəns] .
in **the** **distance** **.**
在 这 距离 .

他们翻过一座小山丘的山顶，那人指着远处的城市。

[hiː; hiˌ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪf] [keɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['sɪti] .
He **was** **asking** **if** **Case** **was** **bound** **for** **the** **city** **.**
他 曾是 问 如果 案件 曾是 边界 为了 这 城市 .

他问凯斯是否要去城里。

[keɪs] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Case **bobbed** **his** **head** **.**
案件 波波德 他的 头 .

凯斯点了点头。

[hiː; hiˌ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [dʌm] .
He **was** **going** **to** **play** **dumb** **.**
他 曾是 去 到 玩 哑的 .

他打算装傻。

[hiː; hiˌ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **pointed** **at** **his** **mouth** **and** **shook** **his** **head** **.**
他 尖 在 他的 嘴 和 摇晃 他的 头 .

他指着自己的嘴，摇了摇头。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] , [bʌt; bət]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] ['tʃʌmi] ['eniweɪ] .
His **companion** **nodded** **understandingly** **,** **but** **wanted** **to** **get** **chummy** **anyway** **.**
他的 伴侣 点头 理解地 , 但 通缉 到 得到 亲密 反正 .

他的同伴理解地点了点头，但还是想和他套近乎。

[ðen] [hiː; hiˌ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] ['keɪsɪz] ['hoʊlstər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then **he** **looked** **down** **and** **saw** **Case's** **holster** **and** **changed** **his** **mind** **.**
然后 他 看起来 向下 和 锯 案件的 枪套 和 已更改 他的 头脑 .

然后他低头看到了凯斯的枪套，改变了主意。

[smɔːl] [kɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Small	**cars**	**of**	**a**	**strange**	**sort**	**were**	**buzzing**	**past**	**them**	**,**	**going**	**away**	**from**
小的	汽车	的	一个	奇怪的	种类	是	嗡嗡声	过去的	他们	,	去	离开	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

一些奇特的小汽车从他们身边呼啸而过，驶离了城市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [skɪnd] [men] ['kæriɪŋ] ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] .

They	**were**	**filled**	**with**	**orange**	**-**	**skinned**	**men**	**carrying**	**shoulder**	**arms**	**.**
他们	是	已填	和	橙子	-	去皮	男人	携带	肩膀	武器	.

里面挤满了皮肤呈橙色、肩扛武器的男人。

['prɑːbəbli] - [pə'liːs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['kɪlɪŋ] .

Probably	**Kanato**	**police**	**on**	**their**	**way**	**to**	**investigate**	**a**	**very**	**recent**	**killing**	**.**
大概	-	警察	在	他们的	方式	到	调查	一个	非常	最近的	杀	.

可能是卡纳托警方正在赶往现场调查一起最近发生的凶杀案。

[keɪs] [geɪv] ['saɪlənt] [θæŋks] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [raɪd] .

Case	**gave**	**silent**	**thanks**	**he**	**had**	**got**	**this**	**ride**	**.**
案件	给予	沉默的	谢谢	他	有	得到	这	骑	.

凯斯默默地感谢自己搭上了这趟车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

There	**was**	**a**	**tense**	**moment**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**city**	**.**
那里	曾是	一个	紧张	片刻	在	这	门	的	这	城市	.

城门前出现了一阵紧张的气氛。

['hevɪli] [ɑːrmd] [men] [swɔːmd] [ə'baʊt] .

Heavily	**armed**	**men**	**swarmed**	**about**	**.**
重度	武装	男人	蜂拥而至	关于	.

全副武装的士兵蜂拥而至。

[bʌt; bət] [prə'duːs] [trʌks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][kloʊz]['skruːtəni] .

But	**produce**	**trucks**	**seemed**	**to**	**be**	**exempt**	**from**	**close**	**scrutiny**	**.**
但	生产	卡车	似乎	到	是	豁免	从	关闭	审查	.

但运送农产品的卡车似乎不受严格审查。

['keɪsɪz] [kəm'pænjən] ['treɪdɪd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] ,

Case's	**companion**	**traded**	**jeers**	**and**	**coarse**	**laughter**	**with**	**the**	**gendarmerie**	**,**
案件的	伴侣	交易	嘲笑	和	粗	笑声	和	这	宪兵队	,

凯斯的同伴与宪兵队互相嘲笑、粗俗地大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [roʊld] [ɑːn] [daʊn] [ə; eɪ][waɪd] ['ævənuː] .

and	**the**	**truck**	**rolled**	**on**	**down**	**a**	**wide**	**avenue**	**.**
和	这	卡车	滚动	在	向下	一个	宽的	大街	.

卡车沿着宽阔的大道继续向前行驶。

[ðə; ði][oʊld][fjuːd] [bɪ'twiːn] ['sɪti] ['dwelər] [ænd; ənd]['rʌstɪk] , [keɪs] [gest] .

The	**old**	**feud**	**between**	**city**	**dweller**	**and**	**rustic**	**,**	**Case**	**guessed**	**.**
这	老的	世仇	之间	城市	居住者	和	乡村	,	案件	猜对了	.

凯斯猜测，这是城里人和乡下人之间的老冤仇。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['lʌstər] [ænd; ənd] [faɪn]

He	**noticed**	**that**	**the**	**citizens**	**of**	**Kanato**	**wore**	**clothing**	**of**	**high**	**lustre**	**and**	**fine**
他	注意到	那	这	公民	的	-	穿着	衣服	的	高的	光泽	和	美好的

[meʃ] .

mesh	**.**
网	.

他注意到奏人城的居民穿着光泽度高、网眼细密的衣服。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['skræpi] ['piːp(ə)l] .

They	must	be	a	scrappy	people	.
他们	必须	是	一个	不屈不挠	人们	.

他们一定是一群不屈不挠的人。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [meɪl] ['sɪtɪzn] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] .

Almost	every	male	citizen	carried	a	gun	.
几乎	每一个	男性	公民	携带	一个	枪	.

几乎所有男性公民都携带枪支。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [ðen] .

His	own	wouldn't	be	noticed	,	then	.
他的	自己的	不会	是	注意到	,	然后	.

这样一来，他自己的行为就不会被人注意到。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [trʌk] [stɑːpt] .

Before	a	huge	building	,	the	truck	stopped	.
前	一个	巨大的	建筑	,	这	卡车	停止	.

卡车在一栋高大的建筑物前停了下来。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

The	end	of	the	journey	.
这	结尾	的	这	旅行	.

旅程的终点。

[keɪs] [hɑːpt] [ɔːf] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

Case	hopped	off	,	nodded	his	thanks	for	the	lift	and	started	walking	.
案件	跳跃	离开	,	点头	他的	谢谢	为了	这	举起	和	开始	步行	.

凯斯跳下车，点头表示感谢搭车，然后开始步行。

[ðoʊz] [θriː] ['taʊərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Those	three	towers	were	at	the	edge	of	the	city	.
那些	三	塔楼	是	在	这	边缘	的	这	城市	.

那三座塔楼位于城市边缘。

[keɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [skwer] , [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][fɜːrn] - [laɪnd] [striːt]

Case	made	his	way	through	a	crowded	square	,	turned	down	a	fern	-	lined	street
案件	制成	他的	方式	通过	一个	挤	正方形	,	转向	向下	一个	蕨类	-	衬里	街道

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	headed	for	them	.
和	标题	为了	他们	.

凯斯穿过拥挤的广场，拐进一条两旁长满蕨类植物的街道，朝他们走去。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [keɪm] , [wɑːftɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'roʊmə][tuː; tə][hɪz; ɪz]

From	behind	him	a	light	breeze	came	,	wafting	a	familiar	aroma	to	his
从	在后面	他	一个	光	微风	来了	,	飘动	一个	熟悉的	香气	到	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

一阵微风从他身后吹来，将一股熟悉的香气带入他的鼻腔。

['sɪgəret] [smoʊk] !

Cigarette	smoke	!
卷烟	抽烟	!

香烟烟雾！

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['noʊbɑːdi]['smoʊkɪŋ] .

But	until	now	he	had	seen	nobody	smoking	.
但	直到	现在	他	有	已见	无人	吸烟	.

但直到现在，他都没见过有人抽烟。

['æktɪŋ] [ɑːn] ['ɪmpʌls] ,
Acting on impulse ,
表演 在 冲动 ,

一时冲动，

[keɪs] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [bent] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz]
Case drifted over to one side of the walk and bent as though to tie his
案件 漂移 超过 到 一 边 的 这 走 和 弯曲 作为 尽管 到 领带 他的
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

凯斯走到人行道的一侧，弯下腰，好像要系鞋带似的。

[men] [wɔːkt] [pæst] .
Men walked past .
男人 步行 过去的 .

几个男人从旁边走过。

[keɪs] ['streɪtnd] [ʌp] , [gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [gɑːspt]
Case straightened up , got a look at the backs of their necks , and gasped
案件 拉直 向上 , 得到 一个 看 在 这 背部 的 他们的 脖子 , 和 倒吸一口气
.
:
.

凯斯直起身子，看了看他们的后颈，倒吸了一口凉气。

[waɪt] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .
White — as white as his own skin .
白色的 — 作为 白色的 作为 他的 自己的 皮肤 .

白——像他自己的皮肤一样白。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] !
These were no inhabitants of this world , but men of his own kind !
这些 是 不 居民 的 这 世界 , 但 男人 的 他的 自己的 种类 !

这些人并非来自这个世界，而是与他同族的人!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
And now , as they finished lighting up ,
和 现在 , 作为 他们 完成的 灯光 向上 ,

现在，当他们停止点灯时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [pleɪn] [ɜːrθ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
they were talking plain Earth English with as little concern as though they
他们 是 说 清楚的 地球 英语 和 作为 小的 忧虑 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər]['strəulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['eni] [ɜːrθ] ['sɪti] .
were strolling down the street of any Earth city .
是 漫步 向下 这 街道 的 任何 地球 城市 .

他们说着地道的地球英语，毫不在意，就像在地球任何一座城市的街道上漫步一样。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get] [bæk] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nuːz] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed]
" By the time we get back , there ought to be news , " one of the men said
" 经过 这 时间 我们 得到 后退 , 那里 应该 到 是 消息 , " 一 的 这 男人 说
.
:
.

"等我们回去的时候，应该会有消息了，"其中一人说道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [læst][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] .
That last one should have brought them around .
那 最后的 一 应该 有 带来 他们 大约 .

最后那句话应该能让他们醒悟过来。

" [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .
" The second voice was another surprise .
" 这 第二 嗓音 曾是 其他 惊喜 .

第二个声音又让我感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] ['meməriz] .
It stirred memories .
它 搅拌 回忆 .

它唤起了我的回忆。

['sʌmwer] , [keɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [kɔːrs] [toʊn] [bɪ'fɔːr] .
Somewhere , Case had heard that coarse tone before .
某处 , 案件 有 听到 那 粗 语气 前 .

凯斯觉得这种粗犷的声音似曾相识。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːrd] .
He thought hard .
他 想法 难的 .

他认真地思考着。

[ʃʊr] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Sure , now he had it .
当然 , 现在 他 有 它 .

当然，他现在有了。

[piːt] ['eŋgəlz] , ['hɑːtʃɑːt] [ˌendʒɪ'nɪr] [kæ'ʃiəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Pete Engels , hotshot engineer cashiered out of the space fleet and turned
皮特 恩格斯 , 热门人物 工程师 收银员 出去 的 这 空间 舰队 和 转向
[əd'ventʃərər] [bʌm] .
adventurer bum .
冒险家 屁股 .

皮特·恩格尔斯，一位被太空舰队开除的天才工程师，后来成了一名冒险流浪汉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [keɪs] ['dɪdnt] [noʊ] .
The other two men Case didn't know .
这 其他 二 男人 案件 没有 知道 .

另外两人凯斯并不认识。

" [aɪ'd] [gɪv] ['plenti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [feɪs] [naʊ] , " ['eŋgəlz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I'd give plenty for a look at Davisson's face now , " Engels was saying .
" ID 给 很多 为了 一个 看 在 - 脸 现在 , " 恩格斯 曾是 说 .

“我现在真想看看戴维森的脸，”恩格斯说道。

['dævɪsən] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [beɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eŋgəlz][hæd; həd] [bɪn]
Davisson was commander of the moon base , to which Engels had been
戴维森 曾是 指挥官 的 这 月亮 根据 , 到 哪个 恩格斯 有 到过
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

戴维森是月球基地的指挥官，恩格斯曾被派往该基地。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , " [wʌn][ʌv; əv]['eŋgəlz] - [kəm'pænjənz] [læft] .

"	He's	probably	running	around	in	circles	,	"	one	of	Engels	-	companions	laughed	.
"	他是	大概	跑步	大约	在	界	,	"	一	的	恩格斯	-	同伴	笑了	.

“他可能正在原地打转呢，”恩格斯的一位同伴笑着说。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [eint] ['nʌmbər] [wʌn][ɑːn][maɪ][lɪst] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['oʊvər] .

And	don't	think	he	ain't	number	one	on	my	list	when	we	take	over	.
和	不	思考	他	不是	数字	一	在	我的	列表	什么时候	我们	拿	超过	.

别以为我们接管公司时，他不是我的首选。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['taʊərz] ,

"	A	sudden	humming	filled	the	air	as	they	drew	closer	to	the	three	towers	,
"	一个	突然	哼唱	已填	这	空气	作为	他们	画	更近	到	这	三	塔楼	,

“当他们靠近三座塔楼时，空气中突然响起一阵嗡嗡声。”

[ænd; ənd] [keɪs] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	Case	stopped	listening	to	the	conversation	for	a	moment	.
和	案件	停止	聆听	到	这	对话	为了	一个	片刻	.

凯斯一时没再听他们的谈话。

[ðə; ði][mæn] [ə'hed] [hæd; həd] [pɔːzd] ['briːfli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

The	man	ahead	had	paused	briefly	,	but	they	were	now	moving	on	.
这	男人	前方	有	暂停	简要地	,	但	他们	是	现在	移动	在	.

前面的人短暂地停顿了一下，但他们现在继续前进。

[pə'destriən] ['træfɪk][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] , [keɪs] ['noʊtɪst] .

Pedestrian	traffic	had	fallen	off	,	Case	noticed	.
行人	交通	有	倒下	离开	,	案件	注意到	.

凯斯注意到，行人数量减少了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'hed] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊərz] .

He	and	the	three	ahead	were	the	only	ones	heading	for	the	towers	.
他	和	这	三	前方	是	这	仅有的	一个	标题	为了	这	塔楼	.

他和前面的三个人是唯一朝着塔楼方向前进的人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [fɔːr; fər][moʊst] ['sɪtəznz] .

It	looked	like	the	towers	were	out	of	bounds	for	most	citizens	.
它	看起来	喜欢	这	塔楼	是	出去	的	界限	为了	最多	公民	.

看起来这些高塔对大多数市民来说都是禁区。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,

A	moment	later	he	was	certain	of	that	,
一个	片刻	之后	他	曾是	肯定	的	那	,

片刻之后，他确信了这一点。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] .

when	he	saw	the	number	of	armed	guards	around	the	entrance	gate	.
什么时候	他	锯	这	数字	的	武装	守卫	大约	这	入口	门	.

当他看到入口大门周围有许多荷枪实弹的警卫时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] ['dɪdnt] [stɑːp]['eŋgəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	the	guards	didn't	stop	Engels	and	the	pair	with	him	.
但	这	守卫	没有	停止	恩格斯	和	这	一对	和	他	.

但卫兵们并没有阻止恩格斯和与他同行的两人。

[ðeɪ] [dʒɜːrk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] .

They	jerked	their	heads	in	a	brief	greeting	and	walked	right	through	the	cordon	.
他们	猛地一抖	他们的	头部	在	一个	简短的	问候	和	步行	正确的	通过	这	警戒线	.

他们点头示意了一下，然后径直穿过了警戒线。

[keɪs] [pɔːzd] , [let][ðem; ðəm][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Case	paused	,	let	them	get	inside	the	building	.
案件	暂停	,	让	他们	得到	里面	这	建筑	.

案件暂停，让他们进入大楼。

[hɪr] [goʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Here	goes	,	he	thought	.
这里	去	,	他	想法	.

他心想，开始了。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][boʊld][frʌnt][ɪn][ə; eɪ][spɑːt][laɪk] [ðɪs] .

Nothing	like	a	bold	front	in	a	spot	like	this	.
没有什么	喜欢	一个	大胆的	正面	在	一个	点	喜欢	这	.

在这种地方，没有什么比大胆的姿态更合适的了。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['brɪskli] .

He	stepped	forward	briskly	.
他	步	向前	轻快地	.

他步伐轻快地向前迈了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊld][frʌnt] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] .

But	the	bold	front	wasn't	working	.
但	这	大胆的	正面	不是	在职的	.

但这种强硬姿态并没有奏效。

['hɑːst(ə)l] [aɪz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

Hostile	eyes	swung	his	way	.
敌对的	眼睛	摇摆	他的	方式	.

充满敌意的目光转向了他。

['fɪŋgərz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɑːn] ['trigəz] [ðæt][kʊd; kəd][send] [deθ] ['wɪŋɪŋ] .

Fingers	came	down	to	rest	on	triggers	that	could	send	death	winging	.
手指	来了	向下	到	休息	在	触发器	那	可以	发送	死亡	翅膀	.

手指落在了扳机上，那扳机足以让死神降临。

[keɪs] [lʊkt] [ʌp] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] .

Case	looked	up	,	pretended	to	be	startled	.
案件	看起来	向上	,	假装	到	是	惊慌	.

凯斯抬起头，假装受到惊吓。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [grɪn] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	foolish	grin	spread	over	his	face	.
一个	愚蠢	咧嘴笑	传播	超过	他的	脸	.

他脸上露出了傻笑。

[wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd] [bɪn] [deɪ] - ['driːmiŋ] ?

Would	they	believe	he'd	been	day	-	dreaming	?
会	他们	相信	他会	到过	天	-	做梦	?

他们会相信他是在做白日梦吗?

[ðeɪ] [wʊd] .

They	would	.
他们	会	.

他们会的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk][ðə; ði] [wei] ['hiːd] [kʌm] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

He	was	turning	around	and	walking	back	the	way	he'd	come	and	nobody
他	曾是	转弯	大约	和	步行	后退	这	方式	他会	来	和	无人

[wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	stopping	him	.
曾是	停止	他	.

他转身沿着来时的路往回走，没有人拦住他。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	cursed	under	his	breath	.
他	被诅咒的	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂了一句。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈtaʊər] [piːt] [ˈeŋgəlz][hæd; həd] [ˈentərd] .

Somehow	he	had	to	get	inside	that	tower	Pete	Engels	had	entered	.
不知何故	他	有	到	得到	里面	那	塔	皮特	恩格斯	有	进入	.

他必须想办法进入皮特·恩格尔斯进入过的那座塔楼。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈdɔːrweɪ] [jɔːnd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] , [ænd; ənd] [keɪs] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .

An	inviting	doorway	yawned	back	along	the	avenue	,	and	Case	stepped	inside	.
一个	邀请	门口	打哈欠	后退	沿着	这	大街	,	和	案件	步	里面	.

大道尽头，一扇诱人的大门敞开着，凯斯走了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [left] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][nekst][blæst] .

A	few	hours	left	until	the	next	blast	.
一个	很少	小时	左边	直到	这	下一个	爆炸	.

距离下一次爆炸还有几个小时。

[ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst] .

He'd	have	to	move	fast	.
他会	有	到	移动	快速地	.

他必须迅速行动。

[ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .

Fighting	his	way	into	the	tower	was	absolutely	out	of	the	question	.
斗争	他的	方式	进入	这	塔	曾是	绝对地	出去	的	这	问题	.

他根本不可能强行闯入塔楼。

[ˈhiːd] [ˈnevər] [get][pæst][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] .

He'd	never	get	past	the	guards	.
他会	绝不	得到	过去的	这	守卫	.

他永远也过不了守卫那边。

[ˈmeɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

Maybe	not	,	but	he	was	sure	going	to	try	.
或许	不是	,	但	他	曾是	当然	去	到	尝试	.

也许不会，但他肯定会尝试。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfuːlɪʃ] .

This	time	the	grin	on	his	face	was	far	from	foolish	.
这	时间	这	咧嘴笑	在	他的	脸	曾是	远的	从	愚蠢	.

这一次，他脸上的笑容绝非愚蠢。

[keɪs] [ˈdeɪmən][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] ,

Case	Damon	had	an	idea	,
案件	达蒙	有	一个	主意	,

达蒙想到了一个主意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [wʌn][tuː; tə][let] [taɪm] [slɪp][baɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈæktɪd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	wasn't	one	to	let	time	slip	by	before	he	acted	on	it	.
和	他	不是	一	到	让	时间	滑	经过	前	他	行动	在	它	.

他不是那种会坐等时机成熟再采取行动的人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][wɜːrk] .

The	idea	was	simple	,	so	simple	it	might	even	work	.
这	主意	曾是	简单的	,	所以	简单的	它	可能	甚至	工作	.

这个想法很简单，简单到或许真的可行。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [daɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] - .

An	orange	dye	had	gotten	him	into	Kanato	.
一个	橙子	染料	有	获得	他	进入	-	.

一种橙色染料让他爱上了卡纳多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['taʊər] .

But	it	would	never	get	him	into	that	tower	.
但	它	会	绝不	得到	他	进入	那	塔	.

但这永远也进不去那座塔。

[jet] , [piːt] ['eŋgəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] .

Yet	,	Pete	Engels	and	his	pals	had	walked	right	in	.
然而	,	皮特	恩格斯	和	他的	朋友们	有	步行	正确的	在	.

然而，皮特·恩格尔斯和他的同伙却径直走了进去。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [æn; ən] [ɜːrθ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .

Maybe	that	was	one	place	where	an	Earth	complexion	would	turn	the	trick	.
或许	那	曾是	一	地方	在哪里	一个	地球	肤色	会	转动	这	诡计	.

也许在这一点上，拥有地球般肤色就能奏效。

[keɪs] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [spɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['rʌbɪŋ] .

Case	got	out	his	handkerchief	,	spit	on	it	a	few	times	and	started	rubbing	.
案件	得到	出去	他的	手帕	,	吐	在	它	一个	很少	时代	和	开始	擦	.

凯斯掏出手帕，往上面吐了几口唾沫，然后开始擦拭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [bʌt; bət]['hiːd] ['betər] [nɑːt] [liːv] ['eni] ['telteɪl] [striːks] .

It	was	slow	work	,	but	he'd	better	not	leave	any	telltale	streaks	.
它	曾是	慢的	工作	,	但	他会	更好的	不是	离开	任何	蛛丝马迹	连胜	.

这项工作进展缓慢，但他最好不要留下任何蛛丝马迹。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

When	he	came	out	of	the	doorway	a	few	minutes	later	,
什么时候	他	来了	出去	的	这	门口	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当他从门口出来时，

[hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ]

he	had	left	behind	him	a	handkerchief	and	as	much	of	the	dye
他	有	左边	在后面	他	一个	手帕	和	作为	很多	的	这	染料

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] .

as	he	could	remove	.
作为	他	可以	消除	.

他留下了一块手帕，以及他能擦掉的所有染料。

['lʌki] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [mæn] .

Lucky	he'd	always	been	an	outdoor	man	.
幸运的	他会	总是	到过	一个	户外的	男人	.

幸好他一直都喜欢户外活动。

[wət'evər] [wʌz; wəz][left] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tæn] [skɪn] .

Whatever	was	left	would	be	too	faint	to	show	against	his	tan	skin	.
任何	曾是	左边	会	是	也	头晕的	到	展示	反对	他的	棕褐色	皮肤	.

剩下的痕迹在他黝黑的皮肤上几乎看不出来。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [sloʊ] , [nɑːt] [tuː] [fæst] .

His	walk	was	not	too	slow	,	not	too	fast	.
他的	走	曾是	不是	也	慢的	,	不是	也	快速地	.

他的步伐不慢也不快。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]

His	step	was	the	step	of	a	man	who	knew	he	wasn't	going	to	have	any
他的	步	曾是	这	步	的	一个	男人	WHO	知道	他	不是	去	到	有	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他的步伐稳健有力，仿佛胜券在握。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

The	guards	looked	up	and	saw	him	coming	.
这	守卫	看起来	向上	和	锯	他	未来	.

卫兵们抬头看见他走过来。

[keɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Case	kept	his	head	down	as	though	in	deep	thought	.
案件	保留	他的	头	向下	作为	尽管	在	深的	想法	.

凯斯低着头，似乎在沉思。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

They	could	see	his	color	,	but	not	his	face	.
他们	可以	看	他的	颜色	,	但	不是	他的	脸	.

他们能看到他的肤色，但看不到他的脸。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [swʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] .

His	right	hand	swung	close	to	his	holster	.
他的	正确的	手	摇摆	关闭	到	他的	枪套	.

他的右手迅速摸向枪套。

[naʊ] [ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

Now	a	booted	foot	came	into	his	line	of	vision	.
现在	一个	已启动	脚	来了	进入	他的	线	的	想象	.

这时，一只穿着靴子的脚出现在他的视线中。

[ðə; ði] [fʊt] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	foot	moved	toward	him	.
这	脚	已搬	朝向	他	.

那只脚朝他伸了过来。

[keɪs] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['briːfli] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['eŋgəlz] [hæd; həd] [dʌn] ,

Case	bobbed	his	head	up	and	down	briefly	,	much	as	Engels	had	done	,
案件	波波德	他的	头	向上	和	向下	简要地	,	很多	作为	恩格斯	有	完毕	,

[ænd; ənd] [kept] ['wɔːkɪŋ] .

and	kept	walking	.
和	保留	步行	.

凯斯像恩格斯一样，上下点了点头，然后继续往前走。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	guard	hesitated	,	stepped	out	of	his	way	.
这	警卫	犹豫了一下	,	步	出去	的	他的	方式	.

卫兵犹豫了一下，让开了路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

He	was	through	the	cordon	and	going	up	through	the	entrance	.
他	曾是	通过	这	警戒线	和	去	向上	通过	这	入口	.

他已经穿过警戒线，正从入口处上去。

[ðen] [ðə; ði] [jelɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Then	the	yelling	came	from	behind	him	.
然后	这	大喊	来了	从	在后面	他	.

然后，他身后传来喊叫声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn] .

They	had	caught	on	.
他们	有	捕捉	在	.

他们明白了。

[wʌn] [liːp] [tʊk] [keɪs] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

One	leap	took	Case	through	the	doorway	.
一	飞跃	采取	案件	通过	这	门口	.

凯斯纵身一跃，穿过了门口。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['pelɪt] [bɜːrst] .

Over	his	head	,	a	pellet	burst	.
超过	他的	头	,	一个	颗粒	爆裂	.

一颗弹丸在他头顶炸开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [naʊ] .

They	were	shooting	now	.
他们	是	射击	现在	.

他们现在正在射击。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [kʌt] [luːs] .

Somewhere	in	the	building	,	a	warning	whistle	cut	loose	.
某处	在	这	建筑	,	一个	警告	哨	切	松动的	.

大楼里的某个地方，响起了警报哨声。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [sɔː] ['fɪgjərz] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə'hed] .

He	ran	down	a	long	corridor	,	saw	figures	pop	out	of	a	room	ahead	.
他	跑	向下	一个	长的	走廊	,	锯	数据	流行音乐	出去	的	一个	房间	前方	.

他沿着长长的走廊跑去，看到前面一个房间里有人影突然冒出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] ['rʌnɪŋ] ['krɔːsˌweɪz] .

But	there	was	a	corridor	running	crossways	.
但	那里	曾是	一个	走廊	跑步	十字路口	.

但有一条走廊横穿而过。

[keɪs] [skɪdid] , [meɪd] [ə; eɪ][fæst][tɜːrn][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wʌn] .

Case	skidded	,	made	a	fast	turn	and	pounded	along	that	one	.
案件	打滑	,	制成	一个	快速地	转动	和	猛击	沿着	那	一	.

凯斯打滑了一下，猛地转弯，然后沿着那条路疾驰而去。

['plenti] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .

Plenty	of	shouting	now	.
很多	的	喊叫	现在	.

现在到处都是叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi]['æftər][hɪm; ɪm] .

It	sounded	like	he	had	an	army	after	him	.
它	听起来	喜欢	他	有	一个	军队	后	他	.

听起来他好像被一支军队追杀了。

[ðiːz] [hɔːlz][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] .

These	halls	were	too	long	.
这些	大厅	是	也	长的	.

这些走廊太长了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['pɪdʒɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [suːn] .

He	was	a	dead	pigeon	if	he	didn't	find	a	place	to	hide	soon	.
他	曾是	一个	死的	鸽子	如果	他	没有	寻找	一个	地方	到	隐藏	很快	.

如果他再不找个地方躲起来，就会死掉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][traɪ] .

There	were	plenty	of	doors	,	but	he	didn't	know	which	one	to	try	.
那里	是	很多	的	门	,	但	他	没有	知道	哪个	一	到	尝试	.

门有很多，但他不知道该尝试哪扇门。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['pelits] [broʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

Then	a	series	of	the	deadly	pellets	broke	around	him	and	made	up	his
然后	一个	系列	的	这	致命	颗粒	打破	大约	他	和	制成	向上	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后，一连串致命的弹丸在他周围炸开，这让他下定了决心。

[ðə; ði][nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

The	next	door	was	the	one	.
这	下一个	门	曾是	这	一	.

隔壁就是我们要找的那家。

[ˌaɪ 'tiː][ˈoʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] .

It	opened	into	a	big	room	filled	with	electrical	equipment	.
它	打开	进入	一个	大的	房间	已填	和	电气	设备	.

它通向一个摆满了电子设备的大房间。

[keɪs] [bɑːdʒ] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][træns'fɔːrmər] ,

Case	barged	around	something	that	looked	like	a	big	transformer	,
案件	驳船	大约	某物	那	看起来	喜欢	一个	大的	变压器	,

凯斯撞到了某个看起来像大型变压器的东西，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	headed	for	a	door	at	the	other	end	.
和	标题	为了	一个	门	在	这	其他	结尾	.

然后走向另一端的门。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [men] .

The	door	swung	toward	him	,	disclosing	a	mass	of	men	.
这	门	摇摆	朝向	他	,	披露	一个	大量的	的	男人	.

门朝他那边开了，露出一大群人。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [deθ] .

His	gun	was	in	his	hand	now	and	spitting	death	.
他的	枪	曾是	在	他的	手	现在	和	吐痰	死亡	.

他手里拿着枪，枪口正喷吐着死亡的气息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] .

But	there	were	too	many	.
但	那里	是	也	许多	.

但是数量太多了。

[ðer; ðər] [kɔːpsiz] [blɑːkt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Their	corpses	blocked	the	doorway	.
他们的	尸体	已屏蔽	这	门口	.

他们的尸体堵住了门口。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

He	couldn't	get	around	them	.
他	不能	得到	大约	他们	.

他绕不开他们。

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [krækt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Something	heavy	cracked	against	the	base	of	his	skull	and	knocked	him	to
某物	重的	裂纹	反对	这	根据	的	他的	颅骨	和	敲门	他	到

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

有什么重物撞击了他的后脑勺，把他打得跪倒在地。

[hæf] [deɪzd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [æn; ən]

Half	**dazed**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**tried**	**to**	**fire**	**and**	**was**	**buried**	**beneath**	**an**
一半	茫然	,	他	转向	和	尝试	到	火	和	曾是	埋葬	下面	一个

['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] [men] .

avalanche	**of**	**charging**	**men**	**.**
雪崩	的	收费	男人	.

他半梦半醒地转身试图开枪，却被冲锋的人群淹没。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	**gun**	**was**	**knocked**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
这	枪	曾是	敲门	出去	的	他的	手	.

他手里的枪被打掉了。

" [heɪ] !

"	**Hey**	**!**
"	嘿	!

“嘿！

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [keɪs] ['deɪmənz] [ɪrz] .

"	**A**	**startled**	**voice**	**came**	**through**	**the**	**roaring**	**in**	**Case**	**Damon's**	**ears**	**.**
"	一个	惊慌	嗓音	来了	通过	这	咆哮	在	案件	达蒙的	耳朵	.

“凯斯·达蒙耳边传来一声惊恐的声音，夹杂在轰鸣声中。”

" [heɪ] !

"	**Hey**	**!**
"	嘿	!

“嘿！

[ðɪs] [gai] [ɪz] [waɪt] !

This	**guy**	**is**	**white**	**!**
这	盖伊	是	白色的	!

这家伙是白人！

" [rʌf] [hændz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪ'haɪnd] [keɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hændz] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	**Rough**	**hands**	**twisted**	**his**	**arms**	**behind**	**Case**	**and**	**other**	**hands**	**hauled**	**him**	**to**
"	粗糙的	双手	扭曲	他的	武器	在后面	案件	和	其他	双手	拖拽	他	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

“粗糙的手将凯斯的胳膊扭到背后，另一只手把他拉了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [piːt] ['eŋgəlz] .

He	**shook**	**his**	**head**	**to**	**clear**	**it**	**and**	**found**	**himself**	**facing**	**Pete**	**Engels**	**.**
他	摇晃	他的	头	到	清除	它	和	成立	他自己	面向	皮特	恩格斯	.

他摇了摇头，让自己清醒过来，发现自己面对的是皮特·恩格尔斯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**instant**	**recognition**	**.**
那里	曾是	立即的	认出	.

他们立刻认出了彼此。

" [keɪs] ['deɪmən] .

"	**Case**	**Damon**	**.**
"	案件	达蒙	.

“达蒙案。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] !

Well	**,**	**I'll**	**be**	**!**
出色地，患病的			是	!

哇！

[aɪ][toʊld]['juːnə][tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [gɑːrdz] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [juːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	told	Yuna	to	warn	those	guards	,	but	I	didn't	really	think	you'd	make	it	.	"
我	讲述	尤娜	到	警告	那些	守卫	,	但	我	没有	真的	思考	你会	制作	它	.	"

我让尤娜去警告那些守卫，但我真没想到你能活着回来。

" [aɪ] ['dɪdnt] , [dɪd][aɪ] ?

"	I	didn't	,	did	I	?
"	我	没有	,	做过	我	?

我没有，对吧?

" [keɪs] [sed] ['bɪtərli] .

"	Case	said	bitterly	.
"	案件	说	苦涩地	.

凯斯愤愤不平地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['eŋgəlz] .

"	A	voice	said	from	behind	Engels	.
"	一个	嗓音	说	从	在后面	恩格斯	.

恩格斯身后传来一个声音。

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	What	is	going	on	?
"	什么	是	去	在	?

“到底是怎么回事?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɜːrθ] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['æksent] .

"	That	was	in	Earth	English	,	but	with	a	heavy	accent	.
"	那	曾是	在	地球	英语	,	但	和	一个	重的	口音	.

“那是用地球英语说的，但带有很重的口音。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [skɪnd] [mæn] [huː] [keɪm] [θruː] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] ['pɑːrtɪd] .

The	voice	belonged	to	an	orange	skinned	man	who	came	through	as	the	guards	parted	.
这	嗓音	属于	到	一个	橙子	去皮	男人	WHO	来了	通过	作为	这	守卫	分手了	.

声音来自一个皮肤呈橙色的男人，他趁着卫兵们分开的间隙走了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [keɪs] ['riːəlaɪzd] .

This	was	someone	of	importance	,	Case	realized	.
这	曾是	某人	的	重要性	,	案件	已实现	.

凯斯意识到，这人举足轻重。

[hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [suːt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [spʌn] [goʊld] ,

His	metallic	suit	gleamed	with	the	lustre	of	spun	gold	,
他的	金属	套装	闪闪发光	和	这	光泽	的	旋转	金子	,

他那身金属质感的西装闪耀着金丝般的光泽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['məʊldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	filled	his	big	body	as	though	it	had	been	moulded	to	it	.
和	它	已填	他的	大的	身体	作为	尽管	它	有	到过	模制	到	它	.

它填满了他庞大的身躯，仿佛是为他量身定做的一样。

" [miːt] [keɪs] ['deimən] , " ['eŋgəlz] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['serəmoʊni] .

"	Meet	Case	Damon	,	"	Engels	said	with	mock	ceremony	.
"	见面	案件	达蒙	,	"	恩格斯	说	和	嘲笑	仪式	.

“认识一下凯斯·达蒙，”恩格斯用一种滑稽的仪式感说道。

" ['deimən] , [ðɪs] [ɪz]['juːnə] , ['ruːlər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][hæf]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Damon** , **this** **is** **Yuna** , **ruler** **of** **Kanato** **and** **soon** **to** **be** **half** **ruler** **of** **the**
" 达蒙 , 这 是 尤娜 , 统治者 的 - 和 很快 到 是 一半 统治者 的 这
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

"达蒙，这位是尤娜，卡纳托的统治者，不久后将成为地球的半个统治者。"

" ['hɔːti] ['jeloʊ] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət]['eŋgəlz][ænd; ənd] ['stɪld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Haughty** **yellow** **eyes** **flashed** **at** **Engels** **and** **stilled** **his** **tongue** .
" 傲慢 黄色的 眼睛 闪光灯 在 恩格斯 和 静止 他的 舌头 .

"傲慢的黄色眼睛闪过恩格斯的目光，让他噤若寒蝉。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['skruːtəni] .
Then **the** **eyes** **swung** **back** **to** **Case** **and** **gave** **him** **a** **thorough** **scrutiny** .
然后 这 眼睛 摇摆 后退 到 案件 和 给予 他 一个 彻底 审查 .

然后，目光又转向凯斯，对他进行了一番仔细的打量。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːrnd] , " ['juːnə] [sed] .
" **So** **this** **is** **the** **one** **of** **whom** **we** **were** **warned** , " **Yuna** **said** .
" 所以 这 是 这 一 的 谁 我们 是 警告 , " 尤娜 说 .

"原来这就是我们被警告的那个人啊，"尤娜说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['əːθliŋz] [duː][nɑːt] [sə'rendər] [soʊ] ['kwɪkli] . "
" **I** **can** **see** **why** **the** **Earthlings** **do** **not** **surrender** **so** **quickly** . "
" 我 能 看 为什么 这 地球人 做 不是 投降 所以 迅速地 . "

"我能理解为什么地球人没有那么快投降。"

" [ðeɪl] [sə'rendər] [ɔːl] [raɪt] , " ['eŋgəlz] [snaːrld] .
" **They'll** **surrender** **all** **right** , " **Engels** **snarled** .
" 他们会 投降 全部 正确的 , " 恩格斯 纠缠 .

"他们肯定会投降的，"恩格斯咆哮道。

[keɪs] [sɔː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Case **saw** **an** **opening** **and** **lashed** **out** **with** **his** **foot** .
案件 锯 一个 开幕 和 鞭打 出去 和 他的 脚 .

凯斯看到机会，猛地一脚踢了过去。

[ðə; ði] [kɪk] [kɔːt] ['eŋgəlz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn] .
The **kick** **caught** **Engels** **low** **in** **the** **belly** **and** **drew** **a** **yell** **of** **pain** .
这 踢 捕捉 恩格斯 低的 在 这 腹部 和 画 一个 叫喊 的 疼痛 .

这一脚踢中了恩格斯的腹部下方，他痛得大叫了一声。

[ə; eɪ][fɪst] [θʌdid] [ə'genst] ['keɪsɪz] [dʒɔː] .
A **fist** **thudded** **against** **Case's** **jaw** .
一个 拳头 砰的一声 反对 案件的 颚 .

一记重拳击中了凯斯的下巴。

" [juː; jʊ][ræt] , " [keɪs] [sed] [θruː] [drɔːn] [lɪps] .
" **You** **rat** , " **Case** **said** **through** **drawn** **lips** .
" 你 鼠 , " 案件 说 通过 绘制 嘴唇 .

"你这个告密者，"凯斯抿着嘴说道。

" [juːd] [sel] [aʊt][jʊr; jər][oʊn] ['mʌðər] . "
" **You'd** **sell** **out** **your** **own** **mother** . "
" 你会 卖 出去 你的 自己的 母亲 . "

"你连自己的亲生母亲都会出卖。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] , " ['eŋgəlz] [əd'mɪtɪd] , ['tʃɪrfəli] .
" **For** **the** **right** **price** , " **Engels** **admitted** , **cheerfully** .
" 为了 这 正确的 价格 , " 恩格斯 承认 , 愉快地 .

"只要价格合适，"恩格斯高兴地承认道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['juːnə] .

He	turned	to	Yuna	.
他	转向	到	尤娜	.

他转向尤娜。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What'll	we	do	with	him	?	"
"	什么会	我们	做	和	他	?	"

“我们该怎么处置他？”

" [pʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

"	Put	him	with	the	rest	.
"	放	他	和	这	休息	.

把他和其他人放在一起。

[wiː; wi][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['leɪtər] .

We	can	dispose	of	them	later	.
我们	能	处置	的	他们	之后	.

我们可以稍后处理它们。

" [æz; əz][ə; eɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [bæd] .

"	As	a	cell	it	was	not	too	bad	.
"	作为	一个	细胞	它	曾是	不是	也	坏的	.

“作为一间牢房，情况还不算太糟。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋˌ'nɔːsieɪtɪŋ] .

But	there	was	a	stench	that	was	nauseating	.
但	那里	曾是	一个	恶臭	那	曾是	令人作呕	.

但那里有一股令人作呕的恶臭。

[keɪs] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Case	adjusted	his	eyes	to	the	gloom	and	looked	about	.
案件	调整	他的	眼睛	到	这	愁云	和	看起来	关于	.

凯斯适应了昏暗的光线，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌŋks] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːkjupaɪd] .

There	were	bunks	along	one	wall	,	a	few	of	them	occupied	.
那里	是	上下铺	沿着	一	墙	,	一个	很少	的	他们	占领	.

墙边摆放着几张床铺，其中几张有人睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [keɪs] , [men] [stɜːrd] .

With	the	shutting	of	the	door	behind	Case	,	men	stirred	.
和	这	关闭	的	这	门	在后面	案件	,	男人	搅拌	.

凯斯关上门后，男人们都动了起来。

[tuː] [θɪn] [legz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [θɪn] ['bɑːdi] .

Two	thin	legs	swung	over	the	top	of	a	bunk	,	followed	by	an	equally	thin	body
二	薄的	腿	摇摆	超过	这	顶部	的	一个	假寐	,	随后	经过	一个	同样地	薄的	身体

.

:

.

两条细长的腿从床铺上垂下来，后面跟着一个同样细长的身子。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['gloʊtɪŋ] ['elsˌwer] , ['eŋgəlz] , " [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [sed] .

"	Take	your	gloating	elsewhere	,	Engels	,	"	a	sharp	voice	said	.
"	拿	你的	幸灾乐祸	别处	,	恩格斯	,	"	一个	锋利的	嗓音	说	.

“恩格斯，你到别的地方去幸灾乐祸吧！”一个尖锐的声音说道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['eŋgəlz] .

"	The	name	is	not	Engels	.
"	这	姓名	是	不是	恩格斯	.

“他的名字不是恩格斯。”

[its] [keɪs] ['deimən] . "
It's Case Damon . "
它是 案件 达蒙 . "

这是达蒙案。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [legz] [naʊ] , [fɔːr] [perz] .
" There were more legs now , four pairs .
" 那里 是 更多的 腿 现在 , 四 对 .

现在腿的数量更多了，有四对。

[men][wɜːr; wər] [sp'lʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
Men were spluttering excitedly .
男人 是 喷溅 兴奋地 .

男人们兴奋地发出各种声音。

[θɪn] ['bɑːdɪz] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [bʌŋks] [ænd; ənd] [fiːt] [keɪm] [tɔːrd] [keɪs] .
Thin bodies slid out of bunks and feet came toward Case .
薄的 身体 滑行 出去 的 上下铺 和 脚 来了 朝向 案件 .

瘦削的身躯从铺位上滑下来，双脚朝凯斯走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][hiː; hi] [nuː] , - , [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] - ['viːnəs]['laɪnər]
There was one man he knew , Burnine , the pilot of the Mars - Venus liner
那里 曾是 一 男人 他 知道 , - , 这 飞行员 的 这 火星 - 金星 衬垫
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
which had vanished .
哪个 有 消失了 .

他认识一个人，名叫伯宁，是失踪的火星-金星客轮的飞行员。

" [keɪs] ['deimən] !
" Case Damon !
" 案件 达蒙 !

“达蒙案！”

[aɪ] [nuː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['sʌmwʌn] [wʊd] [get] [θruː] . "
I knew sooner or later someone would get through . "
我 知道 很快 或者 之后 某人 会 得到 通过 . "

我知道迟早会有人打通电话。

" [dəunt][let][jʊr; jər][hoʊps] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [keɪs] [sed] .
" Don't let your hopes run away with you , " Case said .
" 不 让 你的 希望 跑步 离开 和 你 , " 案件 说 .

“别让你的希望冲昏了头脑，”凯斯说。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
" I'm the only one , and it looks like I'll be the last .
" 我是 这 仅有的 一 , 和 它 看起来 喜欢 患病的 是 这 最后的 .

“我是唯一一个，而且看起来我也会是最后一个。”

" - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['defɪnətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
" Burnine was crying , definitely and without shame .
" - 曾是 哭泣 , 确实 和 没有 耻辱 .

“伯宁哭了，而且毫不羞愧。”

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər][kən'troʊl] .
He fought to bring himself under control .
他 战斗 到 带来 他自己 在下面 控制 .

他努力控制住自己。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['broʊkənli] .

"	They're	going	to	get	away	with	it	,	"	he	said	,	brokenly	.
"	它们是	去	到	得到	离开	和	它	,	"	他	说	,	破碎地	.

“他们会逍遥法外的，”他哽咽着说。

[lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd]['broʊkən][hɪm; ɪm] [daʊn] .

Long	imprisonment	had	broken	him	down	.
长的	监禁	有	破碎的	他	向下	.

长期监禁摧毁了他。

" ['meɪbi] , " [keɪs] [sed] .

"	Maybe	,	"	Case	said	.
"	或许	,	"	案件	说	.

“也许吧，”凯斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	It	all	depends	on	what	the	chances	are	of	getting	out	of	this	cell	before	the
"	它	全部	取决于	在	什么	这	机会	是	的	获得	出去	的	这	细胞	前	这

[nekst][blæst] .

next	blast	.
下一个	爆炸	.

“这一切都取决于在下一次爆炸发生前逃出这个牢房的几率有多大。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['hæznt]['gɪv(ə)n][ʌp] [jet] . "

The	Council	hasn't	given	up	yet	.	"
这	理事会	还没有	给定	向上	然而	.	"

委员会还没有放弃。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hʌmɪŋ] [miːnz] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp]['voʊltɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] .

But	that	humming	means	they're	building	up	voltage	for	the	next	shot	.
但	那	哼唱	方法	它们是	建筑	向上	电压	为了	这	下一个	射击	.

但这种嗡嗡声意味着他们正在为下一次射击积蓄电压。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . "

It	won't	be	long	.	"
它	惯于	是	长的	.	"

不会太久了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" ['eŋgəlz] .

"	Engels	.
"	恩格斯	.

恩格斯。

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][wɪə(r)] [tʃʌmps] [fɔːr; fər][nɑːt]

He	comes	down	here	every	couple	of	days	to	tell	us	we're	chumps	for	not
他	来	向下	这里	每一个	夫妻	的	天	到	告诉	我们	是	笨蛋	为了	不是

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

coming	over	to	his	side	.
未来	超过	到	他的	边	.

他每隔几天就来这里，告诉我们不加入他阵营是愚蠢的。

['miːnwaɪl] , [wiːv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [goʊz][ɑːn] .
Meanwhile , we've learned what goes on .
同时 , 我们已经 学习 什么 去 在 .

与此同时，我们已经了解了事情的来龙去脉。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən] . "
In a year you can learn a lot if you keep your ears open . "
在 一个 年 你 能 学习 一个 很多 如果 你 保持 你的 耳朵 打开 . "

如果你时刻保持倾听，一年之内就能学到很多东西。

" [ə; eɪ] [jɪr] , " [keɪs] [mjuːzd] .
" A year , " Case mused .
" 一个 年 , " 案件 沉思 .

"一年，"凯斯沉思道。

" [sɪns] [ðoʊz] ['laɪnɚz] ['dɪsə'pɪrd] . "
" Since those liners disappeared . "
" 自从 那些 衬垫 消失 . "

"自从那些班轮消失后。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

['eŋgəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]['paɪlətɪŋ] .
Engels and his pals were on the one I was piloting .
恩格斯 和 他的 朋友们 是 在 这 一 我 曾是 飞行员 .

恩格斯和他的同伴们当时就在我驾驶的那架飞机上。

[ðeɪ] [stʌk] ['gʌnz][ɪn]['aʊər; ɑːr][rɪbz][ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] . "
They stuck guns in our ribs and took over and brought us here . "
他们 卡住 枪支 在 我们的 肋骨 和 采取 超过 和 带来 我们 这里 . "

他们用枪指着我们的肋骨，控制了我们，把我们带到了这里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] , " [keɪs] [sed] .
" There are a couple of things I've got to know , " Case said .
" 那里 是 一个 夫妻 的 事物 我已经 得到 到 知道 , " 案件 说 .

"有几件事我必须知道，"凯斯说。

" [fɜːrst] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['juːzɪŋ] ?
" First , what kind of weapon are they using ?
" 第一的 , 什么 种类 的 武器 是 他们 使用 ?

"首先，他们使用的是哪种武器？"

['sekənd] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
Second , where are we ? "
第二 , 在哪里 是 我们 ? "

其次，我们现在身处何地?

" [aɪ][kɑːnt][kwaɪt] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] .
" I can't quite answer the first .
" 我 不能 相当 回答 这 第一的 .

"我无法回答第一个问题。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .
And I don't know exactly where we are , but I know how we got here .
和 我 不 知道 确切地 在哪里 我们 是 , 但 我 知道 如何 我们 得到 这里 .

我不知道我们究竟身在何处，但我知道我们是如何来到这里的。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [help] .
Maybe that will help .
或许 那 将要 帮助 .

或许那样会有帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] .
" It seems that someone on Earth was experimenting with a new force .
" 它 似乎 那 某人 在 地球 曾是 实验 和 一个 新的 力量 .

"看来地球上有人在试验一种新的力量。"

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [speɪs] .
He discovered that he could put a crack in the curvature of space .
他 发现 那 他 可以 放 一个 裂缝 在 这 曲率 的 空间 .

他发现自己可以破坏空间的曲率。

[wʌns] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðæt] [kræk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['juːnə] ,
Once he got through that crack and found Yuna ,
一次 他 得到 通过 那 裂缝 和 成立 尤娜 ,

他穿过那道裂缝找到尤娜之后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wepən] [ʌv; əv] ['juːnəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
he realized that with this weapon of Yuna's he could take over the Earth .
他 已实现 那 和 这 武器 的 尤娜的 他 可以 拿 超过 这 地球 .

他意识到，凭借尤娜的这件武器，他可以征服地球。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] , [bʌt; bət]['eŋgəlz][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I don't know who this person is , but Engels is working for him .
我 不 知道 WHO 这 人 是 , 但 恩格斯 是 在职的 为了 他 .

我不知道这个人是谁，但恩格斯在为他工作。

[soʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "
So are a lot of other people . "
所以 是 一个 很多 的 其他 人们 . "

还有很多人也是如此。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['taʊərz] ? "
" What about these towers ? "
" 什么 关于 这些 塔楼 ? "

"这些塔楼怎么样？"

" [ðeɪ] [wɜːrk] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" They work automatically .
" 他们 工作 自动地 .

它们自动运行。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'teɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp]['enərdʒi] .
Two of them contain the apparatus for building up energy .
二 的 他们 包含 这 设备 为了 建筑 向上 活力 .

其中两个装有蓄能装置。

[ðə; ði][blæst][ɪz]['faɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] .
The blast is fired from this one .
这 爆炸 是 被解雇 从 这 一 .

爆炸是从这里发射的。

[its] [ɔːl] [taɪmd] [tuː; tə][fɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It's all timed to fit with the machine on Earth .
它是 全部 定时 到 合身 和 这 机器 在 地球 .

这一切都是为了与地球上的机器运转相匹配而精心安排的。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪg'zæktli] [twelv] ['aʊərz] . "
That's why it takes exactly twelve hours . "
那就是 为什么 它 需要 确切地 十二 小时 . "

所以才需要整整十二个小时。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][meɪn] [wɜːrks][ɑːr; ər] ? "
" Do you know where the main works are ? "
" 做 你 知道 在哪里 这 主要的 作品 是 ? "

你知道主要工程在哪里吗?

" [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌn] .
" On the level below this one .
" 在 这 等级 以下 这 一 .

“比这低一层。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
But what's the difference ?
但 是什么 这 不同之处 ?

但区别究竟是什么?

[wiːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
We'll never get out of here . "
出色地 绝不 得到 出去 的 这里 . "

我们永远也出不去了。

" ['meɪbi] [nɑːt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ʃʊr] [traɪ] .
But we can sure try .
但 我们 能 当然 尝试 .

但我们当然可以试试。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ?
Are you game ?
是 你 游戏 ?

你敢来吗?

" - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
" Burnine stared at him , looked around at the other three .
" - 凝视 在 他 , 看起来 大约 在 这 其他 三 .

伯宁盯着他，又环顾四周，看了看其他三人。

[ðer; ðər] [θɪn] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sæg] .
Their thin shoulders had lost some of the sag .
他们的 薄的 肩膀 有 丢失的 一些 的 这 下垂 .

他们瘦削的肩膀不再那么松弛下垂了。

[ə; eɪ][spɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
A spark had been kindled in their eyes .
一个 火花 有 到过 点燃 在 他们的 眼睛 .

他们眼中燃起了一丝火花。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [luːz] ?
" What can we lose ?
" 什么 能 我们 失去 ?

我们还能失去什么呢?

" - [sed] .
" Burnine said .
" - 说 .

伯宁说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] ['eŋgəlz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [sel] .
They could tell when Engels started down the corridor outside their cell .
他们 可以 告诉 什么时候 恩格斯 开始 向下 这 走廊 外部 他们的 细胞 .

他们能感觉到恩格斯开始沿着牢房外的走廊走来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [saʊnd] .
His feet made a heavy sound .
他的 脚 制成 一个 重的 声音 .

他的脚步声沉重而沉重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There were several guards with him .
那里 是 一些 守卫 和 他 .

他身边有好几个卫兵。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [gaɪz] [wɑːnt] ?
" What do you guys want ?
" 什么 做 你 伙计们 想 ?

你们想要什么?

" ['eŋgəlz] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Engels shouted through the door .
" 恩格斯 喊叫 通过 这 门 .

恩格斯隔着门喊道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːs] , " [keɪs] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" I've got a message for your boss , " Case shouted back .
" 我已经 得到 一个 信息 为了 你的 老板 , " 案件 喊叫 后退 .

“我有个口信要转达给你的老板,”凯斯大声回应道。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] . "
I can hear you . "
我 能 听到 你 . "

我能听到你说话。

" [ɪts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [keɪs] [kɔːld] .
" It's in writing , " Case called .
" 它是 在 写作 , " 案件 称为 .

“有书面记录,”凯斯说道。

['eŋgəlz] [læft] ['saʊərli] .
Engels laughed sourly .
恩格斯 笑了 酸涩地 .

恩格斯苦笑了一下。

" [ðɪs] ['betər] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] .
" This better not be a trick .
" 这 更好的 不是 是 一个 诡计 .

这最好不是个骗局。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [tə'meɪtoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You're a dead tomato if it is .
你是 一个 死的 番茄 如果 它 是 .

如果真是那样，那你就是颗死番茄了。

[bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
Back away from the door .
后退 离开 从 这 门 .

离门远点。

" [hiː; hi] [keɪm] [θruː] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [gɑːrdz] .
" He came through , closely followed by four guards .
" 他 来了 通过 , 密切 随后 经过 四 守卫 .

他走了进来，后面紧跟着四名警卫。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['gʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
All of them carried guns in their hands ,
全部 的 他们 携带 枪支 在 他们的 双手 ,

他们手里都拿着枪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd]

but	**when**	**they**	**saw**	**Case**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**with**	**the**	**men**	**behind**
但	什么时候	他们	锯	案件	在	这	中间	的	这	房间	和	这	男人	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但当他们看到凯斯站在房间中央，身后站着几个人时，

[ðeɪ] [pʊt][ʌp][ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

they	**put**	**up**	**the**	**weapons**	**and**	**moved**	**forward**	**.**
他们	放	向上	这	武器	和	已搬	向前	.

他们放下武器，继续前进。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Where**	**is**	**it**	**?**
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" ['eŋgəlz] [æskt] .

"	**Engels**	**asked**	**.**
"	恩格斯	问	.

恩格斯问道。

" [hɪr] .

"	**Here**	**.**
"	这里	.

“这里。

" [keɪs] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ænd; ənd]['eŋgəlz] [ri:tʃt] .

"	**Case**	**put**	**his**	**hand**	**out**	**and**	**Engels**	**reached**	**.**
"	案件	放	他的	手	出去	和	恩格斯	达到	.

凯斯伸出手，恩格斯伸手去够。

[tu:] [leɪt] , ['eŋgəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [men][bɪ'haɪnd]

Too	**late**	**,**	**Engels**	**and**	**the**	**guards**	**realized**	**that**	**there**	**were**	**only**	**three**	**men**	**behind**
也	晚的	,	恩格斯	和	这	守卫	已实现	那	那里	是	仅有的	三	男人	在后面

[keɪs] .

Case	**.**
案件	.

为时已晚，恩格斯和卫兵们才意识到凯斯身后只有三个人。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , - [freɪl]['bɑ:di] ['hɜ:tld] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

From	**behind**	**the**	**open**	**door**	**,**	**Burnine's**	**frail**	**body**	**hurtled**	**and**	**crashed**	**into**	**the**
从	在后面	这	打开	门	,	-	脆弱	身体	猛烈撞击	和	崩溃了	进入	这

[gɑ:rdz] ,

guards	**,**
守卫	,

从敞开的门后，伯宁瘦弱的身躯猛地冲了出来，撞向了守卫们。

['nɔkiŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] ['bæləns] .

knocking	**them**	**off**	**balance**	**.**
敲门	他们	离开	平衡	.

使他们失去平衡。

['eŋgəlz][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['mi:tɪŋ] ['keɪsɪz] [fɪst][ɑ:n][ɪts] [wei] ['ʌpwərd] .

Engels	**was**	**thrown**	**forward**	**,**	**his**	**chin**	**meeting**	**Case's**	**fist**	**on**	**its**	**way**	**upward**	**.**
恩格斯	曾是	抛掷	向前	,	他的	下巴	会议	案件的	拳头	在	它是	方式	向上	.

恩格斯被向前推去，下巴在向上飞起的过程中撞上了凯斯的拳头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] ['breɪkɪŋ] .

There	**was**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**neck**	**breaking**	**.**
那里	曾是	这	裂缝	的	一个	脖子	打破	.

传来脖子断裂的咔嚓声。

[keɪs] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] [ðæt] [pʌntʃ] .

Case	had	put	all	his	strength	into	that	punch	.
案件	有	放	全部	他的	力量	进入	那	冲床	.

凯斯用尽全力打出了那一拳。

- [kɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɑːrdz] [hed] , [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .

Burnine	kicked	at	a	guard's	head	,	dropped	down	to	one	knee	and	came	up	with	a	gun	.
-	踢	在	一个	警卫的	头	,	掉落	向下	到	一	膝盖	和	来了	向上	和	一个	枪	.

伯宁踢了一名警卫的头部，单膝跪地，掏出一把枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

The	other	guards	didn't	have	a	chance	.
这	其他	守卫	没有	有	一个	机会	.

其他守卫根本没有机会。

- ['pepəd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['pelits] [ðæt] [eɪt] [ə'weɪ] [fleʃ] [wer'evər] [ðeɪ] [hɪt] .

Burnine	peppered	them	with	pellets	that	ate	away	flesh	wherever	they	hit	.
-	胡椒	他们	和	颗粒	那	吃	离开	肉	无论	他们	打	.

伯宁用弹丸猛击他们，弹丸击中任何地方都会腐蚀他们的血肉。

" [lets] [goʊ] , " [keɪs] [snæpt] .

"	Let's	go	,	"	Case	snapped	.
"	我们来吧	去	,	"	案件	啪啪	.

“走吧，”凯斯厉声说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

"	You	take	the	lead	.
"	你	拿	这	带领	.

你来带头。

[ænd; ənd] [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ɪf] ['eniwʌn] [gets] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

And	don't	stop	to	argue	if	anyone	gets	in	our	way	.
和	不	停止	到	争论	如果	任何人	获得	在	我们的	方式	.

如果有人挡路，不要停下来争辩。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

"	Then	they	were	racing	down	the	long	corridor	toward	a	heavy	door	at	the	end	.
"	然后	他们	是	赛车	向下	这	长的	走廊	朝向	一个	重的	门	在	这	结尾	.

然后他们沿着长长的走廊向尽头的一扇厚重的门飞奔而去。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hændz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

A	pair	of	guards	looked	up	and	saw	them	coming	and	died	before	their	hands	could	reach	their	guns	.
一个	一对	的	守卫	看起来	向上	和	锯	他们	未来	和	死亡	前	他们的	双手	可以	抵达	他们的	枪支	.

两名卫兵抬头看见他们走过来，还没来得及拔枪就被打死了。

[keɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['wepən] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Case	paused	to	pick	up	a	heavy	weapon	that	leaned	against	a	wall	.
案件	暂停	到	挑选	向上	一个	重的	武器	那	倾斜	反对	一个	墙	.

凯斯停下来，拿起靠在墙上的一件重型武器。

[ə'nʌðər] [gɑːrd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] .

Another	guard	stuck	his	head	out	of	a	side	room	and	popped	it	back	in	.
其他	警卫	卡住	他的	头	出去	的	一个	边	房间	和	爆裂	它	后退	在	.

另一名警卫从旁边的房间里探出头，又缩了回去。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['sekənd] , ['wɔ:rnɪŋ] ['hwislz] [pɪrst] [ðə; ði] [er] .

Within	**a**	**second**	**,**	**warning**	**whistles**	**pierced**	**the**	**air**	**.**
之内	一个	第二	,	警告	哨声	穿孔	这	空气	.

一秒钟之内，警笛声划破长空。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['hwislz] [keɪs] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [hʌm] .

But	**over**	**the**	**whistles**	**Case**	**could**	**still**	**hear**	**a**	**hum**	**.**
但	超过	这	哨声	案件	可以	仍然	听到	一个	哼	.

但即便在哨声中，凯斯仍然能听到嗡嗡声。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] , " - [pæntid] .

"	**Not**	**much**	**time**	**,**	**"**	**Burnine**	**panted**	**.**
"	不是	很多	时间	,	"	-	喘息	.

“时间不多了，”伯宁气喘吁吁地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['wɪndɪd] .

He	**was**	**completely**	**winded**	**.**
他	曾是	完全地	喘息	.

他气喘吁吁。

[ə; eɪ] ['sterweɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**stairway**	**made**	**a**	**dark**	**opening**	**and**	**they**	**plunged**	**downward**	**through**	**it**	**.**
一个	楼梯	制成	一个	黑暗的	开幕	和	他们	暴跌	向下	通过	它	.

楼梯形成了一个黑暗的开口，他们纵身跃下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['moʊtɚz] ['paʊndɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

The	**sound**	**of**	**motors**	**pounded**	**up**	**toward**	**them**	**.**
这	声音	的	电机	猛击	向上	朝向	他们	.

马达的轰鸣声向他们袭来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] .

They	**were**	**in**	**darkness**	**for**	**long**	**minutes**	**.**
他们	是	在	黑暗	为了	长的	分钟	.

他们在黑暗中待了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

And	**then**	**the**	**darkness**	**gave**	**way**	**to**	**light**	**and**	**they**	**were**	**racing**	**into**	**a**
和	然后	这	黑暗	给予	方式	到	光	和	他们	是	赛车	进入	一个

[væst] ['tʃeɪmbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [men] .

vast	**chamber**	**filled**	**with**	**scurrying**	**men**	**.**
广阔的	房间	已填	和	匆匆忙忙	男人	.

然后黑暗被光明驱散，他们冲进一个巨大的房间，里面挤满了四处奔逃的人。

[keɪs] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [gʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

Case	**brought**	**up**	**the**	**heavy**	**gun**	**he**	**was**	**carrying**	**,**
案件	带来	向上	这	重的	枪	他	曾是	携带	,

凯斯举起了他随身携带的重型枪支，

['trɪgər] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm]

triggered	**it**	**and**	**was**	**gratified**	**by**	**the**	**streak**	**of**	**flame**	**that**	**issued**	**from**
触发	它	和	曾是	满意	经过	这	条纹	的	火焰	那	发布	从

[ðə; ði] ['mʌzl] .

the	**muzzle**	**.**
这	枪口	.

他扣动扳机，看到枪口喷出一道火焰，感到十分满意。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['pɑ:pɪŋ] ['stedəli] .

But	**other**	**guns**	**were**	**popping**	**steadily**	**.**
但	其他	枪支	是	爆米花	稳步	.

但其他枪支仍在持续响起。

[bɪˈhaɪnd] [keɪs] , [ə; eɪ][mæn] [went] [daʊn] .

Behind	**Case**	**,**	**a**	**man**	**went**	**down**	**.**
在后面	案件	,	一个	男人	去	向下	.

凯斯身后，一名男子倒下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpʃuːtər] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [keɪs] [tʊk]

There	**was**	**a**	**sharpshooter**	**behind**	**a**	**bank**	**of**	**instruments**	**,**	**and**	**Case**	**took**
那里	曾是	一个	神枪手	在后面	一个	银行	的	仪器	,	和	案件	采取

['stedi] [eɪm] .

steady	**aim**	**.**
稳定的	目的	.

一排仪器后面藏着一名神枪手，凯斯稳稳地瞄准了目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超越雷霆(Beyond The Thunder)
第3/3页

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [drɑ:pt] .
The sharpshooter dropped .
这 神枪手 掉落 .

神枪手倒下了。

['mi:nwaɪl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .
Meanwhile , Burnine and the other two had not been idle .
同时 , - 和 这 其他 二 有 不是 到过 闲置的 .

与此同时，伯宁和其他两人也没有闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][flæŋks] [klɪrd] .
They had both flanks cleared .
他们 有 两个都 侧翼 已清除 .

他们已经肃清了两侧的敌人。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " - [gɑ:spt] .
" This is it , " Burnine gasped .
" 这 是 它 , " - 倒吸一口气 .

"就是这样了，"伯宁喘着气说。

" [gʊd] [θɪŋ] ['eŋgəlz] [laɪkt] [tu:; tə][bræg] .
" Good thing Engels liked to brag .
" 好的 事物 恩格斯 喜欢 到 吹牛 .

幸好恩格斯喜欢吹嘘。

[ðæt] [bɪg]['pæn(ə)l][ɪz][ðə; ði][kən'vɜ:rtər] .
That big panel is the converter .
那 大的 控制板 是 这 转换器 .

那个大面板就是转换器。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ]['boʊni][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [bʌt; bət] [keɪs]
" He reached out a bony hand for a maze of wires , but Case
" 他 达到 出去 一个 骨质 手 为了 一个 迷宫 的 电线 , 但 案件
[stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

他伸出一只骨瘦如柴的手去够错综复杂的电线，但凯斯阻止了他。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][dʒʌst][ə; eɪ] ['tempərəri] [dʒɑ:b] .
We don't want to do just a temporary job .
我们 不 想 到 做 只是 一个 暂时的 工作 .

我们不想只做临时工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] [hɪr] ['i:ðər] .
And we don't want to die here either .
和 我们 不 想 到 死 这里 任何一个 .

我们也不想死在这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [det] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
There's a debt I've got to settle on Earth .
有 一个 债务 我已经 得到 到 定居 在 地球 .

我在地球上欠下了一笔债。

[wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? "
What are our chances of getting a ship ? "
什么 是 我们的 机会 的 获得 一个 船 ? "

我们获得船只的几率有多大?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Not much , " Burnine told him .
" 不是 很多 , " - 讲述 他 .

"不多,"伯宁告诉他。

" [ðə; ði]['laɪnər][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][læst] ['taʊər] . "
" The liner we came in is in a hangar beyond the last tower . "
" 这 衬垫 我们 来了 在 是 在 一个 机库 超过 这 最后的 塔 . "

"我们乘坐的客轮停放在最后一座塔楼后面的机库里。"

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] , " [keɪs] [snæpt] .
" Close enough , " Case snapped .
" 关闭 足够的 , " 案件 啪啪 .

"差不多了,"凯斯厉声说道。

" [juː; jʊ] [fɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] .
" You four watch the doors .
" 你 四 手表 这 门 .

你们四个看着门。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['fjuːəl] [hɪr] ,
They've got a tank of atomic fuel here ,
他们有 得到 一个 坦克 的 原子 燃料 这里 ,

他们这里有一个原子燃料罐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [stʌf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]
and if I know my stuff I ought to be able to rig up something that will
和 如果 我 知道 我的 东西 我 应该 到 是 有能力的 到 钻井平台 向上 某物 那 将要
[duː][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][dʒɑːb][ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
do a permanent job on this installation .
做 一个 永恒的 工作 在 这 安装 .

如果我技术过硬，应该能搭建出一个能永久固定在这个装置上的设备。

" ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] — - [ænd; ənd] [keɪs]
" Only two of them came up out of the lower level — Burnine and Case
" 仅有的 二 的 他们 来了 向上 出去 的 这 降低 等级 — - 和 案件
['deɪmən] .
Damon .
达蒙 .

"只有两人从低级别联赛中脱颖而出——伯宁和凯斯·达蒙。"

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [left][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kɔːpsiz] .
Behind them , they left a pile of corpses .
在后面 他们 , 他们 左边 一个 桩 的 尸体 .

他们身后留下了一堆尸体。

- [wʌz; wəz] [kept] ['goʊɪŋ][baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Burnine was kept going by sheer strength of will ,
- 曾是 保留 去 经过 透明 力量 的 将要 ,

伯宁完全是靠着坚强的意志力坚持下来的。

['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [gʌn] [ðæt] [weid] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
lugging a shoulder gun that weighed half as much as he .
搬运 一个 肩膀 枪 那 称重 一半 作为 很多 作为 他 .

他肩扛着一支重量相当于他体重一半的枪。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɑːn][ðə; ði][meɪn]['lev(ə)l][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] ,

The	corridor	on	the	main	level	was	packed	with	armed	men	,
这	走廊	在	这	主要的	等级	曾是	包装	和	武装	男人	,

主楼层的走廊里挤满了荷枪实弹的士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['faɪər]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

but	they	cleared	it	by	keeping	a	blast	of	fire	always	before	them	.
但	他们	已清除	它	经过	保持	一个	爆炸	的	火	总是	前	他们	.

但他们始终保持前方有一道火墙，最终清除了障碍。

[men] [meltid] [ə'weɪ]['ɪntuː][saɪd][ruːmz; rʊmz] , [slɪd] [daʊn] [ˌɪntər'sekt] [hɔːlz] .

Men	melted	away	into	side	rooms	,	slid	down	intersecting	halls	.
男人	融化	离开	进入	边	房间	,	滑行	向下	相交	大厅	.

男人们消失在侧室里，滑下交错的走廊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

But	at	the	entrance	,	the	big	door	was	closed	.
但	在	这	入口	,	这	大的	门	曾是	关闭	.

但是入口处的大门却紧闭着。

" [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [stʌk] , " - [grʌntid] .

"	Looks	like	we're	stuck	,	"	Burnine	grunted	.
"	看起来	喜欢	是	卡住	,	"	-	哼哼	.

“看来我们被困住了，”伯宁咕哝道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðæt] .

"	We	can't	burn	our	way	through	that	.
"	我们	不能	烧伤	我们的	方式	通过	那	.

“我们不可能用燃烧的方式穿过那里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæks] . "

And	if	we	move	,	we'll	have	a	hundred	men	popping	out	again	behind	our	backs	.	"
和	如果	我们	移动	,	出色地	有	一个	百	男人	爆米花	出去	再次	在后面	我们的	背部	.	"

如果我们移动，就会有上百人从我们背后冒出来。

" [wiːl] [traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [bæk] [hɪr] , " [keɪs] [sed] .

"	We'll	try	one	of	these	rooms	back	here	,	"	Case	said	.
"	出色地	尝试	一	的	这些	房间	后退	这里	,	"	案件	说	.

“我们试试这里面的其中一个房间，”凯斯说。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

"	Always	the	chance	of	it	having	a	window	.
"	总是	这	机会	的	它	拥有	一个	窗户	.

“总有可能它有个窗户。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ðeɪ] [traɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

"	The	first	room	they	tried	was	a	blank	.
"	这	第一的	房间	他们	尝试	曾是	一个	空白的	.

他们尝试的第一个房间是空的。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] .

So	were	the	next	couple	.
所以	是	这	下一个	夫妻	.

接下来的几对夫妇也是如此。

[waɪl] [keɪs] [kept] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [klɪrd] , - [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd]

While	Case	kept	the	corridor	cleared	,	Burnine	stuck	his	head	inside	and
尽管	案件	保留	这	走廊	已清除	,	-	卡住	他的	头	里面	和

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

investigated	.
调查	.

凯斯负责清理走廊，而伯宁则把头探进去查看情况。

" [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [traɪ] .

"	This	one	,	"	he	said	at	his	fourth	try	.
"	这	一	,	"	他	说	在	他的	第四	尝试	.

“就是这个，”他第四次尝试后说道。

" [baːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

"	Bars	on	the	window	,	but	maybe	we	can	burn	them	off	.
"	酒吧	在	这	窗户	,	但	或许	我们	能	烧伤	他们	离开	.

“窗户上有铁栏杆，但也许我们可以把它们烧掉。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

Looks	like	a	council	room	.
看起来	喜欢	一个	理事会	房间	.

看起来像会议室。

" [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ˌɪn'saɪd] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	They	darted	inside	,	slammed	the	door	behind	them	.
"	他们	飞镖	里面	,	猛烈抨击	这	门	在后面	他们	.

他们冲了进去，砰地一声关上了门。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

Outside	there	was	the	pounding	of	many	feet	.
外部	那里	曾是	这	猛击	的	许多	脚	.

外面传来一阵急促的脚步声。

[waɪl] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [keɪs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

While	Burnine	watched	the	door	,	Case	turned	his	fire	on	the	barred	windows	.
尽管	-	观看	这	门	,	案件	转向	他的	火	在	这	禁止	视窗	.

伯宁守着门口，凯斯则把火力转向了装有铁栅栏的窗户。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] [tɜːrnd] [red] , [gləud] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [melt] .

One	of	the	bars	turned	red	,	glowed	bright	and	started	to	melt	.
一	的	这	酒吧	转向	红色的	,	发光	明亮的	和	开始	到	熔化	.

其中一根金属棒变红，发出耀眼的光芒，然后开始融化。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] .

But	it	was	going	to	be	a	long	job	.
但	它	曾是	去	到	是	一个	长的	工作	.

但这将是一项漫长的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .

And	they	hadn't	much	time	now	.
和	他们	之前没有	很多	时间	现在	.

他们时间不多了。

[keɪs] [snætʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən]

Case	snatched	a	quick	look	at	his	watch	and	saw	there	was	but	an
案件	抢夺	一个	快的	看	在	他的	手表	和	锯	那里	曾是	但	一个

['aʊər] [left] .

hour	left	.
小时	左边	.

凯斯迅速瞥了一眼手表，发现只剩下一个小时了。

" ['deimən] !
" **Damon** !
" 达蒙 !

“达蒙！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
" **That** **was** **from** **the** **corridor** .
" 那 曾是 从 这 走廊 .

“那是从走廊传来的。”

['ju:nəz] [vɔɪs] .
Yuna's **voice** .
尤娜的 嗓音 .

尤娜的声音。

[tu:] [kɑ:m] , [keɪs] [θɔ:t] .
Too **calm** , **Case** **thought** .
也 冷静的 , 案件 想法 .

凯斯心想，太冷静了。

['ju:mə][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rd][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .
Yuma **had** **a** **card** **up** **his** **sleeve** .
尤马 有 一个 卡片 向上 他的 袖子 .

尤马还有一张王牌。

" ['betər] [gɪv] [ʌp] ! "
" **Better** **give** **up** ! "
" 更好的 给 向上 ! "

“还是放弃吧！”

" [meɪk] [ˌju: 'es] , " [keɪs] [kɔ:ld] .
" **Make** **us** , " **Case** **called** .
" 制作 我们 , " 案件 称为 .

“让我们，”凯斯说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['telikæst] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **There** **is** **a** **telecast** **machine** **in** **the** **room** , " **came** **the** **reply** .
" 那里 是 一个 电视直播 机器 在 这 房间 , " 来了 这 回复 .

“房间里有一台电视广播机，”对方回答道。

" [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .
" **Turn** **it** **on** .
" 转动 它 在 .

打开它。

" ['ju:nə] ['wɔznt] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" **Yuna** **wasn't** **just** **wasting** **time** .
" 尤娜 不是 只是 浪费 时间 .

“尤娜并非只是在浪费时间。”

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] .
He **knew** **something** .
他 知道 某物 .

他知道些什么。

[keɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Case **hesitated** , **looked** **around** **and** **sighted** **the** **machine** .
案件 犹豫了一下 , 看起来 大约 和 目击者 这 机器 .

凯斯犹豫了一下，环顾四周，看到了那台机器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kaɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [ə'tætʃmənt] .
It **was** **the** **familiar** **kind** , **but** **with** **an** **unfamiliar** **attachment** .
它 曾是 这 熟悉的 种类 , 但 和 一个 陌生 依恋 .

这是那种熟悉的事物，但却带着一种陌生的依恋。

[hiː; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

He	fiddled	with	it	,	got	it	going	.
他	拨弄	和	它	,	得到	它	去	.

他摆弄了一会儿，把它弄动了起来。

" ['deimən] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .

"	Damon	,	"	said	a	voice	he	remembered	but	could	not	identify	.
"	达蒙	,	"	说	一个	嗓音	他	记得	但	可以	不是	确认	.

"达蒙，"一个他熟悉但无法辨认的声音说道。

" [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði]['vɪdioʊ] .

"	Turn	up	the	video	.
"	转动	向上	这	视频	.

"把视频音量调大。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	There	was	a	threat	in	the	words	.
"	那里	曾是	一个	威胁	在	这	字	.

话语中带有威胁意味。

[bʌt; bət] [keɪs] ['deimən][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

But	Case	Damon	was	beyond	being	frightened	.
但	案件	达蒙	曾是	超过	存在	害怕	.

但凯斯·达蒙已经吓不倒他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

He	had	nothing	to	lose	.
他	有	没有什么	到	失去	.

他没什么可失去的。

['oʊnli][ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Only	curiosity	made	him	flick	the	switch	.
仅有的	好奇心	制成	他	轻弹	这	转变	.

纯粹的好奇心驱使他拨动了开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ruːm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'peintid] [wɔːlz] .

There	was	that	room	again	,	with	its	unpainted	walls	.
那里	曾是	那	房间	再次	,	和	它是	未上漆	墙壁	.

那间房间又出现了，墙壁没有粉刷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

There	was	the	couch	.
那里	曾是	这	长椅	.

那里有一张沙发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɛrɪn] !

And	there	was	Karin	!
和	那里	曾是	卡琳	!

还有卡琳！

" [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [juːd] [get] [θruː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	We	decided	to	save	her	on	the	chance	you'd	get	through	,	"	said	the	voice	.
"	我们	决定	到	节省	她	在	这	机会	你会	得到	通过	,	"	说	这	嗓音	.

"我们决定救她，希望你能成功，"那个声音说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [vjuː] .

A	moment	later	,	a	man	walked	into	view	.
一个	片刻	之后	,	一个	男人	步行	进入	看法	.

片刻之后，一个男人走进了视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɑːrgəs] .

It	was	Vargas	.
它	曾是	瓦尔加斯	.

是瓦尔加斯。

['sʌmhaʊ] , [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
Somehow , Case was not surprised .
不知何故 , 案件 曾是 不是 惊讶 .

不知为何，凯斯并不感到意外。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [meɪd] [sens] .
It all made sense .
它 全部 制成 感觉 .

一切都说得通了。

['vɑ:rgəs][hæd; həd][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Vargas had not wanted to join the Council .
瓦尔加斯 有 不是 通缉 到 加入 这 理事会 .

瓦尔加斯原本并不想加入委员会。

['hi:d] [held] [aʊt][fɔ:r; fər] [kən'seʃnz] ,
He'd held out for concessions ,
他会 握住 出去 为了 让步 ,

他一直坚持要对方做出让步。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'seʃnz] [hæd; həd][ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]
and those concessions had included a certain freedom from supervision
和 那些 让步 有 包括 一个 肯定 自由 从 监督
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

这些让步包括让他的国家享有一定程度的监督权。

" ['lɪs(ə)n] , " ['vɑ:rgəs] [sed] .
" Listen , " Vargas said .
" 听 , " 瓦尔加斯 说 .

"听着，"瓦尔加斯说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm][hɑ:rm][ðer; ðər] .
" It is possible you have managed to do some harm there .
" 它 是 可能的 你 有 管理 到 做 一些 伤害 那里 .

"你有可能在那里造成了一些伤害。"

[ɪf] [soʊ] , [ʌn'du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
If so , undo it at once .
如果 所以 , 撤销 它 在 一次 .

如果是这样，请立即撤销。

" [hɪz; ɪz][hænd] ['dɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
" His hand dipped into his pocket and came out with a gun .
" 他的 手 浸入 进入 他的 口袋 和 来了 出去 和 一个 枪 .

"他的手伸进口袋，掏出一把枪。"

[hi:; hi] ['kɑ:mli] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['kɛrɪnz] [hed] .
He calmly pointed it at Karin's head .
他 平静地 尖 它 在 卡琳的 头 .

他平静地将枪口对准了卡琳的头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [keɪs] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns]
With a sinking heart , Case realized that this time there would be no interference
和 一个 下沉 心 , 案件 已实现 那 这 时间 那里 会 是 不 干涉
,
,
,

凯斯心头一沉，意识到这次不会有人干预了。

[ðɪs] [taɪm] ['vɑ:rgəs] [wʊd] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

this	time	Vargas	would	go	through	with	it	.
这	时间	瓦尔加斯	会	去	通过	和	它	.

这一次，瓦尔加斯会付诸行动。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [keɪs] [sed] .

"	All	right	,	"	Case	said	.
"	全部	正确的	,	"	案件	说	.

“好吧，”凯斯说道。

" [ju:; jʊ][wɪn] .

"	You	win	.
"	你	赢	.

你赢了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪdioʊ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət] - .

"	He	turned	away	from	the	video	,	and	swung	his	gun	around	at	Burnine	.
"	他	转向	离开	从	这	视频	,	和	摇摆	他的	枪	大约	在	-	.

“他转过身，背对着视频，挥枪指向伯宁。”

[hi:; hi] [heitid] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

He	hated	to	do	this	,	but	it	had	to	be	done	.
他	憎恨	到	做	这	,	但	它	有	到	是	完毕	.

他很不愿意这样做，但又不得不这样做。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] - [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

His	eyes	avoided	Burnine's	as	he	said	:
他的	眼睛	避免	-	作为	他	说	:

他说着，目光避开了伯宁的目光：

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] .

"	Open	that	door	.
"	打开	那	门	.

打开那扇门。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt]

"	But	before	Burnine	could	comply	with	the	order	,	there	was	a	shout
"	但	前	-	可以	遵守	和	这	命令	,	那里	曾是	一个	喊

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

from	the	machine	.
从	这	机器	.

“但伯宁还没来得及遵照命令，机器就发出了一声喊叫。”

[keɪs] [wɜ:rl] , ['stɑ:rtld] .

Case	whirled	,	startled	.
案件	旋转	,	惊慌	.

凯斯猛地转了起来，吓了一跳。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kæbɪn][hæd; həd] [i'rʌptid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [men]

The	room	in	the	fishing	cabin	had	erupted	into	a	maelstrom	of	struggling	men
这	房间	在	这	钓鱼	舱	有	爆发	进入	一个	漩涡	的	挣扎	男人

.

:

.

渔屋里的房间里顿时乱成一团，到处都是扭打在一起的男人。

[hi:; hi] [sɔ:] ['vɑ:rgəs][goʊ] [daʊn] , ['smʌðəd] [baɪ] [blu:] - ['dʒækitid;][men][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

He	saw	Vargas	go	down	,	smothered	by	blue	-	jacketed	men	of	Earth	Intelligence	.
他	锯	瓦尔加斯	去	向下	,	窒息	经过	蓝色的	-	套	男人	的	地球	智力	.

他看到瓦尔加斯倒下，被身穿蓝色夹克的地球情报人员闷死。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [krænli] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [bent] ['oʊvər] ['kɛrɪnz] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]
And **then** **there** **was** **Cranly** **,** **his** **broad** **back** **bent** **over** **Karin's** **figure** **on** **the**
和 然后 那里 曾是 克兰利 , 他的 广阔 后退 弯曲 超过 卡琳的 数字 在 这
[kaʊtʃ] .
couch **.**
长椅 .

然后是克兰利，他宽阔的背弯在沙发上卡琳的身上。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He **straightened** **with** **a** **length** **of** **rope** **in** **his** **hands** **.**
他 拉直 和 一个 长度 的 绳索 在 他的 双手 .

他站直了身子，手里拿着一根绳子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .
She **was** **free** **.**
她 曾是 自由的 .

她自由了。

[krænli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .
Cranly **turned** **and** **his** **face** **filled** **the** **screen** **.**
克兰利 转向 和 他的 脸 已填 这 屏幕 .

克兰利转过身，他的脸占据了整个屏幕。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , [keɪs] .
" **Nice** **going** **,** **Case** **.**
" 好的 去 , 案件 .

“干得漂亮，凯斯。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['vɑːrgəs][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ,
I **had** **a** **hunch** **Vargas** **was** **behind** **this** **,**
我 有 一个 直觉 瓦尔加斯 曾是 在后面 这 ,

我当时就觉得瓦尔加斯是幕后黑手。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [muːv] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
but **I** **couldn't** **move** **until** **I** **had** **him** **dead** **to** **rights** **.**
但 我 不能 移动 直到 我 有 他 死的 到 权利 .

但我必须先把他彻底制服才能动弹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][aɪ]
But **it** **was** **you** **who** **helped** **me** **to** **fight** **the** **Council** **for** **the** **time** **I**
但 它 曾是 你 WHO 帮助 我 到 斗争 这 理事会 为了 这 时间 我
['niːdɪd] . "
needed **.** **"**
需要 . "

但正是你帮助我争取到了我所需要的时间，让我能够与议会抗争。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæv; həv][aɪ][gɑːt] ?
" **How** **much** **time** **have** **I** **got** **?**
" 如何 很多 时间 有 我 得到 ?

我还有多少时间?

" [keɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Case** **wanted** **to** **know** **.**
" 案件 通缉 到 知道 .

凯斯想知道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not** **much** **.**
" 不是 很多 .

不多。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪti] ['blæstɪd] .

The	Council	can't	take	a	chance	on	having	another	city	blasted	.
这	理事会	不能	拿	一个	机会	在	拥有	其他	城市	炸毁	.

市议会不能冒让另一个城市遭受轰炸的风险。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['vɑ:rgəs] [bɪlt] . "

Within	fifteen	minutes	they	will	destroy	the	machine	Vargas	built	.	"
之内	十五	分钟	他们	将要	破坏	这	机器	瓦尔加斯	建造	.	"

十五分钟之内，他们就会摧毁瓦尔加斯建造的机器。

" [ðæts] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [keɪs] [sed] .

"	That's	time	enough	,	"	Case	said	.
"	那就是	时间	足够的	,	"	案件	说	.

"时间足够了，"凯斯说。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['kɛrɪn] .

"	Give	me	a	look	at	Karin	.
"	给	我	一个	看	在	卡琳	.

让我看看卡琳。

" [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .

"	He	got	his	look	,	and	then	turned	to	Burnine	.
"	他	得到	他的	看	,	和	然后	转向	到	-	.

"他看了看，然后转向伯宁。"

['ju:nə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] ['elsˌwer] , [ə'pærəntli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

Yuna	and	his	men	had	got	the	news	elsewhere	,	apparently	,	for	they
尤娜	和	他的	男人	有	得到	这	消息	别处	,	显然	,	为了	他们

[wɜ:r; wər] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

were	hammering	at	the	door	.
是	锤击	在	这	门	.

显然，尤纳和他的手下是从别处得到了这个消息，因为他们正在猛烈地敲门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] .

But	the	lock	was	holding	.
但	这	锁	曾是	保持	.

但是锁扣依然牢固。

[tə'geðər] [naʊ] , [keɪs] [ænd; ənd] - [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Together	now	,	Case	and	Burnine	turned	their	guns	on	the	bars	of	the	window
一起	现在	,	案件	和	-	转向	他们的	枪支	在	这	酒吧	的	这	窗户

.

:

.

现在，凯斯和伯宁一起将枪口对准了窗户的铁栏杆。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['fæstər] [naʊ] .

It	went	faster	now	.
它	去	快点	现在	.

现在速度更快了。

[wʌn] [bɑ:r] [meltid] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] , [stɪl] [ə'nʌðər] .

One	bar	melted	away	,	another	,	still	another	.
一	酒吧	融化	离开	,	其他	,	仍然	其他	.

一块巧克力融化了，又一块，再一块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - , [ðen] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['keɪsɪz] [brɔ:d]

There	was	room	enough	for	Burnine	,	then	room	enough	for	Case's	broad
那里	曾是	房间	足够的	为了	-	,	然后	房间	足够的	为了	案件的	广阔

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

空间足够容纳伯宁，也足够容纳凯斯宽阔的肩膀。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [θru:] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , ['rʌnɪŋ] .

They	dropped	through	and	hit	the	ground	,	running	.
他们	掉落	通过	和	打	这	地面	,	跑步	.

他们跳下去，摔倒在地，然后开始奔跑。

[wɪð; wɪθ] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [keɪs] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

With	Burnine	leading	the	way	and	Case	keeping	him	covered	from	behind
和	-	领导	这	方式	和	案件	保持	他	涵盖	从	在后面

,

,

,

伯宁在前开路，凯斯则在后方掩护他，

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

they	raced	around	the	edge	of	the	tower	,
他们	比赛	大约	这	边缘	的	这	塔	,

他们绕着塔顶边缘赛跑，

[kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [gɑ:rdz] [hu:] [wə:nt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd]

cut	down	a	pair	of	surprised	guards	who	weren't	expecting	them	here	,	and
切	向下	一个	一对	的	惊讶	守卫	WHO	不是	期待	他们	这里	,	和

['skɜ:rtɪd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['taʊər] .

skirted	the	outside	tower	.
裙摆	这	外部	塔	.

他们砍倒了两名措手不及的守卫，他们显然没有料到他们会在这里出现，然后绕过了外塔。

[ðen] [ðə; ði] ['hæŋərz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sprɪntɪŋ] [tɔ:rd]

Then	the	hangars	were	only	yards	away	and	they	were	sprinting	toward
然后	这	机库	是	仅有的	码	离开	和	他们	是	短跑	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后机库就近在咫尺了，他们正朝着机库飞奔而去。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [men][tu:; tə] [blɑ:k] [ðer; ðər] [weɪ] .

Now	there	were	no	more	men	to	block	their	way	.
现在	那里	是	不	更多的	男人	到	堵塞	他们的	方式	.

现在再也没有人阻挡他们的去路了。

['oʊnli][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] .

Only	time	was	the	enemy	.
仅有的	时间	曾是	这	敌人	.

只有时间才是敌人。

[ænd; ənd][taɪm] [tɪkt] [ə'weɪ][ɑ:n]['keɪsɪz] [wɑ:tʃ] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] - [stræpt] [ðəm'selvz]

And	time	ticked	away	on	Case's	watch	as	he	and	Burnine	strapped	themselves
和	时间	勾选	离开	在	案件的	手表	作为	他	和	-	绑带	他们自己

['ɪntu:][ðer; ðər] [si:ts] .

into	their	seats	.
进入	他们的	座位	.

凯斯看着时间一分一秒地过去，他和伯宁系好安全带，坐进了座位。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər] .

Five	minutes	was	all	the	time	they	could	hope	for	.
五	分钟	曾是	全部	这	时间	他们	可以	希望	为了	.

他们所能奢望的时间只有五分钟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] ,

With	his	own	ship	that	would	have	been	enough	,
和	他的	自己的	船	那	会	有	到过	足够的	,

他要是能有自己的船就足够了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [speɪs] ['laɪnər][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [spi:d] .

but	this	space	liner	was	not	built	for	speed	.
但	这	空间	衬垫	曾是	不是	建造	为了	速度	.

但这艘太空飞船并非为追求速度而建造。

[keɪs] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən]['hi:d] [felt] .

Case	had	deliberately	spoken	with	more	confidence	than	he'd	felt	.
案件	有	故意地	说	和	更多的	信心	比	他会	毛毡	.

凯斯故意表现得比他实际感受到的更加自信。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [æt; ət] ['kɛrɪn] ,

If	that	was	to	be	his	last	look	at	Karin	,
如果	那	曾是	到	是	他的	最后的	看	在	卡琳	,

如果那是他最后一次见到卡琳，

['hi:d] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

he'd	wanted	her	to	have	a	smile	on	her	face	.
他会	通缉	她	到	有	一个	微笑	在	她	脸	.

他希望她脸上能露出笑容。

" [ɔ:l] [set] , " - [sed] .

"	All	set	,	"	Burnine	said	.
"	全部	放	,	"	-	说	.

"一切就绪，"伯宁说道。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	skin	was	drawn	tight	over	the	long	bones	in	his	face	.
他的	皮肤	曾是	绘制	紧的	超过	这	长的	骨头	在	他的	脸	.

他的皮肤紧紧地贴在脸上的长骨上。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dʒɛts] [waɪd]['oʊpən] .

They	took	off	with	all	jets	wide	open	.
他们	采取	离开	和	全部喷气式飞机		宽的	打开	.

他们起飞时所有喷气发动机都全速运转。

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] , [ðə; ði][bɪg]['laɪnər] ['ʃʌdəd] .

From	stem	to	stern	,	the	big	liner	shuddered	.
从	干	到	船尾	,	这	大的	衬垫	颤抖	.

从船头到船尾，这艘大型邮轮都颤抖了一下。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['paʊər] [ɑ:n] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['sloʊli] .

Even	with	all	power	on	,	they	lifted	slowly	.
甚至	和	全部	力量	在	,	他们	抬起	缓慢地	.

即使通电，它们也是缓慢上升的。

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'tæk] [ʃɪp] [flæʃt] [ɪn] .

From	overhead	,	a	small	attack	ship	flashed	in	.
从	开销	,	一个	小的	攻击	船	闪光灯	在	.

从上方，一艘小型攻击舰闪现而来。

['faɪər]['dɑ:rtɪd][æt; ət][ðem; ðəm] , [slɪd] ['hɑ:rmləsli] [ɔ:f][ðə; ði]['laɪnɚz] - [pleɪts] .

Fire	darted	at	them	,	slid	harmlessly	off	the	liner's	duralloy	plates	.
火	飞镖	在	他们	,	滑行	无害地	离开	这	班轮的	-	盘子	.

火焰朝他们袭来，却无害地从衬里的硬合金板上滑落。

" [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [bɪgɪst] ['wɜ:ri] , " [keɪs] [sed] .

"	Wish	that	was	our	biggest	worry	,	"	Case	said	.
"	希望	那	曾是	我们的	最大	担心	,	"	案件	说	.

"但愿这是我们最大的担忧，"凯斯说。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [grɪn] ['wi:kli] .

He	could	still	grin	weakly	.
他	可以	仍然	咧嘴笑	弱	.

他还能勉强挤出一个笑容。

[naʊ] [ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['stedəli] .

Now	their	speed	was	mounting	steadily	.
现在	他们的	速度	曾是	安装	稳步	.

现在他们的速度正在稳步提升。

[ðə; ði][æl'tɪmətər] [klaɪmd] [pæst] - , - [ænd; ənd][kept]['goʊɪŋ] .

The	altimeter	climbed	past	60	,	000	and	kept	going	.
这	高度表	攀登	过去的	-	,	-	和	保留	去	.

高度表读数超过 60,000 英尺，并且还在继续上升。

[keɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] .

Case	kept	his	eyes	glued	to	the	vision	plate	.
案件	保留	他的	眼睛	胶合	到	这	想象	盘子	.

凯斯的目光始终紧盯着观察窗。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] .

Now	was	the	time	.
现在	曾是	这	时间	.

现在正是时候。

['θʌndər] ['rʌmbld] , [rɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

Thunder	rumbled	,	roared	in	their	ears	.
雷	隆隆声	,	咆哮	在	他们的	耳朵	.

雷声隆隆，震耳欲聋。

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɔːr] .

Far	,	far	below	and	behind	them	there	was	another	roar	.
远的	,	远的	以下	和	在后面	他们	那里	曾是	其他	吼	.

在他们身后很远很远的地方，又传来一声咆哮。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [speld] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

Then	came	the	single	blinding	flash	that	spelled	the	end	of	Kanato	,
然后	来了	这	单身的	失明	闪光	那	拼写	这	结尾	的	-	,

随后，一道耀眼的闪光夺去了卡纳托的生命。

[ænd; ənd]['æftərwərd][ə; eɪ] ['biləuɪŋ] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] .

and	afterward	a	billowing	mushroom	cloud	.
和	之后	一个	翻滚	蘑菇	云	.

随后升起了一团滚滚的蘑菇云。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['juːnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['wepən] .

It	was	the	end	of	Yuna	and	his	devilish	weapon	.
它	曾是	这	结尾	的	尤娜	和	他的	恶魔般的	武器	.

尤纳和他的恶魔武器就此终结。

['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [spek] .

Over	them	,	in	the	heart	of	the	brightness	,	there	was	a	black	speck	.
超过	他们	,	在	这	心	的	这	亮度	,	那里	曾是	一个	黑色的	斑点	.

在它们上方，在明亮的中心，有一个黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	grew	larger	as	they	roared	toward	it	.
它	生长	更大的	作为	他们	咆哮	朝向	它	.

随着他们咆哮着朝它冲去，它变得越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kleft][ɪn][ðə; ði] ['æʒər] .

It	was	a	black	cleft	in	the	azure	.
它	曾是	一个	黑色的	裂	在	这	蔚蓝	.

那是蔚蓝天空中的一道黑色裂缝。

[keɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] ['despərət] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Case	flashed	a	desperate	glance	at	his	watch	.
案件	闪光灯	一个	绝望的	瞥一眼	在	他的	手表	.

凯斯绝望地瞥了一眼手表。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [left] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

Seconds	left	,	that	was	all	.
秒	左边	,	那	曾是	全部	.

只剩几秒钟了，就这些了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['dʒɛts] ['bleɪzɪŋ] , [ðeɪ] [eɪmd]

With	a	prayer	in	their	hearts	,	and	with	all	jets	blazing	,	they	aimed
和	一个	祷告	在	他们的	心	,	和	和	全部喷气式飞机		炽烈	,	他们	旨在

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blæknəs] .

for	the	blackness	.
为了	这	黑	.

他们心中默默祈祷，喷气式飞机火力全开，朝着黑暗深处飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['smɔːlər] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] .

It	grew	smaller	,	almost	too	small	.
它	生长	较小的	,	几乎	也	小的	.

它变得越来越小，几乎小到无法继续缩小了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

There	was	a	rumble	of	thunder	.
那里	曾是	一个	隆隆	的	雷	.

一阵雷声隆隆响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

And	they	were	through	,	into	a	black	sky	dotted	with	a	myriad	of	stars	.
和	他们	是	通过	,	进入	一个	黑色的	天空	虚线	和	一个	无数	的	明星	.

他们穿过夜空，进入了繁星点点的黑色夜空。

[keɪs] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [flɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪnɚz] ['telɪkæst] .

Case	reached	up	and	flicked	on	the	liner's	telecast	.
案件	达到	向上	和	轻弹	在	这	班轮的	电视直播	.

凯斯伸手打开了邮轮上的电视广播。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ʌp] ['sloʊli] , [fɜːrst] [ðə; ði] [klɪk] ['kʌmɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdioʊ] .

It	warmed	up	slowly	,	first	the	click	coming	through	,	and	then	the	audio	.
它	温暖	向上	缓慢地	,	第一的	这	点击	未来	通过	,	和	然后	这	声音的	.

它慢慢地升温，先是发出咔嗒声，然后是声音。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['vɪdioʊ] .

Last	of	all	,	and	best	of	all	,	the	video	.
最后的	的	全部	,	和	最好的	的	全部	,	这	视频	.

最后，也是最精彩的部分，是视频。

['kɛrɪnz] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .

Karin's	face	filled	the	screen	.
卡琳的	脸	已填	这	屏幕	.

卡琳的脸占据了整个屏幕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

She	was	smiling	,	none	the	worse	for	her	experience	.
她	曾是	微笑	,	没有任何	这	更糟	为了	她	经验	.

她面带微笑，丝毫没有受到这次经历的影响。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [spʌn] [goʊld] [tuː; tə] [keɪs] .

Her	hair	was	in	disorder	but	it	still	looked	like	spun	gold	to	Case	.
她	头发	曾是	在	紊乱	但	它	仍然	看起来	喜欢	旋转	金子	到	案件	.

她的头发虽然凌乱，但在凯斯看来仍然像金线一样闪亮。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [teɪst] [ðoʊz] ['velvəti] [lɪps] .

He	could	almost	taste	those	velvety	lips	.
他	可以	几乎	品尝	那些	天鹅绒般的	嘴唇	.

他仿佛都能尝到那丝绒般柔软的嘴唇的味道了。

" [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] ， ['hʌni] ， " [keɪs] [sed] .
" Be with you soon , honey , " Case said .
" 是 和 你 很快 ， 蜂蜜 ， " 案件 说 .

“亲爱的，很快就能见到你了。”凯斯说道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" We've got a honeymoon to finish .
" 我们已经 得到 一个 蜜月 到 结束 .

“我们还有蜜月要结束。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['bekənd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrθwərd] .
" Her face beckoned him Earthward .
" 她 脸 招手 他 向地球 .

“她的脸庞召唤着他回到人间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神